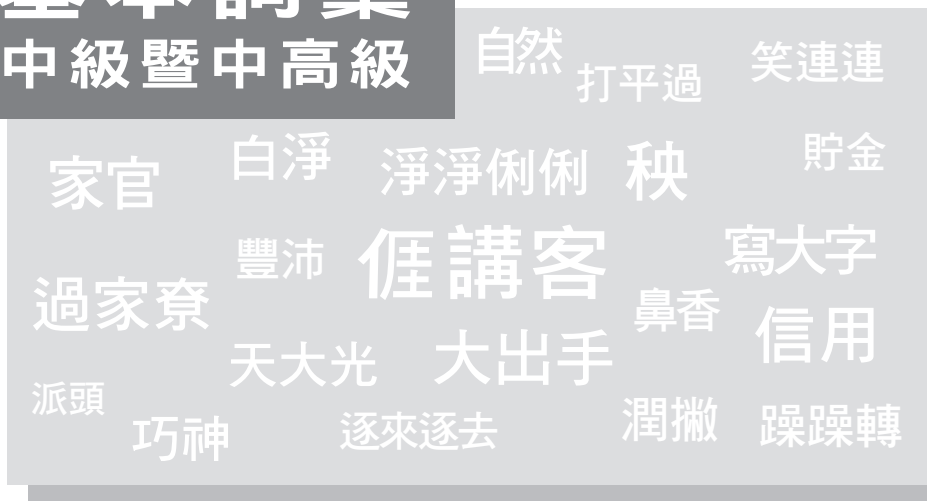
客語
能力認證

大/埔/腔
HAKKA

基本詞彙
中級暨中高級

上



主任委員序

客語能力認證是客語永續發展的根基，本會自94年開辦客語能力認證考試以來，經過多年的努力，計7萬4,832人通過初級認證、3萬1,309人通過中級認證及1萬3,156人通過中高級認證，開啟全民學習客語的風氣。

為提升客語能力認證品質，本會參考全球多數大型語言測驗(如多益、托福及全民英檢等)遵循之「歐洲語言共同參考架構：學習、教學、評量」(CEFR)，策定能力指標、建構試題藍圖，並分級彙編詞彙，期透過更明確、可信賴的標準，與國際接軌，提高社會各界對客語能力認證之肯認，並提振客語推廣與保存之成效。

「客家基本法」於107年1月31日修正通過，客語正式成為國家語言之一。回顧過往歷史，在其他強勢文化長期擠壓與同化之下，造成客家族群認同危機，致客語使用能力逐漸喪失。然今客語已成為國家語言之一，本會以復振客語為首要之務，積極透過跨部會及跨域合作推動客語沉浸式教學、客語生活學校、客語深根服務及客語友善環境等重點工作計畫，藉以喚醒客家族群客家認同感，並增加年輕後生接觸客語頻率及學習客語意願，進而強化客語推廣與傳承的量能。

「多一種語言、多一種能力」，客語學習不應只限於客家族群，因為每種語言在詞彙運用的背後，都有其獨特的文化蘊涵，任何人多會一種語言，就能拓展生活視野及看待世界的角度，歡迎大家共下來學客語，踴躍參加客語能力認證，未來一同投入客家傳承工作！

客家委員會
主任委員 謹誌

客語基本詞彙編輯說明

客語基本詞彙編修工作的源起，是為了配合107年度起推動客語能力認證制度的變革，重新編製符合各級別能力指標的基本詞彙，供學習者研讀，亦作為命題取材之參酌。

客語基本詞彙提供客語學習者一個簡明易懂、參照分級能力指標得以循序學習的資料，幫助大家樂於接觸客語、實用客語於日常生活中！編修過程秉持公開、彈性與擴大參與的精神，在客家委員會現有的客語基本詞彙基礎上，參考各漢語方言詞彙編修的工作方法，並邀請四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔及詔安腔學界與民間研究者參與討論，未來還會推出客語基本詞彙的開放編修平臺，讓關心客語發展的各界人士均有提供意見的機會，促使客語基本詞彙的編輯能日趨完善！

基此，本於學習指引的目的，客語基本詞彙的編修工作不同於辭典或語料庫，非以窮舉古今客語詞彙或詳列各地方言差異為目標，而是依「常用詞」的概念並兼顧客語五大腔特色的精神，參考漢語方言相關研究方法與原則進行。以下簡介客語基本詞彙編修工作方法、選詞原則以及體例說明：

一、詞彙量：

不同能力的客語學習者，應該學習多少客語詞彙，才能達到各能力等級的水準呢？本案參考國家華語測驗推動工作委員會研製之華語八千詞，擬定客語基本詞彙的各級合理詞彙量。

能力等級	初級	中級	中高級
詞彙量	1,200	1,800	2,000

二、以客語能力指標作為選詞與分級之參考標準：

客語分級認證的能力指標，將初級與中級的詞彙能力設定在「日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務」的普通客語詞彙，到中高級以上則是涉及「抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論」的道地客語詞彙。所以在選詞時，是以常用詞為範疇，重視溝通功能和實用性，例如「壟番薯」一詞為早年農耕時代詞彙，現代已較少見，故未予以收入。相對的，現代年輕人常用的流行語、新詞，則會考量其使用廣度和時效性，除非其用法已固定者，否則一般不會收入。

從目標族群的角度來看，初級與中級者多為國中小學生、客語初學者到高中（職）及大專生，選詞時會考慮讓他們能夠把生活中需要講、常講的詞彙或語句，改用客語表達，相當於生存所需的客語能力，所以在初、中級裡收入了不少華客用字相同的常用詞；至於中高級以上的學習者，因為他們的華語能力在一定水準以上，華客用字相同的詞彙重要性就降低了，反而是那些不容易直譯成華語、帶有客語語法或文化特殊性的詞彙應該要收入，得以回應客語常用詞彙隨著華語使用習慣而逐漸流失的現況。

	能力指標	選詞方向
中高2,000詞	抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論的道地客語詞彙	重視以客語詞彙適切表達出華語意涵
中級 1,800詞 初級 1,200詞	日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務的普通客語詞彙	學習者所知客語詞彙能因應日常生活的表達與人際互動；生存所需

三、工作方法概述：

本案編修過程中經歷幾項困境，包括國內客語詞頻研究資料有限、專家意見對於詞彙難度的共識度不高、以及引用華語詞頻研究結果無法凸顯出客語詞彙特色...等，期間數度調整工作方法並持續檢討收詞原則，以期收詞結果能反應出各級特性與學習需求。

原則上，本案以多資料庫比對的方法為主，選入在不同客語詞彙資料庫中重複比率較高者，依分詞原則進行切分、合併等調整，再透過客語專家會議進行檢視、調整級別以及聯想補增。在形成四縣腔草案後，再請各腔調教師組成焦點團體，依各自腔調之特徵進行詞彙聯想補增或刪減非常用詞。

惟在中高級選詞時發現，透過客語資料庫比對共現機會高者，多半是事物名稱及華客用字相同的詞彙，依專家意見判斷難度並不高，亦不符合中高級能力指標所設定的道地客語詞彙範疇，故在中高級詞彙工作方法上略為調整，改以文獻選詞為主、客語資料庫比對及專家聯想補增為輔。並設定下列6點選詞標準：

1. 華客語詞彙結構類似，但說法明顯不同者。例如：「三擇四擇」即華語的「挑三撿四」、「挖空頭」即華語的「鑽漏洞」。
2. 反應客語音韻特色的詞彙。例如「AAAA」結構的「咚咚咚咚」、「洋洋洋洋」；「AA滾」結構的「唊唊滾」。
3. 具有文化意涵的詞彙，無相對應華語詞彙可對譯。例如：「一千擔」是形容東西很多，稀鬆平常，到處可見；「出味」是指食物經烹煮而沁出味道。
4. 具有引申義涵、言外之意者。例如「停腳」的原意為「休息片刻」，也可引申作「沉澱」用，比方說「這盆水還汶汶，放分佢停腳」即是指將濁水放著沉澱。

5. 華客用字相同的常用詞，若屬音讀易錯者，亦可收入中高級。例如「爭」具有「zang´」、「zen´」兩讀，但在不同詞彙時，便有不同的讀音，「相爭」時，讀為白讀的zang´，在「爭取」時讀為文讀zen´。
6. 其他具客語特色的詞彙、或語法相關詞。包括慣用語、俗語；語法相關詞如「...正得」，相當於華語「真是....」之意，但要置於詞後，比方說「衰過正得哦！」即是講「真是可憐啊！」

四、分詞原則及收詞的其他考量：

本案以中央研究院漢語平衡語料庫之分詞原則為準，並參考鍾屏蘭、江俊龍兩位專家的客語分詞原則。

惟針對一些在口語情境中常用的慣用語，或可表達特定義涵的固定語或詞組，對客語學習者而言具有文化層面的學習意義，故不乏切分後的單字和詞組都一併收詞的情形，此原則與「客語語料庫分詞原則探析」（鍾屏蘭，2012）對慣用語的分詞原則一致。

另，針對不同能力學習者的需求差異，收詞時尚有以下考量：

1. 初級有部分詞彙的肯定與否定詞會分收兩詞，便於考生學習（例如：「著」、「毋著」）；中級就擇一收詞即可，當否定詞共現率高者就只收否定詞（例如：「毋甘願」）。
2. 初級的形容詞多有單字，其疊詞者可收入中級，便於考生進階學習（例：「幼」收入初級、「幼幼仔」收入中級）。
3. 中級開始加入些AABB、ABAC...等簡單的詞彙結構讓考生學習，且盡可能是來自初級詞彙為基礎做組合變化。
4. 中高級，不乏是由初、中級詞彙組成，但共現率高、較道地的客語說法，例：「加減講」、「合分佢」、「打狗毋出門」。乍看這些個別

的單字都很簡單，但初學者也許並不了解可以組合成這樣的詞句來表達，即所謂詞句的構式或固定語式。

5. 中高級有部分單字會改以詞組或短語來收詞，使詞義得以一目瞭然，也一併學到詞彙的用法。例如「拶」是「密實、紮實」的意思，在中高級詞彙是收「擲拶來」，「擲」是初級詞彙，組合起來是一個十分常見的動作，像例句「茶袋肚个茶青擲拶來，還做得張加兜仔入去」就是指把茶袋用力上下擲地，使茶葉紮實一點、袋子裡就能再多裝一些。

五、詞彙分類：

詞彙類別重新規劃之初，係整合客家委員會原本的客語認證詞彙30類、教育部臺灣閩南語常用詞辭典分類詞目索引23類和現代漢語分類詞典（蘇新春。北京：商務印書館，2013）9類，經諮詢專家意見後形成18類，各類並加入小項目說明其內涵，其分類架構詳附表一。分類結果尚有以下說明：

1. 一詞多義的分類：有本義與引申義者，擇較常用的詞義來歸類。
2. 類別詞量不均：部分類別偏少，例如「法律、政治與軍事」、「通訊、建設與交通」、「藝文與教育」，而在「抽象概念與形容」、「人際關係與行為」為大宗。
3. 級別差異：考量中高級以上詞彙的特性偏向抽象、引申義者會愈來愈多，而代詞、介詞...等類別大多已在初、中級收錄，故級別間同類別詞量必然會不均。

六、同義詞與一詞（字）多義的呈現方式：

1. 同義詞：同等級詞彙中若有多個同義詞，會選擇客語較道地的說法收入，相對於像是華客用字相同、使用頻率較低、或偏屬區域性說法者就暫不收入。惟部分華客用字相同的詞彙因使用頻率較高，在初、中

級仍會予以收詞，例如「相信」、「希望」、「快樂」、「社會」、「重要」。

此外，若某一詞條有很多同義詞，為避免增加初階學習者的負擔，會斟酌彼此的難度或使用頻率，分收在不同級別。像是表示「經常」的說法很多，如「輒輒」、「長間」、「不時」、「輒常」、「時常」、「常常」...對初級學習者而言，只需要學一、兩個就足以應付生活所需，其他同義詞就會收到中級以上。

2. 一字多義（同形字）：若音、義均不同，則分別收詞。若同音不同義，屬於借用字者將分別收詞，屬於近義與引申義者則可收於同一詞條，並在例句或例詞中說明。
3. 同義或近義詞，且結構相同：可合併或依常用與否擇一收詞。例如「包山塞海」與「包山包海」統整為「包山包海（包山塞海）」收入同一詞條；「虐削」與「虐虐削削」意思和用法都相同，僅收入「虐削」，並會在華譯詞義欄位中說明也介紹「虐虐削削」的說法。
4. 中高級以上一詞多義（含引申義）者偏多，為省去學習者交互查找的困擾，會合併入單一詞條，並於華譯詞義欄位中說明。

七、例詞編撰原則：

例詞編撰的目的，是為了補華語釋義之不足，幫助學習者認識客語詞彙及其相關客語語法。依詞彙意義、詞性等差異，將彈性採取例詞、短語或例句等形式編制。其編撰原則如下：

1. 優先擇典型意義、直接詞意來造詞造句。
2. 以簡單短句、詞組優先，用以補華語釋義說明之不足。至於語法相關詞彙，則較會採用長例句。

3. 許多名詞、稱謂、或華語釋義即一目瞭然、甚至華客用字與意思均相同者，無需例句贅述。

   惟在初級，部分華語釋義已相當明確的詞彙，會視情況補充一些簡單語法或口語化的短語、動名詞組或簡單俗諺，是為補充學習的素材。

4. 一字多義、詞性不同或有不同用法者，可能會提供2個以上的例詞供考生區辨、學習，惟仍優先擇典型意義、直接詞意來造詞、造句。例如「擐」就補充了「擐皮包仔」、「麼人擐得贏」2個例子，前者說明動作可用在提皮包的情境、後者則補充了「提得動」的客語講法。

八、資料庫格式體例：

詞彙資料盡可能以簡潔的介面呈現，避免重複或過多補充資訊影響初學者的學習意願。故於同一詞條或標音內，併列詞條或讀音並陳的情形盡量以2個以下為原則；地方差異則另起獨立欄位呈現，避免多種括弧、斜線或其他符號規則，致使考生需逐一解讀複雜的標註系統。

以下簡介詞彙資料庫各欄位呈現方式：

1. 編碼方式

   資料庫編碼以四縣腔為基準，依標音排序[1]。編碼規則為「級別-流水碼」，初級為1、中級2、中高級3。

   若其他腔別無該詞彙者，該腔此詞條編碼即空缺，期使五腔大部分的編碼能一致。若是其他腔增收之常用詞是四縣腔未收錄的詞彙，編碼結尾會加上腔別碼，海陸為ha、大埔da、饒平ra，詔安zh。例如海陸腔中級增收「好先」，編碼即為2-1762-ha。

1 資料庫提供 excel 及 pdf 兩種格式： pdf 檔依級別與類別編排，excel 表則依編碼排序，使用者可依自己的需求重新排序、篩選。惟使用 excel 者電腦需安裝教育部臺灣客家語拼音輸入法及臺灣楷體，特殊字方能正常顯示。

2. 標音與用字

標音依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。當口語慣讀與本調不同時，例如詔安腔「阿公」本讀為a˘ gung˘，口語慣讀為a˘ gong，在標音欄即會並列「a˘ gong /gung˘」，並於備註欄說明。

用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正、然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。

針對同義詞併列者，會以括弧（ ）呈現，例如粥（糜），標音欄亦以zug`(moi˘)呈現。針對仔尾詞可加可不加、或說法僅有一字之差的情形，統一用～來表示，例如：「打紙炮（～仔）」、「洗身（～腳）」。

部分詞彙會加入「...」來表示其在詞組或句子中的位置，例如「緊來緊...」就可用於「緊來緊多」、「緊來緊靚」，「...忒」可用於「走忒咧」、「過忒个事」。

3. 舉例

為補華語釋義不足之處，會以例詞、短語或例句的形式補充說明。為了講清楚意思或用法，有的詞彙會舉例1個以上；至於稱謂詞與部分名詞則無需舉例補充。例如：

(1)「托」（華語辭義：串，量詞），舉例「一托弓蕉」補充說明用法；

(2)「伯婆」（華語辭義：伯祖母）、「親家」（華語辭義：親家）、「書架仔」（華語辭義：書架），華語辭義明確，無需舉例說明。

4. 華語釋義

考量學習需求及詞彙難度，華語釋義呈現方式在初、中級和在中高級略有不同。其中，中高級詞彙的華語釋義欄位併入例句、同義詞、反義詞...等資訊，以期能明確描寫出近義詞之間的差異性，幫助學習者了解該詞彙常用語境或符合該詞彙之人、事、時、地、物相關限制，避免造成誤用情形發生。有關中高級華語釋義體例詳附件二。

5. 地方差異

主要是針對南／北四縣、以及饒平的新竹／卓蘭／桃園腔，本案資料庫四縣以北四縣腔、饒平以新竹腔為基準，與教育部的做法相同，接著再分欄呈現地方差異處理。

以四縣為例，即以北四縣為基準，增加「南四縣」及「南四縣客語標音」這2欄。當南四縣用詞不同時，就會在這2欄呈現南四縣的詞彙及標音；若為語音差異，大多數可符合轉換規則直接變換，就不一一羅列（轉換規則詳參附件三、四），但針對例外的情形，就會在「南四縣標音」欄列出。例如：

北四縣	北四縣客語標音	南四縣	南四縣客語標音	說明
茶籐	caˇ guˊ	番鹼	fanˊ gienˋ/gianˋ	用詞不同
舞到	muˋ do		vuˋ do	僅語音的差異

九、客語能力認證基本詞彙標示體例：

序號	使用符號	範例	說明
一	（）	蛤蟆胲（喉嚨胲） ha^ma^goi´（heu^lien^goi´）	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條蒐入，同時加註音標，以利學習。
二	【】	日頭花【日頭絲】 ngid`teu^fa´【ngid`teu^xi´】	四縣腔南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
三	【()】	山肚【(山肚裡)】 san´du`【(san´du`li´)】	四縣腔美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【( )】列出。
四	【/】	妹仔【妹子/妹仔】 moi er【moi zii /e 】	饒平腔苗栗卓蘭、桃園地區之用字及發音，如與新竹地區不同時，亦另用【】列出。【/】內之/前爲苗栗卓蘭音，/後爲桃園音。
五	/	自家：cii ga´/ qid` ga´	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以“/ “分隔均收錄之。
六	＿	鋁 a´lu mi`	客語中有部分詞彙直接音譯自日本話或英文，其用字之標準仍待討論，先以“＿“標之，表示外來語。
七	（北）		表示北部常語，南部六堆地區無此用語。
八	（諺）		例句整句爲客家諺語（註明於例句尾）
九	（山）		例句整句爲山歌歌詞（註明於例句尾）
十	＊	核卵*	表示不雅、低俗或不敬之詞彙。

附件一　客語基本詞彙分類表

類別	小項目				
社會關係與行爲	親屬稱謂	人際關係	社交	性別	家庭
生物	動物	植物	微生物	生物部分	
居家生活	器具	食用品	服飾美容	器物用品	居處
自然與景觀	自然物	礦石	天文	自然現象	地理
歲時祭儀、習俗與宗教	宗教信仰	婚喪喜慶	歲時節慶		
藝文與教育	教育	文化	文學	藝術	戲劇
人體與醫療	疾病	公共衛生	醫療用具	醫療相關單位	保健
職業與經濟	經濟	財政金融	管理	行業生產	農業
抽象概念與形容	事情	數量變化	判斷		
時空與情狀副詞	時間	空間	方位	方位改變	程度
外在活動與動作	肢體動作	頭部動作	全身動作	生理活動	
心理活動與感覺	心理活動	思維心態	心情	情緒狀態	
法律、政治與軍事	法律	政治	軍事	外交	
通訊、建設與交通	交通	網路	科技	建築物	資訊
特殊詞類	介詞	連詞	助詞	語氣詞（嘆詞）	
代詞	人稱代詞	指示代詞	疑問代詞		
數詞量詞	數詞	量詞			
事物狀態與變化	狀態改變的過程	擁有	等同關係		

類別	小項目					備註
社會關係與行爲	身分	才品	品貌			多數指涉關係性質、人際互動的描述均在此
生物						
居家生活	生活起居	飲食				
自然與景觀	氣候	形貌	性質			
歲時祭儀、習俗與宗教						
藝文與教育	音樂	繪畫	休閒娛樂	旅行	運動	
人體與醫療	身體器官	生理構造				
職業與經濟	漁業	工作	職業			
抽象概念與形容						
時空與情狀副詞	方式（情狀）					
外在活動與動作						人的外顯動作
心理活動與感覺						人的內在感知
法律、政治與軍事						
通訊、建設與交通	傳播媒體					
特殊詞類						語法功能詞
代詞						
數詞量詞						
事物狀態與變化						詳說明

說明：統整動態動詞與狀態動詞中，舉凡事、物有關的變化及狀態描述，例如—
(1) 狀態改變的過程（成長、改變、成熟、惡化…）；(2) 擁有（有、屬於、包含…）；
(3) 等同關係（是、似是、類似、相當…）

附件二　中高級華語釋義（含例詞）體例範例

體例	客語詞彙	客語標音	華語辭義	詞體例說明
1. 基本	才人無貌	coiˇ nginˇ moˇ mau	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相。	
	好毋知足	hoˋ mˇ diˊ jiugˋ	已經很好了仍再要求，<u>用在貶義</u>，有貪求無厭的意思。	註明用法（例用於貶義）
2. 一詞多義	捽嘴	cud zoi	擦拭嘴巴，引申爲湮滅證據。	本義加引申義
	打巇嘴	daˋ med zoi	弄髒嘴巴，常<u>用於比喻</u>食物太少。例：若糖仔有恁多，正分**俚**恁多仔定定，打巇嘴就有。	引申義較本義常用
3. 例句／例詞	打宕窿	daˋ tong lungˇ	錯過、沒有交集。 例：佢去若屋下，你走來吾屋下，兩儕打宕窿。	需完整語境的例句以補充華譯的不足
	梓仔	zud eˋ	瓶口的塞子。 例：「盎梓仔」、「酒梓仔」。	簡單例詞
	比比	beˇ beˇ	兩者並排一齊， **例：「比比坐」即指並肩坐在一起。**	簡單例詞＋說明
	天狗食日	tienˊ gieuˋ siid ngidˋ	日蝕。月蝕就是「天狗食月」。	相同結構類推
	天年倒貶	tienˊ ngienˇ do bienˋ	節氣反常，也可用於價值觀等反常狀態。俗：「天年倒貶，杌仔打牛眼」。	來源爲俗諺
	摸挲	mo so	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸挲挲」。 例：你恁摸挲，事頭哪久正做得好？	近義詞，結構與用法不同
	教精人	gauˊ jinˊ nginˇ	讓人知所警惕；<u>反義詞即</u>「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。	反義詞
	蹦跳	bangˋ tiauˇ	跳腳，氣急敗壞的樣子。同義詞有「蹦飆」、「蹦蹦跳」。例：佢聽着這兜話，譴到蹦跳。	同義詞＋例詞

附件三　南、北四縣語音與詞彙差異轉換規則概述

客語基本詞彙之四縣腔編排方式，以北部四縣腔爲基礎，爲便於學習者參考、使用，以下介紹幾項南、北四縣差異的轉換規則。**另有例外者，無法一一羅列，在此僅列舉常見的差異供南北四縣交流、學習。**

一、南四縣與北四縣之語音差異，可概括以下幾種類型：

1. 舌根音 (g、k、h、ng) 與零聲母搭配-ien/-ied音節時，南四縣多讀爲-ian/-iad，如「間」讀爲gian↙，「年」讀爲ngianˇ，「賢」讀爲hianˇ，「遠」讀爲ian↖，「挖」讀爲iad↖，「熱」讀爲ngiad。
2. 南四縣腔有n、l聲母混用之情形，但依個人實際之語言習慣變之，無一定之規律，如「老鼠」讀爲no cu↖。
3. 南四縣腔的名詞仔尾發音爲e↖，而形容詞及副詞的仔尾，則有e↙、eˇ兩種類型之讀音。

二、除南北四縣差異外，南四縣客語之通行區域集中在高雄、屏東地區，因涵蓋地域廣大，各地也具有其內部之語音差異：

1. 當z-、c-、s-搭配舌尖元音-ii-時，部分地區會讀爲ji-、qi-、xi-（入聲亦同），例如「神」讀爲xinˇ，「駛」讀爲xi↖，「針」讀爲jim↙，「汁」讀爲jib↖，「直」讀爲qid，「食」讀爲xid。
2. 將名詞仔尾讀爲「i」，如「凳仔」讀爲den i↖。

三、南四縣與北四縣口語使用習慣的詞彙差異，以下列出幾項常見的差異，學習者研讀詞彙例句時，即可參考下表自己代換：

	北四縣	南四縣	華語辭義	舉例	備註
1	當	蓋	很	當大 / 蓋大	
2	忒	核	…掉、…完	食忒 / 食核	
3	轉	歸	回	轉去 / 歸去	
4	逐	每	每…	逐個 / 每個	
5	遽遽	共快	趕緊	遽遽去 / 共快去	
6	餔娘	姐仔	老婆	討餔娘 / 討姐仔	
7	較	過	比較…	較好 / 過好	
8	盡	最	最…	盡乖 / 最乖	
9	佢兜	佢等	他們	佢兜在食飯 / 佢等在食飯	你們、我們亦同
10	敗勢	壞勢	對不起	恁敗勢 / 恁壞勢	
11	恁仔細	多謝	謝謝	頭家，恁仔細！ / 頭家，多謝！	

附件四　饒平腔語音差異轉換規則概述

客語基本詞彙之饒平腔編排方式，以新竹饒平腔爲基礎。

饒平腔主要分布於新竹、卓蘭、桃園三大地區，各地語言使用上會有部分用字和語音上的異、同，包括有規則可轉換者和例外的情形。爲便於學習者參考、使用，以下介紹幾項語音差異的轉換規則，而在資料庫中則會呈現例外、以及三地區用字不同的詞彙。**尚有其他差異無法一一羅列，在此僅列舉常見者供三大地區交流、學習。**

一、聲調差異

1. 饒平腔內部聲調差異主要在於「上聲」、「陽平」、「陽去」字。其中，桃園腔和卓蘭腔聲調系統相同，在語音轉換上較爲簡單。
2. 新竹地區聲調轉換至桃園、卓蘭之大致規則如下（新竹地區→桃園卓蘭地區）：
   「陽平（不標）→丶」、「陰上、陰去聲丶→^」、「陽去ノ→（不標）」。
   可參考下表。

調類 / 方言點 / 調型（調值）	陰平	上聲	陽平	陽去	陰入	陽入
新竹	vˇ (11)	v丶 (53)	v (55)	vノ (24)	v丶 (2)	v (5)
卓蘭	vˇ (11)	v^ (31)	v丶 (53)	v (55)	v丶 (2)	v (5)
桃園	vˇ (11)	v^ (31)	v丶 (53)	v (55)	v丶 (2)	v (5)
註：v 表標音結構，並非表示唇齒聲母 v。						

二、聲母差異

1. 新竹地區的zh-、ch-、sh-舌葉音聲母，於桃園卓蘭地區讀爲z-、c-、s-。如桃園、卓蘭「豬」讀爲zuˇ。
2. 新竹地區的rh-舌葉音聲母，於桃園地區讀爲零聲母。如桃園「有」讀爲iuˇ。
3. 新竹地區的v-聲母，於桃園地區讀爲零聲母。如桃園「冤」讀爲ienˇ。

三、仔尾詞

新竹地區的仔尾er丶，轉換至桃園卓蘭之大致規律爲「er丶 →e^」，但部分仔尾會因語言習慣而不復存在。

客家語拼音方案

表一：客家語聲母、韻母對照表

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
1	b	b	b	b	b	ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比	-u 晡補
2	p	p	p	p	p	ㄆ	-a 划怕	-i 被備	-u 舖部
3	m	m	m	m	m	ㄇ	-a 馬麻	-i 迷米	-u 模墓
4	f	f	f	f	f	ㄈ	-a 花化	-i/-ui 非	-u 夫胡
5	v	v	v	v	v(*bb)	万 (ㄉ)	-ong 黃旺	-i/-ui 畏	-u 烏舞
6	d	d	d	d	d	ㄉ	-a 打	-i 知抵	-u 都肚
7	t	t	t	t	t	ㄊ	-a 他	-i 第提	-u 土途
8	n	n	n	n	n	ㄋ	-a 拿那	-i 尼宜	-u 奴努
9	l	l	l	l	l	ㄌ	-a 拉罅	-i 里梨	-u 鹵路
10	g	g	g	g	g	ㄍ	-a 加價	-i 居己	-u 姑古
11	k	k	k	k	k	ㄎ	-a 卡	-i 企其	-u 枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ㄫ	-a 牙雅	-o 鵝峨	-oi 外呆
13	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	ㄫㄧ	-ia惹	-iu 牛扭	-iab 業
14	h	h	h	h	h	ㄏ	-a 哈暇	-i 希許	-o 耗好
15	j					ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)	ㄗㄧ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
17	q					ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾婕
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)	ㄘㄧ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾婕
19	x					ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)	ㄙㄧ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
21		zh*	zh*	zh*	zh*	ㄓ/ㄐ	-a 遮者	-i 紙製	-iu 周晝
22		ch*	ch*	ch*	ch*	ㄔ/ㄑ	-a 車扯	-i 癡齒	-iu 抽臭
23		sh*	sh*	sh*	sh*	ㄕ/ㄒ	-a 舍蛇	-i 屍時	-iu 收手
24		rh	rh	rh	rh	ㄖ	-a 野也	-i 衣椅	-iu 有油
25	z	z	z	z	z	ㄗ	-a 楂詐	-o 糟	-u 租祖
26	c	c	c	c	c	ㄘ	-a 差查	-o 坐	-u 粗楚

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
27	s	s	s	s	s	ㄙ	-a 砂儕	-o 蓑	-u 蘇素
28	*						-an 恁	-en 恩	-on 安
29					*nn		iau-么	pi-鼻	kai-挨
30	ii	ii	ii	ii	*ii	ㄦ	z-資子	c-次詞	s-私士
31	i	i	i	i	i	ㄧ	d-知帝	g-居佢	k-企其
32	e	e	e	e	e	ㄝ	m-姆	h-係	s-細
33					*ee		n-m	l-u 廖料	t-u 跳挑
34	a	a	a	a	a	ㄚ	b-爸把	m-媽罵	d-打
35	o	o	o	o	o (*oo)	ㄛ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
36	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
37	ie	ie	ie	ie	ie	ㄧㄝ	g-計解	k-契乞	*ng-蟻艾
38	eu	eu	eu	eu	eu	ㄝㄨ	ø-歐溫	d-斗鬥	h-侯候
39	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ㄧㄝㄨ	g-鉤溝	k-箍扣	ng-偶藕
40	ia	ia	ia	ia	ia	ㄧㄚ	d-蹀	p-豝	ng-惹
41	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨㄚ	g-瓜掛	k-誇	*ng-瓦
42	ai	ai	ai	ai	ai	ㄞ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
43	iai	iai				ㄧㄞ	g-解街	rh-椰(海)	
44	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨㄞ	g-乖怪	k-快	
45	au	au	au	au	au	ㄠ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
46	iau	iau	iau	iau	iau	ㄧㄠ	ø-枵	h-曉	g-攪
47	io	io	io	io	io	ㄧㄛ	k-癗	ng-揉	h-靴
48	oi	oi	oi	oi	oi	ㄛㄧ	b-背	p-賠	m-妹
49	ioi	ioi	ioi			ㄧㄛㄧ	c-脆 (海)	k-瘣 (四、大)	
50	iu	iu	iu	iu	iu	ㄧㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
51	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨㄧ	g-鬼貴	d-追	l-類雷
52	iui					ㄧㄨㄧ	ø 睿銳		
53	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨㄝ	k-口		
54	iim					(ㄥ)ㄇ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
55	im	im	im	im	im	ㄧㄇ	g-金	k-欽	h-歆
56	em	em	em	em	em	ㄝㄇ	z-砧	c-岑	s-森蓼

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
57	*iem	iem	iem	iem	iem	ㄧㄝㄇ	g-口	k-口	ng-口
58	am	am	am	am	am	ㄚㄇ	f-范凡	d-擔膽	l-藍覽
59	iam	iam	iam	iam	iam	ㄧㄚㄇ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴
60	iin					(ㄦ)ㄣ	z-眞蒸	c-秤稱	s-勝神
61	in	in	in	in	in	ㄧㄣ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
62	en	en	en	en	en	ㄝㄣ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
63	*ien	ien	ien	ien	ien	ㄧㄢ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
64	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄝㄣ	g-耿		
65	an	an	an	an	an	ㄢ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
66	*ian	*ian				ㄧㄢ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
67	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨㄢ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
68	on	on	on	on	on	ㄛㄣ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
69	ion	ion	ion	ion	ion	ㄧㄛㄣ	q/c-吮全		
70	un	un	un	un	un	ㄨㄣ	b-本	t-屯吞	z-俊
71	iun	iun	iun	iun	iun	ㄧㄨㄣ	g-君僅	k-裙近	ng-韌
72	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤ	ø-盎	m-猛莽	g-耕庚
73	iang	iang	iang	iang	iang	ㄧㄤ	p-平病	g-驚鏡	l-領
74	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨㄤ	g-桱莖		
75	ong	ong	ong	ong	ong	ㄛㄥ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
76	iong	iong	iong	iong	iong	ㄧㄛㄥ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
77	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨㄥ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
78	iung	iung	iung	iung	iung	ㄧㄨㄥ	l-龍壟	g-芎拱	k-共
79		er		er		ㄜ	ø-仔		
80	iib					(ㄦ)ㄅ	z-汁執	s-溼十	
81	ib	ib	ib	ib	ib	ㄧㄅ	l-立	g-急	k-及
82	eb	eb	eb	eb	eb	ㄝㄅ	d-口〔擲〕	l-口〔呖〕	s-澀嗇
83	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄧㄝㄅ	g-口〔激〕	k-口〔揜〕	
84	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚㄅ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
85	iab	iab	iab	iab	iab	ㄧㄚㄅ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
86	iid					(ㄦ)ㄉ	z-質職	c-直姪	s-食失

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
87	id	id	id	id	id	ㄧㄉ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
88	ed	ed	ed	ed	ed	ㄝㄉ	b-北逼	d-德得	z-則仄
89	*ied	ied	ied	ied	ied	ㄧㄝㄉ	b-鱉	g-結蕨	ng-熱月
90	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨㄝㄉ	g-嘓		
91	ad	ad	ad	ad	ad	ㄚㄉ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
92		*iad	*iad			ㄧㄚㄉ	rh/∅越乙	g-結蕨	ng-熱月
93	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨㄚㄉ	g-刮括		
94	od	od	od	od	od	ㄛㄉ	g-割葛	t-脫奪	l-捋
95	iod	iod	iod	iod	iod	ㄧㄛㄉ	j/z-嘬		
96	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨㄉ	b-不	f-佛	m-沒歿
97	iud	iud	iud	iud	iud	ㄧㄨㄉ	k-屈		
98	ag	ag	ag	ag		ㄚㄍ	b-伯	t-糴	g-隔
99	iag	iag	iag	iag		ㄧㄚㄍ	b-壁	g-遽	k-屐
100	uag	uag	uag	uag		ㄨㄚㄍ	g-口〔耆〕	k-口〔榼〕	
101	og	og	og	og		ㄛㄍ	ø-惡	b-博駁	g-各角
102	iog	iog	iog	iog		ㄧㄛㄍ	p-縛	l-略掠	ng-弱
103	ug	ug	ug	ug		ㄨㄍ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
104	iug	iug	iug	iug		ㄧㄨㄍ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

*bb 爲有聲雙脣塞音，可用於詔安腔。

*ng(i)實際讀音是舌面鼻音[ɲ] 。

*編號28本音節為零聲母。

*詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻（pinn）。

*ii 在部分詔安腔讀爲[u]或[i] 。

*詔安腔之「ee」實際讀音是[ɛ]。

*詔安腔之「o」實際音讀爲[o]；「oo」之實際音讀爲[ɔ]。

*ngie 在詔安腔讀爲 ngi。

*ngua 四縣腔無此音。

*( )括弧所標示者為該例字所適用之腔別。

*口表示有音無字，下同。

*ian音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*[ ]括號所標示者為非本字之參考替代用字。

*iad音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*zh、ch、sh、rh（ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ）用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh（ㄐ、ㄑ、ㄒ、ㄖ）用於大埔腔。

表二：成音節輔音表

客家語拼音						注音符號	例字
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		
1	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
2	n	n	n	n	n	ㄋ	嗯
3	ng	ng	ng	ng		ㄫ	魚、五、吳、你

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀爲「mˋ」，「你」字讀爲「henˋ」。

表三：客家語拼音聲調表

調類 / 腔調	陰平		陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
編號	1		2	3	4	5	6	7
例字	夫		扶	府	富	護	福	服
記憶口訣	雞		啼	早	去	賺	八	十
四縣	vˊ 24	v⁺ 33 (註 6.1)	vˇ 11	v˘ 31 (註 6.2)	v 55		vd˘ 2	vd 5
南四縣	vˊ 24	v⁺ 33	vˇ 11	v˘ 31	v 55		vd˘ 2	vd 5
海陸	v˘ 53		v 55	vˊ 24	vˇ 11	v⁺ 33	vd 5	vd˘ 2
大埔	v⁺ 33	vˊ 35 (註 6.3)	vˇ 113	v^ 31	v˘ 53		vd^21	vd˘ 54
饒平-新竹(註6.4)	vˇ11		v55	v˘53 (註 6.5)		vˊ24	v˘2	v5
饒平-卓蘭	vˇ11		v˘53	v^31		v55	v˘2	v5
饒平-桃園	vˇ11		v˘53	v^31		v55	v˘2	v5
詔安	vˇ 11		v˘ 53	v^ 31 (註 6.6)		v 55	vdˊ 24 (註 6.7)	vd˘ 43 (註 6.8)

*註：

1. 聲調統一採右上標（客家 hag ˋ ga ˊ）。
2. 上聲調不分陰陽，古陽上調已歸併到去聲調。
3. v (rime)：表韻；右上角表示聲調；vd 表示入聲調；阿拉伯數字如 24、53 表示調值。
4. 未有調號者以空白表示（表示高平調 55 及高促調 5）。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如21、54。
6. 特殊聲調：
   - 6.1 南部部分地區四縣腔之陰平調（如美濃），調值爲 33，以「＋」表示。
   - 6.2 四縣腔上聲 31 調爲唯一下降調，故採用「˘」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
   - 6.3 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值爲 35，以「ˊ」表示。
   - 6.4 饒平腔有些地區（如卓蘭）的陽平、上聲及去聲，分別爲「v˘ 53」、「vˇ 31」、「v 55」；另有超陰入調，其調值爲 24，以「ˊ」表示。六家地區之去聲，其調值爲「v 55」。
   - 6.5 饒平腔之陰去聲併入上聲。
   - 6.6 詔安腔之陰去聲併入上聲。
   - 6.7 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，爲接近舒聲的 24 調，以「ˊ」表示。
   - 6.8 詔安腔 g 韻尾消失之陽入字，其調值歸併到陽去調。

中級目次

一、人體與醫療.....28

二、心理活動與感覺.....64

三、代詞.....92

四、外在活動與動作.....96

五、生物.....160

六、自然與景觀.....176

七、事物狀態與變化.....196

八、居家生活.....212

九、抽象概念與形容.....256

十、法律、政治與軍事.....338

中高級目次

一、人體與醫療.....40

二、心理活動與感覺.....78

三、代詞.....94

四、外在活動與動作.....120

五、生物.....166

六、自然與景觀.....184

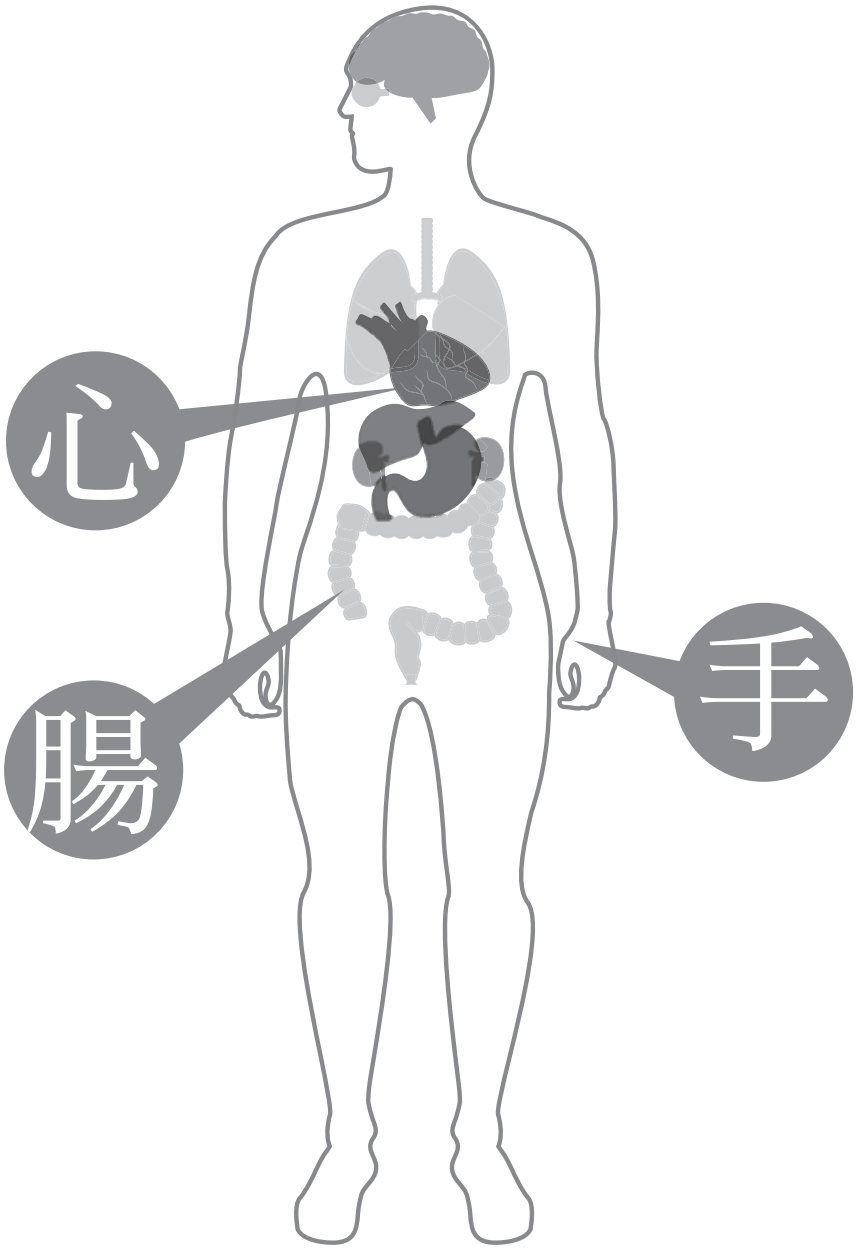
七、事物狀態與變化.....204

八、居家生活.....230

九、抽象概念與形容.....290

十、法律、政治與軍事.....346

一、人體與醫療



	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
1-1	病 piang`	子 zii^	害喜 例：阿姊**病子**，緊想愛翻。 譯：姊姊害喜，一直想吐。
1-2	發 bud^	狂 kongˇ	發狂；做惡夢 例：老妹昨暗晡**發狂**緊嗷。 譯：妹妹昨晚做惡夢一直哭。
1-3	哺 buˇ	菸 rhen+	抽菸（吐菸） 例：**哺菸**哺到（都）歸間係煙。 譯：抽菸抽到整間都是煙。
1-4	遰 che`		傳染 例：分人**遰**着。 寒着會**遰**人。 蝓螺**遰**當遽。 譯：被別人傳染。 感冒會傳染給人。 蝸牛繁殖得很快。
1-5	治 chi`	療 liauˇ	治療 例：**治療**恁多到乜無效，愛仰結煞？ 譯：治療那麼多次都沒效，要怎麼辦？
1-6	出 chud^	汗 hon`	流汗 例：熱到（都）緊**出汗**。 譯：熱到一直流汗。
1-7	出 chud^	麻 maˇ	出麻疹 例：上個月**出麻**。 譯：上個月出麻疹。

1-8
出 血
chud^ hied^
流血
例：厥手分刀割着，緊**出血**。
譯：他的手被刀子割到，一直流血。

1-9
打 哈 啾
da^ had` ciu`
打噴嚏
例：仰緊**打哈啾**？敢係寒着咧？
譯：怎麼一直打噴嚏？難道是感冒了嗎？

1-10
花 花
fa+ fa+
視線模糊
例：目珠**花花**。
譯：視線模糊。

1-11
發 禍 （發 炎）
fad^ fo` (fad^ rham˘)
發炎
例：手割着無處理好勢，嗄**發禍**咧。
譯：手割到沒有處理妥當，結果發炎了。

1-12
反 躁
fan^ cau`
精神亢奮而失眠
例：昨暗晡**反躁**，這下嗄緊啄目睡。
譯：昨晚因亢奮而失眠，現在卻一直打瞌睡。

1-13
恢 復
fui+ fug`
恢復
例：**恢復**康健。
譯：恢復健康。

1-14
雞 嫲 皮
gie+ ma˘ pi˘
雞皮疙瘩
例：寒到（都）起**雞嫲皮**。
譯：冷到起雞皮疙瘩。

1-15
禁 尿
gim` ngiau`
憋尿
例：尿出斯愛去屙，毋好**禁尿**。
譯：尿急就要去小便，不要憋尿。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-16	腳 目（腳 目 珠） giog^ mug^ (giog^ mug^ zhu+)	腳踝 例：佢踣着，**腳目**腫起來。 譯：他扭到，腳踝腫起來。
1-17	腳 盤 giog^ panˇ	腳面、腳背 例：**腳盤**大買毋着鞋來著，還衰過。 譯：腳面大的人買不到鞋子穿，好可憐。
1-18	腳 趾 目 giog^ zhi^ mug^	腳趾關節 例：**腳趾目**分車輾着，去醫院打石膏。 譯：腳趾關節被車輾到，去醫院打石膏。
1-19	腳 力 giog^ lid`	步行的能力。 例：厥**腳力**毋好，兩下半斯行毋停動咧！ 譯：他腳力不好，兩三下就走不動了！
1-20	肝 gon+	肝 例：豬**肝**。　譯：豬肝 例：**肝**毋好。　譯：肝不好。
1-21	蛤 蟆 胲 haˇ maˇ goi+	下巴頦 例：**蛤蟆胲**撞着。 譯：下巴頦撞到。
1-22	口 涎 渣 heu^ lan+ za+	口沫 例：大家驚食着先生个**口涎渣**，無人愛坐盡頭前。 譯：大家怕吃到老師的口水，沒人要坐最前面。
1-23	喉 嗹 heuˇ lenˇ	喉嚨 例：**喉嗹**疾。 譯：喉嚨痛。

1-24	逼 bed^　着 do^	中暑 例：恁熱，出去晒日頭會**逼着**。 譯：那麼熱，出去晒太陽會中暑。
1-25	血 hied^　管 guan^	血管 例：佢**血管**塞着，背尾斯中風咧。 譯：他血管堵塞，後來就中風了。
1-26	寒 hon˘　毛 mo+	汗毛 例：**寒毛**莫掷佢。 譯：不要拔汗毛。
1-27	醫 rhi+　學 hog`	醫學 例：**醫學**恁進步。 譯：醫學這麼進步。
1-28	圓 身（圍 身） rhen˘ shin+ (vui˘ shin+)	身體、軀體 例：厥**圓身**當細隻。 譯：他身材很瘦小。
1-29	腰 rheu+　骨 gud^	腰部 例：做事一下跕一下企，嗄**腰骨**疾。 譯：工作一下蹲一下站，結果腰痛。
1-30	腰 rheu+/ rheu´	腎臟 例：豬**腰**當補。 譯：豬腎臟很補。
1-31	營 rhin˘　養 rhong+	營養 例：無**營養**个東西毋好緊食。 譯：沒營養的東西不要一直吃。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

1-32	藥 水 rhog` shui^	藥水 例：目**藥水**莫亂點，摵去青瞑斯無結無煞。 譯：眼藥水不要亂點，搞到瞎眼就不知如何是好了。
1-33	有 身 項 rhiu+ shin+ hong`	有身孕、懷孕 例：**有身項**愛細義。 譯：懷孕要小心。
1-34	撿 細 人（接 生） giam^ se` ngin˘ (ziab^sen+)	接生 例：產婆會同人**撿細人**。 譯：產婆會幫人接生。
1-35	擎 起 來 kia˘ ki^ loi˘	發作 例：天時一變，風溼斯**擎起來**。 譯：天氣一變，風溼就發作。
1-36	脅 下 hiab^ ha+	腋下 例：手**脅下**緊流汗。 譯：腋下一直流汗。
1-37	吸 收 kib` shiu+	吸收 例：老弟胃腸**吸收**當差。 譯：弟弟腸胃吸收很差。
1-38	拳 頭 嫲 kien˘/kiun˘ teu˘ ma˘ （拳 頭） (kien˘/kiun˘ teu˘)	拳頭 例：捺緊**拳頭嫲**，忍核毋敢嗷。 譯：握緊拳頭，忍住不敢哭。
1-39	近 視 kiun` shi`	近視 例：恁細斯**近視**戴目鏡，驚怕會緊來緊深。 譯：那麼小就近視戴眼鏡，恐怕會越來越深。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-40	擐 kuan` 大 tai` 肚 du^	懷孕 例：看着**擐大肚**个人，愛讓位分佢坐。 譯：看到懷孕的人，要讓位給她坐。
1-41	龍 liungˇ 骨 gud^	脊椎 例：**龍骨**生骨竻。 譯：脊椎長骨刺。
1-42	毋 mˇ 快 kuai` 活 vad` （毋 (mˇ 自 cii` 然） rhenˇ)	不舒服 例：佢寒着，身體**毋快活**。 譯：他感冒，身體不舒服。
1-43	面 mien` 頰 gab^ 卵 lon^	臉頰 例：老弟**面頰卵**項黏緊飯糝。 譯：弟弟的臉頰上黏著飯粒。
1-44	毛 mo+ 病 piang`	毛病 例：佢這係老**毛病**，好多年咧。 譯：他這是老毛病，好多年了。
1-45	目 mug^ 眉 miˇ	眉毛 例：**目眉**彎彎。 譯：眉毛彎彎。
1-46	目 mug^ 珠 zhu+ 矇 mungˇ 矇 mungˇ	視覺不清楚 例：佢逐日看電腦，看去**目珠矇矇**。 譯：他每天看電腦，看到視線模糊。
1-47	乳 nen`	奶 例：食**乳**。 譯：喝奶。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

1-48	耳 背 背 ngi^ poi` poi`	聽覺不靈敏、耳背 例：佢仰恁後生斯**耳背背**，老咧愛仰結煞？ 譯：他怎麼那麼年輕就耳背，老了要怎麼辦？
1-49	額 頭 ngiag^ teu˘	額頭 例：**額頭**摸起來燒燒。 譯：額頭摸起來熱熱的。
1-50	入 院 ngib` rhen`	住院 例：上個月又**入院**。 譯：上個月又住院。
1-51	外 科 nguai` ko+	外科 例：**外科**先生。 譯：外科醫生。
1-52	腦 屎 背 no^ shi^ boi`	後腦杓 例：**腦屎背**毋堵好摧着，還疾。 譯：後腦杓不小心敲到，好痛。
1-53	腦 筋 no^ gin+	腦子 例：厥這人斯係死**腦筋**。 譴到（都）噼**腦筋**。 譯：他這個人就是死腦筋。 氣到中風。
1-54	腦 屎 no^ shi^	腦漿 例：出車禍，人飛出去，**腦屎**斯洩出來。 譯：出車禍，人飛出去，腦漿就噴出來。

1-55　內 nui`　科 ko+

內科
例：**內科**先生。
譯：內科醫生。

1-56　愛 oi`　滋 zii+　病 piang`

愛滋病
例：著着**愛滋病**。
譯：得到愛滋病。

1-57　濞 pi`（鼻水 pi` shui^、鼻膿 pi` nungˇ）

鼻涕
例：流**濞**。
譯：流鼻涕。

1-58　皮 piˇ　膚 fu+

皮膚
例：**皮膚**病。
譯：皮膚病。

1-59　病 piang`

疾病
例：著**病**。
　　這**病**敢還有醫？
譯：生病。
　　這病還有救嗎？

1-60　病 piang`　人 nginˇ

病人
例：院項有當多**病人**。
譯：醫院裡有很多病人。

1-61　偏 pien+　着 do^

扭到
例：頸根**偏着**。　譯：脖子扭到。
例：腳**偏着**。　譯：腳扭到。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

1-62	腳 膝 頭 giog^ cid^ teuˇ	膝蓋 例：**腳膝頭**跌去烏青。 譯：膝蓋摔得瘀青。
1-63	身 高 shin+ go+	身高 例：厥**身高**當堵好。 譯：他的身高剛剛好。
1-64	手 脛（手 骨） shiu^ guang^ (shiu^ gud^)	手臂 例：毋堵好跌倒，**手脛**嗄斷撇。 譯：不小心跌倒，手臂竟然斷掉了。
1-65	手 術（開 刀） shiu^ sud` (koi+ do+)	手術 例：這擺**手術**當順利，兩日斯使得出院咧！ 譯：這次手術很順利，兩天就可以出院了！
1-66	手 腕 shiu^ van^	手腕
1-67	大 腸 tai` chongˇ	大腸 例：薑絲炒**大腸**。 譯：薑絲炒大腸。
1-68	痰 tamˇ	痰 例：呸**痰**。 譯：吐痰。
1-69	頭 那 殼 teuˇ naˇ kog^	頭殼 例：**頭那殼**當硬。 譯：頭殼很硬。

1-70	頭 teuˇ　腦 no^	頭腦 例：**頭腦**好。 譯：頭腦好。
1-71	體 ti^　重 chung+	體重 例：厥細人个**體重**仰脣恁輕？ 譯：他的小孩體重怎麼那麼輕？
1-72	毒 tug`	毒品；具毒性的 例：食**毒**。　譯：吸毒。 例：有**毒**。　譯：有毒。 例：兩尾**毒**蛇。　譯：兩條毒蛇。
1-73	胃 vui`	胃 例：佢**胃**腸消化毋好。 譯：他腸胃消化不好。
1-74	鬍 fuˇ　鬚 si+	鬍鬚 例：**鬍鬚**恁長。 譯：鬍鬚那麼長。
1-75	西 si+　醫 rhi+	西醫 例：看**西醫**。 譯：看西醫。
1-76	心 sim+　臟 cong`	心臟 例：**心臟**病。 譯：心臟病。
1-77	症 zhin`　頭 teuˇ	病症 例：流濞係寒着个**症頭**。 譯：流鼻涕是感冒的症狀。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-78	嘴 角 zhoi` gog^	嘴的兩端，靠近臉頰的部位 例：佢緊應嘴，分阿姆擗**嘴角**。 飯糝黏在**嘴角**項。 譯：他一直頂嘴，被媽媽打巴掌。 飯粒黏在嘴角上。
1-79	注 射 zhiu`/zhu` sha`	打針 例：緊屙痢肚愛去醫院**注射**。 譯：一直拉肚子要去醫院打針。
1-80	醉 zui`	醉 例：食酒**醉**。 譯：喝醉。
1-81	顫 zhun+	顫抖 例：一下變天，佢寒到（都）緊**顫**。 譯：突然變天，他冷到一直顫抖。
1-82	中 毒 zhung` tug`	中毒 例：食物**中毒**。 譯：食物中毒。
1-83	中 風 zhung` fung+	中風 例：好恬恬**中風**。 譯：好端端中風。
1-84	腫 zhung^	腫 例：腳**腫**腫。 譯：腳腫腫的。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-1	啞 a^	啞巴
1-2	手 巴 掌 嫲 shiu^ ba+ zhong^ maˇ	手掌
1-3	擘 哈 bag^ ha+	打哈欠。 例：歸夜無睡，做事緊**擘哈**。 譯：整夜沒睡，工作一直打哈欠。
1-4	跛 腳 baiˇ giog^	跛腳、瘸腿。 例：佢因致上擺出車禍，正會**跛腳**。 譯：他因為上次出車禍，所以才會跛腳。
1-5	跛 腳 个 baiˇ giog^ gai+	跛子
1-6	掷 面 bang+ mien`	挽臉
1-7	暴 牙 bau` ngaˇ	暴牙
1-8	秘 結 bi` gied^	便祕
1-9	泌 尿 科 bi` ngiau` ko+	泌尿科
1-10	**噼** 腦 筋 biag` no^ gin+	腦溢血 例：佢**噼腦筋**過後，無法度停動，歸日睡在眠床項愛人飼飯。 譯：他腦溢血過後，沒辦法動，整天躺在床上需要人餵飯。

1-11	生 sang+　蛾 ngoˇ	扁桃腺發炎
1-12	生 sang+　瘤 liuˇ	長腫瘤
1-13	生 sang+　熱 ngied`　痱 bui`	長痱子
1-14	背 boi`　瘟 gu+　瘟 gu+	彎腰駝背貌 例：佢行路**背瘟瘟**，看起來變還較矮。 譯：他走路駝背，看起來變得更矮。
1-15	背 囊 骨（龍 骨） boi` nongˇ gud^ (liungˇ gud^)	脊椎骨
1-16	背 boi`　拱 giung^　拱 giung^	用來指稱背部中間隆起 例：佢行路**背拱拱**，看起來無麼个精神。 譯：他走路拱著背，看起來沒什麼精神。
1-17	踣 boi^　着 do^	走路扭傷腳踝，狀況較嚴重 例：佢走忒遽，一下無注意，腳嗄**踣着**。 譯：他跑太快，一時沒注意，竟扭傷腳踝。
1-18	磅 bongˇ　血 hied^　壓 ab^	量血壓
1-19	撐 cang`　腿 tui^	因勞累而使腿部肌肉僵化 例：昨晡行忒悚，今晡朝晨（朝晡）趴床，還**撐腿**撐腿。 譯：昨天走太累，今天早晨起床，腿部肌肉還是很僵硬。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-20	撐 死 cang` si^	過飽而死 例：食忒多咧！硬硬會**撐死**。 譯：吃太多了！幾乎要撐死。
1-21	撐 壞 cang` fai`	過飽而壞了身體 例：豬撐大，狗**撐壞**，人撐變精怪（諺）。 譯：豬吃太多會長大， 狗吃太多會弄壞身體，人吃太多會因衣食無慮而作怪。
1-22	晟 眼 changˇ ngien^	陽光太強，使眼昏花 例：西照日，駛車**晟眼**當艱苦。 譯：太陽西晒，開車時陽光太強，使眼昏花很辛苦。
1-23	痔 chi`	痔瘡
1-24	著 病 chog` piang`	得病
1-25	長 命 chongˇ miang`	長壽
1-26	長 短 腳 chongˇ don^ giog^	長短腳
1-27	臭 羶 chiu` hien`	身體有異樣氣味，也可指動物身上發臭的味道 例：你昨暗哺無洗身，歸身當**臭羶**。 該狗怕當久無洗身咧，當**臭羶**。 譯：你昨晚沒洗澡，身體體味很重。 那狗可能很久沒洗澡了，狗臭味很重。

1-28	臭 chiu` 乳 nen` 臊 so+	原指小嬰兒身上的乳臭味，現主要用於喻人未成熟、不明事理 例：細嬰兒雖然有多少**臭乳臊**，毋過已得人惜。 厥頭那都還**臭乳臊**，恁要緊个事情，你敢喊佢去？ 譯：小嬰兒雖然或多或少有乳臭味，但是很可愛。 他還乳臭未乾，這麼要緊的事情，你敢叫他去？
1-29	臭 chiu` 尿 ngiau` 腬 hiam+	臭尿騷味 例：細人拉尿無換褲，恁**臭尿腬**。 譯：小孩子尿褲子不換褲，這麼臭尿騷味。
1-30	臭 chiu` 汗 hon` 酸 son+	汗酸臭味 例：球打煞，歸身汗，定著愛洗身，正毋會歸身**臭汗酸**。 譯：打完球，整身汗，一定要洗澡，才不會全身汗酸味。
1-31	臭 chiu` 耳 ngi^ 聾 lung+	耳聾，耳朵重聽、聽力不佳
1-32	嗽 cug` 到（都）do+ 會 voi+ 死 si^	咳得要命
1-33	打 da^ 噎 ed`	打嗝
1-34	打 da^ 激 gid` 顫 zhun+ （激 (gid` 激 gid` 顫）zhun+)	發抖、顫抖

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-35	膽 水 dam^ shui^	膽汁
1-36	單 瞼 dan+ ngiam+	單眼皮
1-37	吊 頸 diau` giang^	自縊、上吊
1-38	斷 臍 don^ ciˇ	剪斷臍帶
1-39	斷 血 don^ hied^	止血 例：傷着血筋，血流血汀，愛遽遽**斷血**較要緊。 譯：傷到血管，血流如注，要趕快止血比較要緊。
1-40	當 門 牙 dong+ munˇ ngaˇ	門牙
1-41	肚 腤 du^ rham^	腹側 例：佢做鐵工，**肚腤**該片分鐵刮着，緊出血。 譯：他做鐵工，腹側那邊被鐵片刮到，血一直流。
1-42	燥 肚 渴 zau+ du^ hod^	口乾舌燥 例：天時恁熱愛啉加兜水，正毋會**燥肚渴**。 譯：天氣這麼熱要多喝水，才不會口乾舌燥。
1-43	棟 指 dung` zhi^ （中 央 指） (dung+ ong+ zhi^)	中指 例：人有五隻手指，手指公、指人指、**棟指**、無名指同尾指。 譯：人有五支手指，大拇指、食指、中指、無名指和小指。

1-44	噎 啄 ed` dug`	打嗝；擬打嗝聲
1-45	噎 酸 ed` son+	反胃湧出胃酸 例：係食着毋合肚个東西會**噎酸**。 譯：若是吃了不合腸胃的東西會反胃湧出胃酸。
1-46	發 禍 fad^ fo`	傷口發炎疼痛
1-47	發 福 fad^ fug^	發胖，變得福態
1-48	發 紅 fad^ fungˇ	發炎紅腫 例：若這傷口毋好打着水，無斯會**發紅**。 譯：你這傷口別碰到水，不然會紅腫。
1-49	飯 匙 骨 pon` shiˇ gud^	肩胛骨
1-50	狐 癖（臭 狐 癖） voˇ bid^ (chiu` voˇ bid^)	人胳肢窩下面發臭的病，即狐臭 例：佢生來已靚，可惜有**狐癖**，行偎斯鼻得着。 譯：她長得很漂亮，可惜有狐臭，走近就聞得到。
1-51	暈 暈 ngongˇ ngongˇ	暈眩的樣子 例：駛車行山路，歸路彎彎斡斡，人坐到（都）**暈暈**。 譯：開車走山路，整路彎彎曲曲，人都坐暈了。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

1-52	合 gab^　藥 rhog`	配藥 例：有病愛去**合藥**來食，毋好拖！ 譯：有病要去配藥來吃，不要拖！
1-53	感 gam^　着 do^	著涼
1-54	雞 gie+　毛 mo+　管 guan^	膠囊
1-55	結 gied^　舌 shed`	講話結巴、口吃的樣子 例：佢講話會**結舌**，你愛較有耐心聽。 譯：他說話會結巴，你要稍有耐心傾聽。
1-56	緊 gin^　掣 ched^	一直在發抖 例：嚇到（都）**緊掣**。　譯：嚇得直發抖。 例：疾到（都）**緊掣**。　譯：痛得直發抖。
1-57	腳 giog^　凹 au+	腳膝蓋後方的轉彎處
1-58	腳 giog^　跛 baiˇ　跛 baiˇ	跛腳的樣子
1-59	腳 giog^　髀 bi^	大腿。
1-60	腳 giog^　脛 guang^	小腿
1-61	腳 giog^　脵 zang+	腳跟。腳筋為「腳脵筋」
1-62	腳 giog^　囊 nangˇ　肚 du^	小腿肚

1-63	腳　脛　筋 giog^ zang+ gin+	腳筋
1-64	腳　趾　罅 giog^ zhi^ la`	腳趾縫
1-65	勾　筋 giu` gin+	抽筋
1-66	降　子 giung` zii^	生孩子
1-67	光　頂（光　頭） gong+ den^ (gong+ teuˇ)	禿頭 例：阿爸還言五十歲斯**光頂**咧！ 譯：爸爸還沒五十歲就禿頭了！
1-68	瘟　疴 vun+ gu+	駝背，或用在指稱脊椎沒有辦法撐力 例：行路毋好**瘟疴**，看起來無精神。 譯：走路別駝著背，看起來沒精神。
1-69	下　身 ha+ shin+	下半身或指陰部
1-70	下　顎（下　齶） ha+ ngong+ (ha+ ngam+)	下顎
1-71	後　斗 heu` deu^	靠山；後臀
1-72	氣　緲　緲 ki` miau^ miau^	上氣不接下氣的樣子，亦可指呼吸氣若游絲 例：細人毋聽話，爺譴去**氣緲緲**。 譯：小孩子不聽話，父親氣得上氣不接下氣。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-73	起 ki^　雞 gie+　嫲 ma˘　皮 pi˘	起雞皮疙瘩 例：一講着蛇哥，偃斯會**起雞嫲皮**。 譯：一說到蛇，我就會起雞皮疙瘩。
1-74	翕 hib^　壞 fai`	悶壞 例：恁熱个天時毋開冷氣，身體**翕壞**無較贏。 譯：這麼熱的天氣不開冷氣，身體悶出病來沒有比較好。
1-75	翕 hib^　死 si^	悶死、窒息而死
1-76	血 hied^　洋 rhong˘　洋 rhong˘	鮮血滿流的樣子 例：兩臺車相撞，地泥下**血洋洋**，已得人驚。 譯：兩臺車子相撞，地上流滿鮮血，好可怕。
1-77	胸 hiung+　脯 pu˘	胸脯、胸膛
1-78	臭 chiu`　汗 hon`　臊 so+	汗臭味 例：**偃**歸身**臭汗臊**，你莫行偎來。 譯：我整身汗臭味，你別走近。
1-79	汗 hon`　流 liu˘　脈 mag`　落 log`	汗流浹背 例：懶尸牯做事斯尋衫著，食飯斯**汗流脈落**。 譯：懶惰鬼工作時涼得找衣服穿，吃飯時就汗流浹背。
1-80	醫 rhi+　病 piang`	治療疾病

1-81	菸 願 rhen+ ngien`	菸癮 例：正十分鐘無食菸，厥**菸願**又擎起來。 譯：才十分鐘沒抽菸，他的菸癮又犯了。
1-82	蜒 着 rhenˇ do^	被毒蟲爬過而灼傷皮膚 例：分蟲**蜒着**。 譯：被蟲爬過而灼傷皮膚。
1-83	有 身 妊 rhiu+ shin+ rhim`	懷孕，有孕在身
1-84	酒 窟（扭 酒 窟） ziu^ kud^ (ngiu^ ziu^ kud^)	酒窩
1-85	胠 罅 下（腳 脥 下） kia` la` ha+ (giog^ kiab` ha+)	胯下
1-86	缺 嘴 kied^ zhoi`	兔脣，或指器物破缺的地方 例：碗公**缺嘴**。 譯：大碗缺口。
1-87	拳 頭 嫲 kienˇ/kiunˇ teuˇ maˇ	拳頭
1-88	虯 毛 个 kiuˇ mo+ gai+	天生捲髮的人
1-89	靠 溜 皮 ko` liu` piˇ	擦破皮 例：厥皮鞋毋合腳，正著着一點鐘斯**靠溜皮**。 譯：他的皮鞋不合腳，才穿一個鐘頭腳就磨破皮。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-90	擐 人（擐 細 人） kuan` ngin˘ (kuan` se` ngin˘)	懷孕
1-91	爛 嘴 lan` zhoi`	口腔潰爛，嘴破
1-92	冷 底 len+ de^	體質冷的特性，反之，體質熱的人會說「熱底」
1-93	落 胎 lau` toi+	流產。
1-94	力 頭 lid` teu˘	力氣 例：佢生來矮細罔矮細，**力頭**已大。 譯：他長得雖然矮小，力氣很大。
1-95	膦 棍 lin^ gun`	陰莖
1-96	溜 皮 liu` pi˘	擦破表皮 例：佢走相逐分人撞着跌倒，腳膝頭鑢**溜皮**，好得人無仰脣。 譯：他賽跑被人撞到跌倒，膝蓋擦破皮，還好人沒怎樣。
1-97	老 症 頭 lo^ zhin` teu˘	老毛病 例：這係**老症頭**咧，食藥斯使得，無麼个相干。 譯：這是老毛病了，吃藥即可，沒什麼關係。
1-98	入 院 ngib` rhen`	進住醫院

1-99 鑢 溜 皮 lu` liu` pi˘

因摩擦而破皮
例：阿文跌倒，手腳毋單淨**鑢溜皮**，還緊出血。
譯：阿文跌倒，手腳不只擦破皮，還一直流血。

1-100 敨 皮 lud^ pi˘

脫皮
例：上禮拜割着个傷口，會**敨皮**咧，當癢。
譯：上禮拜割到的傷口，快脫皮了，很癢。

1-101 毛 辮 mo+ bien+

髮辮子
例：拼**毛辮**。
譯：綁辮子。

1-102 目 珠 打 着 mug^ zhu+ da^ do^

眼睛被異物入侵
例：熱天時虻歸陣緊飛，騎車該下**目珠打着**，當疾。
譯：夏天時小蚊蟲群飛，騎車子的時候眼睛被襲擊，很痛。

1-103 目 珠 花 花 mug^ zhu+ fa+ fa+

視力模糊，看不清楚的樣子
例：人老咧，毋係耳聾聾，斯係**目珠花花**。
譯：人老了，不是聽不清楚，就是視力模糊。

1-104 目 摸 目 罅 mug^ mo+ mug^ la`

視力模糊，四處摸索的樣子
例：佢正醒，行路還**目摸目罅**，尋當久正尋着便所。
譯：他剛睡醒，走路還視力模糊，找了好久才找到廁所。

1-105 目 屎 mug^ shi^

眼屎

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

1-106　撓 nau^　着 do^

手部或腳部扭傷
例：昨晡日佢打籃球**撓着**腳，這下行路跛啊跛，已衰過。
譯：他昨天打籃球扭到腳，走路一跛一跛的，真可憐。

1-107　乳 nen`　臊 so+

乳臭味
例：細嬰兒鼻着阿姆个**乳臊**，嘴斯緊擘咧！
譯：小嬰兒聞到母親的乳味，嘴巴便一直張開。

1-108　魚 ng˘　鱗 lin+　痣 zhi`

魚鱗痣

1-109　牙 nga˘　暴 bau`　暴 bau`

形容牙齒突出的樣子
例：厥牙齒忒多又忒亂，**牙暴暴**。
譯：他的牙齒太多又太亂，又暴又突的。

1-110　牙 nga˘　齦 ngin+　肉 ngiug^（牙 nga˘　槽 co˘）

牙齦

1-111　牙 nga˘　腳 giog^

牙根
例：先生講吾**牙腳**蛀撇咧，毋拂撇使毋得。
譯：醫生說我的牙根蛀掉了，不拔掉可不行。

1-112　齧 ngad`　牙 nga˘

磨牙、咬著牙
例：睡到（都）**齧牙**。　譯：睡到磨牙。
例：譴去**齧牙**。　譯：氣到咬牙。

1-113　癌 ngam˘　症 zhin`

癌症

1-114	耳 ngi^ 砣 to˘	耳垂
1-115	耳 ngi^ 聾 lung+	耳聾 例：無論係**耳聾**抑係瞎目个人，都愛有自家謀生个能力。 譯：無論是耳聾或是眼睛看不見的人，都要有自我謀生的能力。
1-116	拈 ngiam+ 藥 rhog`	拿藥方去中藥店配藥 例：阿森伯嗽當多日咧，佢講愛去藥店**拈藥**來食。 譯：阿森伯咳嗽好多天了，他說要去藥房配藥來吃。
1-117	尿 ngiau` 出 chud^	有尿意，尿急。「屎出」則代表有「便意」
1-118	尿 ngiau` 泡 pau`	膀胱
1-119	熱 ngied` 痱 bui`	痱子 例：老弟背囊生熱痱，阿姆同佢拿**熱痱**粉。 譯：弟弟背上長痱子，媽媽幫他擦痱子粉。
1-120	殗 ngiem` 殗 ngiem`	病弱無神貌 例：阿慶姨正手術出來，還**殗殗**講話無力。 譯：阿慶姨剛手術出來，病弱無神、說話無力。
1-121	人 ngin˘ 毋 m˘ 素 su` 絲 si+	生病 例：阿叔婆這站**人毋素絲**，當少出來過家寮。 譯：叔婆這陣子人不舒服，很少出來串門子。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-122	屙 硬 屎 o+ ngang` shi^	排硬便
1-123	殼 出 來 og` chud^ loi˘	腹中逆氣使東西排出 例：阿明毋知食着麼个無淨俐个，嗄歸下**殼出來**。 譯：阿明不知道吃了什麼不乾淨的東西，整個逆氣吐出來。
1-124	呸 血 （嘔 血） pui` hied^ (eu^ hied^)	吐血
1-125	鼻 龍 崑 pi` liung˘ gien` （鼻 公 刀） (pi` gung+ do+)	鼻樑。也可說「鼻龍」、「鼻崑」、「鼻公崑」
1-126	鼻 塞 塞 pi` sed^ sed^	本指鼻子呼吸不通暢，引申為形容人小氣、不通人情 例：佢做人盡慷慨，你仰脣會講佢**鼻塞塞**？ 譯：他為人很慷慨，你怎麼會說他小氣、不通人情？
1-127	濞 水 pi` shui^	鼻水
1-128	呸 痰 pui` tam˘	吐痰
1-129	病 猴 piang` heu˘	病夫 例：愛多運動，正毋會分人喊做**病猴**。 譯：要多運動，才不會被人叫做病夫。

1-130	病 piang` 症 zhin`	病症
1-131	偏 pien+ 着 do^	扭傷 例：運數實在還毋好，一行出大路，腳目珠斯**偏着**。 譯：真是運氣不好，剛走出馬路，腳踝就扭傷。
1-132	破 po` 病 piang`	生病，形容體弱多病
1-133	破 po` 相 siong`	破相
1-134	青 ciang+ 瞑 miang+	失明，眼睛喪失了視覺能力
1-135	七 cid^ 坐 co+ 八 bad^ 爬 pa˘ 九 giu^ 生 sang+ 牙 nga˘	謂小兒生長的過程，七個月能坐，八個月能爬，九個月長牙齒
1-136	膝 cid^ 頭 teu˘ 腕 van^	膝蓋骨
1-137	搶 ciong^ 食 shid` 胲 goi+	喉結
1-138	刺 ciug^ 着 do^	刺到、刺傷
1-139	刺 ciug^ 目 mug^	耀眼、礙眼

1-140	勫 shen+　撇 ped^	沒了氣息，但不一定死亡，亦有昏去的意思 例：鄉下人剮雞鴨，愛等佢完全**勫撇**，正使得熾滾水。 阿日哥做个係粗事，逐日轉來硬硬斯會**勫撇**。 譯：鄉下人殺雞鴨，要等牠完全沒了氣息，才可以燙熱水。 阿日哥做的是粗重的工作，每天回家就一副快死了的樣子。
1-141	聲 shang+　胲 goi+	聲音、嗓音的大小 例：厥**聲胲**當大。 譯：他的嗓門很大。
1-142	擤 sen`　濞 pi`	擤鼻涕
1-143	屎 shi`　朏 vud^　斗 deu^	臀部
1-144	食 shid`　嗽 cug`	吃了可以治療咳嗽 例：這藥**食嗽**，毋會苦，你使得試下看。 譯：這藥治咳嗽，不會苦，你可以試試看。
1-145	食 shid`　腳 giog^　疾 cid`　个 gai+	治療腳痛的藥。而相同句型為「食嗽个」則為「治療咳嗽的藥」 例：這係**食腳疾个**，這係食嗽个，你斯毋好拿毋著來食哦！ 譯：這是治療腳痛的藥，這是治咳嗽的，你可別拿錯了吃喲！
1-146	腎 shin`　家 ga+	腎臟

1-147	上 shong` 想 siong^	上截，指手臂或腿的上半部，即上臂或大腿部位。「下想」則為「下截」，指手臂或腿的下半部，即下臂或小腿部位
1-148	手 shiu^ 脛 guang^	下臂，指手掌至手肘的那一段。「腳脛」則指腳掌至膝蓋的那一段
1-149	瘸 kio˘ 手 shiu^ 跛 bai˘ 腳 giog^	形容手腳不健全，行動不便的樣子 例：佢無**瘸手跛腳**，也毋會目矇耳聾，仰脣會去做乞食？ 譯：他沒有四肢不健全，也不會眼盲耳聾，怎麼會去當乞丐？
1-150	手 shiu^ 指 zhi^ 丫 a+	手掌的虎口處
1-151	手 shiu^ 指 zhi^ 罅 la`	手指間之縫隙
1-152	水 shui^ 藥 rhog`	用水煎煮的中藥 例：今這下个漢醫大體都開安做科學中藥个藥粉，較少合**水藥**喊人自家轉去煀咧。 譯：現在的中醫大多開叫做科學中藥的藥粉，比較少配湯藥讓人自己回家煮了。
1-153	雙 sung+ 下 ha+ 齴 ngam+	雙下巴
1-154	雙 sung+ 瞼 ngiam+ 目 mug^	雙眼皮
1-155	大 tai` 嫲 ma˘ 聲 shang+	很大聲 例：隔壁講話**大嫲聲**，驚人聽毋着樣。 譯：隔壁講話很大聲，怕別人聽不到一樣。

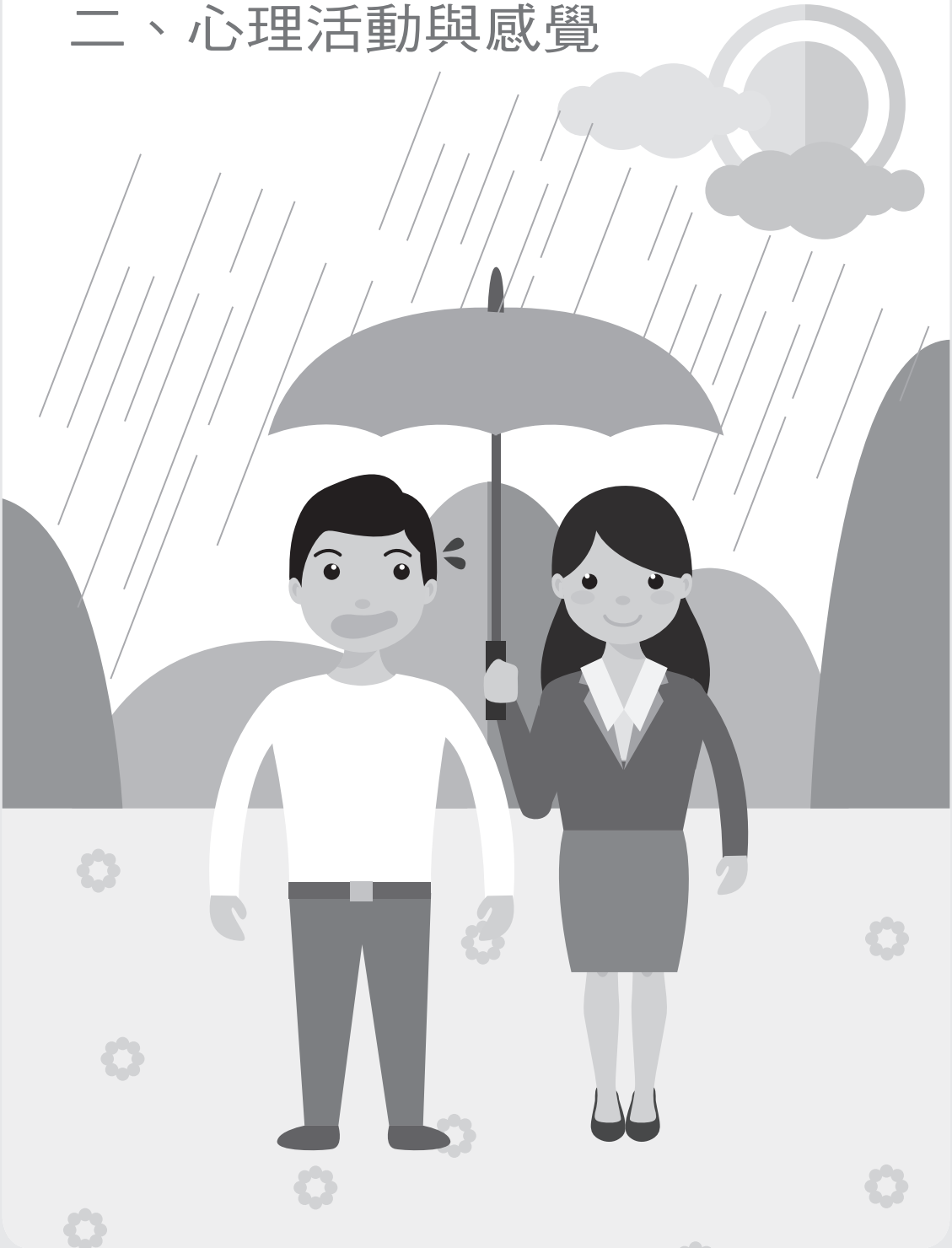
客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
1-156	大 聲 胲 tai` shang+ goi+	大嗓門 例：外阿婆个**大聲胲**，遠遠斯聽得着。 譯：外婆的大嗓門，遠遠都聽得到。
1-157	聽 毋 真 ten+ mˇ zhin+	聽不清楚
1-158	拖 命 to+ miang`	接近死亡而未死，勉強維持生命 例：中風恁多年，搵在眠床項毋會停動，單淨**拖命**忒等。 譯：中風這麼多年，臥床不能動，僅僅勉強維持生命而已。
1-159	退 紅 tui` fungˇ	消炎
1-160	推 推 哩 tui+ tui+ leˇ	將傷部搓揉搓揉一番；抓來修理一番 例：頸根試着硬鮫硬鮫，去分人**推推哩**會較鬆爽。 佢當番綻，分厥爸**推推哩**過後，有較乖。 譯：脖子感覺到僵硬，去讓人推拿一下會比較舒服。 他很頑皮，被他爸修理過後，有比較乖。
1-161	横 撇（横 笐） vang` ped^ (vang` gongˇ)	以人死亡倒地的意象，用以指稱死亡 例：佢一**横撇**，歸家屋斯四離五散。 譯：他一去世，整個家就四分五裂。
1-162	胃 糟 糟 vui` zo+ zo+	腸胃中缺乏油脂想吃肉的感覺 例：李酸合澀，食了**胃糟糟**。 譯：李子酸又澀，吃了胃中缺乏油脂想吃肉。

1-163	鐮 liamˇ　鐵 tied^	胰臟
1-164	烏 vu+　蠅 rhinˇ　屎 shi^	指臉上的雀斑
1-165	烏 vu+　青 ciang+	瘀青
1-166	搵 vud^　着 do^	扭傷 例：佢昨晡日打拳，毋堵好**搵着**，怕幾下日使毋得去咧。 譯：他昨天打拳，不小心扭傷，恐怕好幾天不能去了。
1-167	屙 o+　痢 liˋ　肚 du^	拉肚子
1-168	楔 siab^　牙 ngaˇ　齒 chi^	塞牙縫 例：食着恁多忒等，無搭碓，毋罅**楔牙齒**。 譯：吃那麼一點點而已，沒意思，不夠塞牙縫。
1-169	食 shidˋ　着 do^　風 fung+	受到風寒
1-170	心 sim+　肝 gon+　前 cienˇ	胸前 例：該個細人，伏在厥姆个**心肝前**睡目，睡去吹包。 譯：那個小孩，趴在他母親的胸前睡覺，睡到打呼。
1-171	心 sim+　肝 gon+　頭 teuˇ	胸中或心裡

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-172	鑲 牙 補 齒 siong+ ngaˇ bu^ chi^	鑲牙補齒 例：現代牙科毋單淨同人**鑲牙補齒**，還有當多種醫療服務。 譯：現代牙科不只幫人鑲牙補齒，還有很多種醫療服務。
1-173	咻 咻 咻 咻 siuˇ siuˇ siu` siu`	形容一陣一陣抽痛的樣子 例：寒天來咧，阿奶个腳膝頭又會**咻咻咻咻**，疾到（都）睡毋得。 譯：冬天來了，奶奶的膝蓋又會隱隱抽痛，痛得無法入睡。
1-174	砸 zab^	身體健壯 例：佢看來還已**砸**身，無想着恁遽斯走撇咧。 譯：他看起來還很健壯，沒想到這麼快就去世了。
1-175	照 電 光 zheu` tien` gong+	照 X 光 例：佢分車撞着，愛去**照電光**。 譯：他被車子撞到，要去照 X 光。
1-176	診 所 zhin+ so^	診所
1-177	拷 痧 kauˇ sa+	替中暑的人抓經絡
1-178	嘴 包 zhoi` bau+	口腔內部兩側 例：佢毋知食着麼个，**嘴包**爛空。 譯：他不知道吃到什麼，口腔內部兩側破了。
1-179	嘴 孏 孏 zhoi` fe^ fe^	嘴歪歪的

1-180	蛀 牙 zhu` nga˘	蛀牙
1-181	種 牙 齒 zhung` nga˘ chi^	植牙
1-182	斷 乳 don^ nen`	斷奶
1-183	氣 脈 ki` mag^	氣力、精力，一般多指生命的延續力
1-184	打 噎 啄 da^ ed` dug`	不間斷的打嗝
1-185	生 牙 包 sang+ nga˘ bau+	牙齦長膿包
1-186	食 涼 shid^ liong˘	吃了可以退火

二、心理活動與感覺



	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-1	懊 au` 惱 nau`	懊惱 例：一肚**懊惱**。 譯：滿腹懊惱。
2-2	悲 bi+ 傷 shong+	悲傷 例：嗷到（都）當**悲傷**。 譯：很悲傷地哭泣。
2-3	發 bud^ 闊 ad^ （闊） (ad^)	生悶氣 例：心肝肚**發闊**。 譯：心裡生悶氣。
2-4	不 bud^ 幸 hen`	不幸 例：佢一生人過來當**不幸**。 打早斯聽着這**不幸**个消息。 譯：他一輩子過得很不幸。 一大早就聽到這不幸的消息。
2-5	不 bud^ 滿 man+	不滿 例：有麼个**不滿**，你使得講出來。 心肝肚十分**不滿**。 譯：有什麼不滿，你可以說出來。 心裡十分不滿。
2-6	撐 cang`	吃太飽 例：**撐**忒飽。　譯：吃太飽。 例：**撐**死。　譯：撐死。
2-7	操 cau+ 煩 fan˘	操煩、操心 例：做爺哀个，歸日都**操煩**細人。 譯：做父母的，整天都在為小孩操心。

2-8	自 cii` 在 cai`	自在 例：一個人戴莊下，生活當**自在**。 譯：一個人住鄉下，生活很自在。
2-9	自 cii` 然 rhen˘	輕鬆、舒適；當然、毫無疑問地 例：日過來當**自然**。 在屋家著拖鞋較**自然**。 讀書毋認真，**自然**斯跲人毋着。 譯：日子過得很舒適。 在家裡穿拖鞋比較舒適。 讀書不認真，當然跟不上別人。
2-10	自 cii` 信 sin`	自信 例：佢對自家無半屑**自信**。 譯：他對自己沒有半點自信。
2-11	逞 chin^ 強 kiong˘	逞強 例：莫恁好**逞強**！ 譯：不要那麼愛逞強！
2-12	重 chung` 視 shi`	重視 例：縣長當**重視**這擺个活動。 譯：縣長很重視這次的活動。
2-13	充 cung+ 實 shid`	充實 例：這暑假過來當**充實**。 **充實**自家个能力。 譯：這暑假過得很充實。 充實自己的能力。
2-14	打 da^ 算 son` （按 (on` 算 son`）	打算 例：你這下有麼个**打算**？ 譯：你現在有什麼打算？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-15	打 da^　擊 gid^	打擊 例：阿姆過身對阿爸**打擊**忒大。 譯：媽媽過世對爸爸打擊太大。
2-16	鬥 deu`　氣 ki`	嘔氣、賭氣 例：兩公姐**鬥氣**。 譯：兩夫妻賭氣。
2-17	知 di+　得 ded^	知道 例：麼人**知得**會恁泥？ 譯：誰知道會這樣？
2-18	展 dien^　風 fung+　神 shin˘	出鋒頭 例：佢當風神，輒輒**展風神**。 譯：他很愛現，很愛出鋒頭。
2-19	發 fad^　性 siang`　（火 fo^　著 chog`）	發火、生氣 例：聽着佢講這種話，偃斯**發性**。 譯：聽到他講這種話，我就生氣。
2-20	煩 fan˘　愁 seu˘	麻煩；牽掛、擔心 例：敗勢，分你恁**煩愁**。 　　分人當**煩愁**。 譯：抱歉，這麼麻煩你。 　　讓人很掛心。
2-21	回 fui˘　想 siong^	回想 例：**回想**還細時節。 譯：回想年幼時期。
2-22	服 fug`	佩服、服氣 例：做分人看，人正會**服**。 譯：做給別人看，人家才會服氣。

2-23　合 gag^　味 mui`

口味相合、協調
例：粄條滴一屑酸醋已**合味**。
譯：粄條裡滴一點醋很對味。

2-24　合 gag^　意 rhi`　（納 (nab`　意 rhi`）

中意
例：這等路你有**合意**斯好。
譯：這伴手禮你中意就好。

2-25　感 gam^　心 sim+

感動
例：試着當**感心**。
譯：覺得很感人。

2-26　艱 gan+　苦 ku^

難受；難過；艱苦
例：胃疾當**艱苦**。
　　心肝肚**艱苦**全無人知。
　　屋家生活當**艱苦**。
譯：胃痛很難受。
　　心裡難過都沒人知道。
　　家裡生活很艱苦。

2-27　驚 giang+　見 gien`　笑 siau`

害羞
例：老弟當**驚見笑**。
譯：弟弟很害羞。

2-28　驚 giang+　怕 pa`

恐怕
例：恁久還無消息，**驚怕**會出大事。
譯：那麼久還沒有消息，恐怕會出大事。

2-29　激 gid^　動 tung`

激動
例：佢講到（都）十分**激動**，一下斯昏撇。
譯：他講到十分激動，一下子就昏倒了。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

2-30	決 定 gied^ tin`	決定 例：這還言使恁遽**決定**啦！ 愛做**決定**斯無恁該。 譯：這還不用那麼快決定啦！ 要做決定可沒那麼容易。
2-31	堅 持 gien+ chiˇ	堅持 例：**堅持**自家个想法。 譯：堅持自己的想法。
2-32	嗷 無 目 汁 gieu` moˇ mug^ zhib^	欲哭無淚 例：車壞撇又無帶着錢，這下正經**嗷無目汁**！ 譯：車子壞掉又沒帶到錢，這下真的欲哭無淚！
2-33	過 願 go` ngien`	過癮 例：正食恁多等，哪**過願**。 譯：才吃這麼一點而已，怎麼過癮。
2-34	掛 吊（掛 心） gua` diau` (gua` sim+)	掛心 例：毋使**掛吊**。 譯：不用掛心。
2-35	慣 guan`	習慣 例：搬出來外背戴，還言**慣**。 若頭那毛剪恁短，偓看毋**慣**。 譯：搬出來外面住，還不習慣。 你頭髮剪那麼短，我看不習慣。

2-36 慣 guan` 勢 she`

習慣於某事
例：縱**慣勢**。
　　這條路行**慣勢**咧。
譯：溺愛成習。
　　走習慣這條路了。

2-37 關 guan+ 心 sim+

關心
例：去**關心**佢一下。
譯：去關心他一下。

2-38 嚇 hag^

嚇
例：莫恁泥**嚇**人！會嚇死人。
譯：不要這樣嚇人！會嚇死人。

2-39 嫌 hiam˘ （棄 (ki` 嫌） hiam˘)

嫌棄
例：煮飯毋好食，分屋家人**嫌**。
　　分人**嫌**到（都）臭屎。
譯：煮飯不好吃，被家人嫌棄。
　　被人嫌到臭頭。

2-40 曉 hiau^ （曉 (hiau^ 得） ded^)

會、曉得、懂得
例：這題你**曉**得無？
　　若這張嘴，恁**曉**得食哦！
譯：這題你會嗎？
　　你這張嘴，這麼懂得吃哦！

2-41 興 hin` 頭 teu˘

感興趣
例：佢對音樂已有**興頭**。
譯：他對音樂很有興趣。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-42	欣 him+　賞 shong^	欣賞 例：阿姆當好**欣賞**風景。 頭家當**欣賞**佢。 譯：媽媽很愛欣賞風景。 老闆很欣賞他。
2-43	好 ho^　彩 cai^	幸好 例：落恁大雨，**好彩**你有帶遮。 譯：雨下那麼大，幸好你有帶傘。
2-44	怨 rhen`	埋怨 例：**怨**人。　譯：埋怨人。 例：**怨**天怨地。　譯：怨天怨地。
2-45	印 rhin`　象 siong`	印象 例：**印象**當壞。　譯：印象很壞。 例：在吾**印象**肚。　譯：在我印象裡。
2-46	憂 rhiuˇ　傷 shong+	憂傷 例：心肝肚十分**憂傷**。 譯：心裡十分憂傷。
2-47	接 ziab^　受 shiu`	接受 例：你這種想法，偃無法度**接受**。 譯：你這種想法，我沒辦法接受。
2-48	考 kau^　慮 li`	考慮 例：請過**考慮**一下。 譯：請再考慮一下。
2-49	儆 kiang`　惜 siag^	愛惜 例：**儆惜**使用。 譯：愛惜使用。

2-50　克 kied^　服 fug`

克服
例：這問題當難**克服**。
譯：這問題很難克服。

2-51　肯 kien^　定 tin`

肯定
例：厥研究受着大家个**肯定**。
譯：他的研究受到大家的肯定。

2-52　欽 羨（欣 羨）kim+ sien`（him+ sien`）

羨慕
例：愛麼个斯有，同學全部都當**欽羨**佢。
譯：要什麼就有，同學全部都很羨慕他。

2-53　悟 lau^　着 do^

以為
例：緊喊你，都無應話，**悟着**你無聽着！
譯：一直叫你，都不回話，以為你沒聽到呢！

2-54　了 liau^　解 gai^

了解
例：**了解**意思無？
譯：了解意思嗎？

2-55　戀 lien`/lienˇ　愛 oi`

戀愛
例：佢兩儕**戀愛**當多年正結婚。
譯：他們倆談戀愛很多年才結婚。

2-56　樂 log`　意 rhi`

樂意
例：當**樂意**聽你講。
譯：很樂意聽你說。

2-57　毋 mˇ　甘 gam+　願 ngien`

不甘願
例：佢見擺搞，輸撇斯**毋甘願**。
譯：他每次玩，輸了就不甘願。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-58	毋 盼 得 m˘ pan` ded^	捨不得 例：心肝肚**毋盼得**。 譯：心裡捨不得。
2-59	愐 men^	深思 例：**愐**心事。 譯：深思心事。
2-60	無 意 思 mo˘ rhi` sii`	不夠意思，通常用在說人對朋友沒義氣，或對他人的言行感到不滿。 例：佢當**無意思**，原旦講好个又詐毋知。 譯：他很不夠意思，原本說好的又假裝不知道。
2-61	望 想 mong` siong^	期盼 例：莫**望想**爺哀畜你一生人。 譯：不要期盼父母養你一輩子。
2-62	目赤（目珠紅） mug^ chag^ (mug^ zhu+ fung˘)	嫉妒、眼紅 例：佢見看着人有好空斯**目赤**。 譯：他每次看到別人得到好處就嫉妒。
2-63	奈 毋 何 nai` m˘ ho˘	承受不了，應付不了 例：老咧！身體**奈毋何**。 譯：老了！身體受不了。
2-64	疑 狐 ngi˘ fu˘	懷疑 例：佢敢有講老實話？大家都當**疑狐**。 譯：他有說實話嗎？大家都很懷疑。
2-65	認 ngin`	辨認 例：佢當會**認**人，看過一到斯記得起來。 譯：他很會認人，看過一次就記得起來。

2-66 忍 ngiun+ 耐 ngai`

忍耐
例：膏藥，會疾乜愛**忍耐**。
譯：擦藥，會痛也要忍耐。

2-67 按 on` 算 son`

預算、打算
例：偃**按算**好咧！你做你放心。
　　這件事你**按算**仰脣做？
譯：我打算好了！你儘管放心。
　　這件事你打算怎麼做？

2-68 盼 pan` 得 ded^

捨得
例：偃哪**盼得**分你走。
譯：我哪捨得讓你走。

2-69 清 cin+ 楚 cu^

清楚
例：過撇恁久个事情，記毋**清楚**咧。
譯：過去那麼久的事情，記不清楚了。

2-70 刺 ciug^ 激 gid^

刺激
例：這電影當**刺激**。
譯：這電影很刺激。

2-71 笑 siau` 笑 siau`

微笑
例：**笑笑**同佢講。
　　兩儕見面，單淨**笑笑**無講話。
譯：微笑著和他說。
　　兩人見面，只微笑不說話。

2-72 愁 seuˇ 慮 liˋ （煩 fanˇ 愁 seuˇ）

憂愁
例：細人大咧，毋使恁**愁慮**。
譯：小孩子長大了，不用那麼憂愁。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-73	思 sii+　考 kau^	思考 例：考試時節緊張到（都）完全毋會**思考**。 譯：考試時緊張到完全無法思考。
2-74	承 shinˇ　認 ngin`	承認 例：做毋著斯愛**承認**。 譯：做錯就要承認。
2-75	衰 soi+	倒楣 例：仰脣會恁**衰**，連行路都會躡着狗屎。 摵**衰**人。 譯：怎麼這麼倒楣，連走路都會踩到狗屎。 把人搞慘了。
2-76	冤 rhen+　仇 shiuˇ/shuˇ （仇 (shuˇ/shiuˇ　恨 hen`）	仇恨 例：這兩對頭**冤仇**已深。 譯：這兩個對手仇恨很深。
2-77	隨 suiˇ　意 rhi`	隨意 例：**隨意**挾菜食，毋使細義。 譯：隨意挾菜吃，不用客氣。
2-78	體 ti^　會 fui`	體會 例：子女無法度**體會**爺哀个辛苦。 譯：子女沒辦法體會父母的辛苦。
2-79	痛 tung`　苦 ku^	痛苦 例：離別个時節實在**痛苦**。 譯：離別的時候真是痛苦。
2-80	同 tungˇ　情 cinˇ	同情 例：大家都已**同情**佢。 譯：大家都很同情他。

2-81 委 vui+ 屈 kud^

委屈
例：無意無思分人罵，試着心肝肚**委屈**。
譯：無緣無故被別人罵，感到心裡委屈。

2-82 無 vuˇ/moˇ 聊 liauˇ （無 mo` 搭 dab` 歡 sab`）

無聊
例：在屋家無事做當**無聊**。
譯：在家裡沒事做很無聊。

2-83 慍 vud^ 悴 zud^

鬱悶
例：心情**慍悴**。
譯：心情鬱悶。

2-84 心 sim+ 情 cinˇ

心情
例：**心情**毋好。　譯：心情不好。
例：**心情**放寬兜。　譯：放寬心一點。

2-85 心 sim+ 意 rhi`

心意
例：若**心意**阿爸收着咧。
譯：你的心意爸爸收到了。

2-86 心 sim+ 理 li+

心理
例：分**心理**醫生看。
譯：看心理醫生。

2-87 滿 man+ 足 ziug^

滿足
例：肚屎毋會枵着，佢斯當**滿足**咧。
譯：肚子不會餓到，他就很滿足了。

2-88 性 sin` 體 ti^

脾氣
例：阿叔**性體**像阿奶。
譯：叔叔的脾氣像祖母。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
2-89	想 siong^	法 fab^	想法 例：佢當有自家个**想法**。 譯：他很有自己的想法。
2-90	想 siong^	像 siong`	想像 例：佢**想像**未來這地方會變當多。 譯：他想像未來這地方會變很多。
2-91	真 zhin+	心 sim+	真心 例：對待朋友，愛用**真心**。 譯：對待朋友，要用真心。
2-92	掌 zhong^	管 guan^	掌握 例：教育部**掌管**全國教育行政。 譯：教育部掌管全國教育行政。
2-93	注 zhu`	意 rhi`	留意 例：出門在外自家愛**注意**。 譯：出門在外自己要注意。
2-94	尊 zun+	敬 gin`	尊敬 例：分學生**尊敬**。 譯：受學生尊敬。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-1	閟 死 ad^ si^	氣死 例：頭家在大家面前恁泥咄佢，又使毋得罵轉去，忍在心肝肚會**閟死**。 譯：老闆在大家面前這樣斥責他，又不能罵回去，忍在心中會氣死。
2-2	半 生 死 ban` sang+ si^	要死不活；剩下半條命 例：佢做去**半生死**，錢又分人騙淨淨，實在衰到（都）貼地！ 譯：他做得要死不活，錢又被人騙光光，真是倒楣透頂！
2-3	蹦 跳 bang^ tiauˇ	跳腳，氣急敗壞的樣子。同義詞有「蹦癲」、「蹦蹦跳」 例：佢聽着這兜傷人个話，譴到（都）**蹦跳**。 譯：他做得要死不活，錢又被人騙光光，實在倒楣透頂！
2-4	發 琢 愣 bud^ dog^ ngog^	發呆、發楞
2-5	痴 呆 痴 呆 chi+ ngoiˇ chi+ ngoiˇ	呆癡、愚痴。亦可說「痴痴呆呆」 例：你莫挑挑挶到（都）**痴呆痴呆**，麼个都毋知个樣。 譯：你別故意裝愚痴，什麼都不知道的樣子。
2-6	暢 快 cong^ kuai`	身心舒服快樂 例：論文總算寫撇通過咧，實在**暢快**。 譯：論文總算寫完通過了，真是身心舒服快樂。

2-7	抽 筋 縮 脈 chiu+ gin+ sog^ mag^	痛苦萬分狀。原指抽除筋絡緊縮血脈，表痛苦至極 例：痛風擎起來，**抽筋縮脈**，疾去佇毋著。 譯：痛風發作，痛苦萬分，痛得受不了。
2-8	欿 欿 dem` dem`	感到笨重的樣子 例：無食殗殗，食飽又**欿欿**。 譯：沒吃東西沒精神，吃飽了又覺得身體笨重。
2-9	知 足 di+ ziug^	知足
2-10	癲 癲 倒 倒 dien+ dien+ do` do`	神智不甚清醒貌 例：佢食酒食去**癲癲倒倒**，麼人都毋識。 譯：他喝酒喝到神智不甚清醒，誰也不認得。
2-11	極 酸 kid` son+	形容食物的味道極酸
2-12	極 苦 kid` ku^	形容食物的味道極苦
2-13	發 性 fad^ siang`	指人使性子、發牛脾氣 例：佢係**發性**起來，麼人个話都毋聽。 譯：他要是發起牛脾氣，什麼人的話都不聽。
2-14	反 心 fan^ sim+	改變心意、反悔 例：見擺大家講好个事情，佢毋係**反心**斯係毋承認。 譯：每次大家講好的事情，他不是反悔就是不承認。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-15	火 氣 fo^ ki`	怒氣；中醫裡講的火氣 例：做麼个**火氣**恁大？麼人惹着你係無？ 佢前一站**火氣**大緊爛嘴，到今還冇好。 譯：幹嘛火氣這麼大？誰惹到你是嗎？ 他前一陣子火氣大嘴角一直破，到現在還沒好。
2-16	風 神 喋 喋 fung+ shinˇ de+ de´	洋洋得意 例：阿祿伯自從厥侏頭路成功了後，去到哪都**風神喋喋**。 譯：阿祿伯自從他兒子事業成功後，去到哪兒都洋洋得意。
2-17	甘 gam+	甘甜的味道。亦可說「甘甘」，強調甘的滋味
2-18	醶 嘴 giam` zhoi`	嘴巴有澀而沾黏的感覺 例：這弓蕉還青青，食起來會**醶嘴**。 譯：這香蕉還綠綠的，吃起來嘴巴有澀澀黏黏的感覺。
2-19	驚 到（都）會 死 giang+ do+ voi+ si^	怕得要命
2-20	驚 驚 險 險 giang+ giang+ hiam^ hiam^	感到驚險可怕的樣子 例：這鐵線橋又高又長，行過去个人逐儕都**驚驚險險**，潑一身大汗。 譯：這座吊橋又高又長，走過去的人個個都感到驚險可怕的樣子，出了一身汗。

2-21	嗃 gau˘	嗃 gau˘	滾 gun^	形容抱怨或不滿的聲音，多用於罵人 例：百貨起價，單淨薪水無起，食月給个人**嗃嗃滾**。 譯：各種貨品漲價，就薪水沒漲，領月薪的人怨聲載道。
2-22	過 go`	願 ngien`		過癮 例：好看个戲，無看三遍毋會**過願**。 譯：好看的戲，沒看三遍不會過癮。
2-23	鹹 ham˘	丟 diu˘	丟 diu˘	形容味道很鹹 例：鹹魚**鹹丟丟**，傍飯毋好傍恁粗。 譯：鹹魚味道很鹹，配飯別配這麼大塊。
2-24	好 hau`	擸 zied`	擸 zied`	興沖沖的樣子 例：阿哥一聽着搞水斯**好擸擸**，逐緊愛去。 細人一學會騎鐵馬，斯**好擸擸**密密愛去騎。 譯：哥哥一聽到玩水就興沖沖的，追著要去。 小孩一學會騎腳踏車，就興沖沖的頻頻要去騎。
2-25	起 ki^	番 fan+	癖 piag^	發牛脾氣
2-26	起 ki^	戇 ngong`	面 mien`	生氣、翻臉 例：厥心情毋好，你毋好惹佢，等加下佢**起戇面**你斯知哩喲！ 譯：他心情不好，你別惹他，等一下他翻臉你就知道了！

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-27	翕 翕（翕 熱） hib^ hib^ (hib^ ngied`)	悶熱 例：今晡日个日頭已烈，又無半屑風，試着**翕翕**。 譯：今天的太陽很大，又沒半點風，感覺悶熱。
2-28	梟 心 hiau+ sim+	心存非分 例：做人毋好**梟心**，正會受人歡迎。 譯：做人別心存非分，才會受人歡迎。
2-29	堪 毋 得 kam+ mˇ ded^	不值得；承受不了 例：該斯**堪毋得**半角銀个東西，仰曆恁計較。毋好恁死做哦，若身體斯會**堪毋得**。 譯：那是值不了半點錢的東西，哪需要這麼計較。別那麼拼死的做喔，你的身體可是會受不了。
2-30	企 坐 毋 核 ki+ co+ mˇ hed`	坐立難安 例：清海嫂聽着妹快會降咧，**企坐毋核**，遽遽逐到醫院去。 譯：清海嫂聽到女兒即將臨盆了，坐立難安，趕快跑到醫院去。
2-31	虔 誠 kienˇ shinˇ	虔誠
2-32	看 無 kon` moˇ	看不見、看不懂；瞧不起 例：你整理个資料，大家**看無**，同大家說明一下好無？你斯愛較打拚兜，正毋會分人**看無**。 譯：你整理的資料，大家看不懂，跟大家說明一下好嗎？你可要努力一點，才不會讓人看不起。

2-33 看 kon` 呆 ngoi˘ 撇 ped^

看到出神，呆若木雞

例：看戲**看呆撇**咧，還會跡核做戲个嗷。

譯：看戲看得出神了，還會跟著演戲的哭。

2-34 寬 kuan+ 心 sim+

寬心

例：看着佢平安轉來，大家斯**寬心**咧！

譯：看到他平安回來，大家就寬心了！

2-35 放 fong` 勢 she`

盡情地、放心地

例：今晡日做到（都）當瘆，天光日放寮，使得**放勢**睡。

譯：今天做得好累，明天放假，可以放心地睡。

2-36 罅 la` 擺 bai^

夠了，過分，有不耐煩的意味

例：共件事情你做麼个愛講恁多擺，算來**罅擺**言？

譯：同一件事情你幹嘛要說這麼多次，到底夠了沒？

2-37 懶 nan+ 蚵 guai^ 蚵 guai^

懶洋洋地

例：你仰脣看來**懶蚵蚵**，係毋係人無鬆爽？

譯：你怎麼看起來懶洋洋的，是不是人不舒服？

2-38 起 ki^ 懶 nan+ 根 gin+

發懶

例：畢業過後在屋家寮忒久，新頭路正做着兩日忒等，又開始**起懶根**。

譯：畢業過後在家裡休息太久，新工作才做了兩天而已，又開始發懶。

2-39　攏 lug^　死 si^　人 ngin˘

煩死人

例：渡嬰兒無恁該喃，一下肚屎枵，一下愛換尿墊，**攏死人**。

譯：顧嬰兒沒那麼簡單，一下子肚子餓，一下子要換尿片，煩死人。

2-40　毋知天合地 m˘ di+ tien+ gag^ ti`

比喻很投入，忘了時間與空間的存在

例：好朋友逐擺打鬥敘，單淨地豆同茶，乜共樣講到（都）**毋知天合地**。

譯：好朋友每次聚餐，單有花生和茶，也一樣談得很投入，忘了時間與空間的存在。

2-41　悶心事 men^ sim+ sii`

一直想著心裡惦記的事

例：老妹歸下晝在該**悶心事**，無心性做頭路。

譯：妹妹整個下午在那兒想心事，沒有心思工作。

2-42　面臭臭 mien` chiu` chiu`

沒有笑容，生氣的樣子

例：逐日看着佢都**面臭臭**，當像少着厥錢个樣。

譯：每天看到他都臉臭臭的，很像人家欠了他的錢一樣。

2-43　無鹹無纖 mo˘ ham˘ mo˘ siam+

一點味道都沒有，表無油味。而「無鹹無淡」則表示沒有鹹味

例：吾餔娘已毋會煮食，逐擺煮个菜都**無鹹無纖**，毋餳人食。

譯：我的老婆很不會做菜，每次做的菜一點味道都沒有，不吸引人吃。

2-44 無 相 無 干
mo˘ siong+ mo˘ gon+

沒什麼關係
例：佢從細斯係無緊無慢个性格，堵着考試，乜本本涼涼，**無相無干**。
譯：他從小就是無關緊要的性格，遇到考試，也還是不打緊，若無其事。

2-45 目 望 望
mug^ mong` mong`

望眼欲穿的樣子
例：阿姆**目望望**等阿哥轉，歸夜做下毋敢睡。
譯：母親望眼欲穿的等哥哥回來，整晚都不敢睡。

2-46 奈 毋 何
nai` m˘ ho˘

負荷不了；沒轍。反義則為「奈得何」
例：阿姆歸日企緊做事，厥兩支腳**奈毋何**。
佢這人都講毋會聽，逐儕乜**奈毋何**佢。
譯：媽媽整天站著工作，她的兩隻腳受不了。
他這人就是講不聽，每個人都拿他沒轍。

2-47 奈 毋 得
nai` m˘ ded^

忍不住、不得了
例：暢到（都）**奈毋得**。
譯：樂得不得了。

2-48 懶 骨
nan+ gud^

懶散的樣子
例：寮日睡到恁當晝，人試着**懶骨**懶骨。
譯：假日睡到近午，整個人覺得懶懶散散的。

2-49 嚙 牙 齷 齒
ngad` nga˘ sen` chi^

咬牙切齒，忿怒狀
例：佢譴你譴去**嚙牙齷齒**，拳頭嫲都搭出水咧。
譯：他氣你氣得咬牙切齒，拳頭都可握出水來了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-50	疑 心 病 ngiˇ sim+ piang`	疑心病
2-51	虐 削 ngiog^ siog^	皮膚受到芒刺而痛癢的感覺；因困窘而感到不自在的感覺。另言「虐虐削削」
2-52	愛 使 oi+ sii^	需要，不必要，多使用於反詰語語境 例：這**愛使**你教？看一下斯學曉咧。 譯：這哪需要你教？只要看一下就學會了。
2-53	嗄 會 知 sa` voi+ di+ （哪 會 知） (ne` voi+ di+)	怎知道？ 例：偃**嗄會知**佢走哪去？你使得問厥餔娘。 譯：我怎麼會知道他跑哪去？你可以問他老婆。
2-54	風 神 轟 天 fung+ shinˇ pang` tien+	神氣活現的樣子 例：阿明這擺考試打頭名，佢斯**風神轟天**，滿哪同人講。 譯：阿明這次考試得第一，他就神氣活現的，到處跟人說。
2-55	三 心 兩 意 sam+ sim+ liong^ rhi`	三心兩意，表舉棋不定 例：愛斯愛遽兜決定，毋好**三心兩意**。 譯：要就要快點決定，別三心兩意。
2-56	細 心 細 意 se` sim+ se` rhi`	小心翼翼、周到的樣子
2-57	食 睡 毋 得 shid` shoi` mˇ ded^	寢食難安

2-58	算 毋 着 son` m˘ do^	無法算準 例：會有幾多人來，偃乜**算毋着**，毋罅坐正講。 譯：會有多少人來，我也無法算準，不夠坐再說。
2-59	酸 久 久 son+ giu˘ giu˘	形容很酸的樣子，屬嚐起來天然的酸味 例：紅李**酸久久**，已多人好食。 譯：紅李子酸溜溜的，蠻多人愛吃。
2-60	受 當 毋 起 shiu` dong+ m˘ ki^	承受不起，不敢當 例：你輩分較高，又送恁大个禮，偃實在**受當毋起**。 譯：你的輩分比較高，又送這麼大的禮，我真是承受不起。
2-61	偷 暢 teu+ tiong`	暗自高興 例：大家分佢騙去譴呰呰，佢自家嗄恬恬**偷暢**。 譯：大家被他騙得氣呼呼的，他自己卻偷偷暗自高興。
2-62	天 長 命 短 tien+ chong˘ miang` don^	感嘆生命短暫
2-63	暢 壞 俫 tiong` fai` lai`	非常高興 例：厥爸放寮帶緊歸屋人共下出國遶寮，大家都**暢壞俫**。 譯：他父親放假帶著全家一起出國旅遊，大家都非常高興。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-64	暢 暢 tiong` tiong`	略微高興的 例：老人家心情逐日若係**暢暢**，身體斯會較康健。 譯：老人家每天的心情若是快樂點，身體就會比較健康。
2-65	毒 心 tug` sim+	狠心
2-66	吞 毋 落 胲 tun+ m˘ log` goi+	嚥不下去 例：這餅恁燥，無傍茶**吞毋落胲**。 這糖比參還較貴，偓**吞毋落胲**唷。 譯：這餅乾那麼乾，沒有配茶嚥不下去。 這糖果比人參還貴，我嚥不下去喔。
2-67	死 鹹 si^ ham˘	超鹹 例：這盤菜仰脣煮去恁**死鹹**，落嘴都毋得。 譯：這道菜怎麼煮得這麼鹹，下不了口。
2-68	惜 入 心 siag^ ngib` sim+	疼愛到心坎裡
2-69	心 焦 sim+ ziau+	因思念而難過不安 例：離開屋家幾下日，無看着親人，斯會**心焦**。 譯：離開家裡好幾天，沒看到親人，就會因思念而難過不安。
2-70	心 神 毋 定 疊 sim+ shin˘ m˘ tin` tiab`	心神不定 例：佢這下**心神毋定疊**，盡好莫分佢駛車，驚怕會出事情。 譯：他現在心神不定，最好別讓他開車，怕會出事情。

2-71	想 去 想 轉 siong^ ki` siong^zhon^ （想 來 想 去） (siong^ loi˘ siong^ ki`)	反覆思量、想了又想
2-72	想 空 想 缺 siong^ kung+ siong^ kied^ （想 空 想 縫） (siong^ kung+ siong^ pung`)	用心想計謀 例：做人愛光明正大，毋好總係**想空想缺**想愛謀人。 譯：做人要光明正大，別總是用心計想要謀害別人。
2-73	日 想 夜 想 ngid^ siong^ rha` siong^	朝思暮想
2-74	半 條 命 ban` tiau˘ miang`	做得快沒命，帶有自怨自艾語氣 例：做到（都）**半條命**。 譯：做到快沒命。

三、代詞

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
3-1	本 人 bun^ ngin˘	本人 例：問佢**本人**較遽。 譯：問他本人比較快。
3-2	對 方 dui` fong+	對方 例：同**對方**會失禮。 譯：跟對方道歉。
3-3	該 樣 gai` rhong`	那樣 例：**該樣**東西無人想愛買。 譯：那樣東西沒人想要買。
3-4	厥 該 兜 人 gia+ gai` deu+ ngin˘	他們 例：**厥該兜人**當慶，出國比賽打第一！ 譯：他們很厲害，出國比賽得第一！
3-5	各 人 gog^ ngin˘	各自、各人 例：各人做**各人**个。 譯：各做各的。
3-6	某 人 meu+ ngin˘	某人 例：這案同**某人**有關係。 譯：這案件和某人有關係。
3-7	若 這 兜 人 ngia+ lia^ deu+ ngin˘	你們 例：**若這兜人**等下愛去哪？ 譯：你們等一下要去哪裡？

3-8
吾 這 兜 人
nga+ lia^ deu+ ginˇ
我們（不含受話者）
例：**吾這兜人**無像你恁見笑。
譯：我們不像你那麼丟臉。

3-9
別 儕（別 自 儕）
pedˋ saˇ (pedˋ ciˋ saˇ)
別人
例：換**別儕**做。
譯：換別人做。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音			華語詞義／例句／翻譯
3-1	小 siau^ （細 (se`	項 hong` 項 hong`	下 ha` 下） ha`)	小件事物 例：灶下該兜**小項下**个東西分若姆去買，大項下个交分若爸處理。 譯：廚房那些小件物品讓你母親去買，大件物品交給你父親處理。
3-2	大 tai`	項 hong`	下 ha`	泛指大件物品或重要的事項 例：恁多微毛末節做毋去，做**大項下**斯好。 譯：這麼多細微小節處理不完，做重要的事項就好。

四、外在活動與動作

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-1	掩 磡 am+ kam^	隱瞞、藏匿 例：事情分佢**掩磡**，全無人知。 譯：事情被他隱瞞，都沒人知道。
4-2	拗 au^	摘取、折斷；折彎。 例：去山項**拗**竹筍。 譯：去山上摘竹筍。 例：**拗**手扳。 譯：比腕力。
4-3	拔 bad`	披掛 例：**拔**衫褲。 譯：披掛衣服。 例：面帕**拔**緊。 譯：毛巾披著。
4-4	擘 bag^	剝開；張開（眼、嘴） 例：無睡飽，目珠**擘**毋開。 同柑**擘**開來。 譯：沒睡飽，眼睛睜不開。 把橘子剝開來。
4-5	擘 嘴 （擘 哈） bag^ zhoi` (bag^ ha+)	打哈欠 例：精神毋好，緊**擘嘴**。 譯：精神不好，一直打呵欠。
4-6	**摎** man+	扶 例：**摎**緊這，較穩。 你斯愛**摎**好勢來。 譯：扶著這個，比較穩。 你可要扶好。
4-7	**掷** bang+	拔 例：去田項**掷**菜頭。 譯：去田裡拔蘿蔔。 例：**掷**大索。 譯：拔河。

4-8	逼 bed^	逼 例：分債務**逼**到（都）無路行。 譯：被債務逼到走投無路。
4-9	凭 ben`	（身體）靠著 例：**凭**核睡，會較好睡。 譯：靠著睡，會比較好睡。
4-10	飆 biau+	疾奔、猛衝 例：老弟當牛，輒輒對梯硪**飆**往落。 譯：弟弟很頑皮，常常從樓梯猛衝下來。
4-11	掮 shen+	以手掌橫向拍打 例：佢毋聽話，分阿姆**掮**嘴角。 譯：他不聽話，被媽媽打耳光。
4-12	揙 bien^	翻；翻找 例：佢尋毋着身分證，在間項緊**揙**。 你在**揙**麼个東西？ 譯：他找不到身分證，在房間裡一直翻找。 你在翻找什麼東西？
4-13	保　養 bo^　rhong+	保養 例：佢同車牽去**保養**。 身體**保養**好，哪都使得去。 譯：他把車子牽去保養。 身體保養好，哪裡都可以去。
4-14	嘭 bog`	吸的動作（用於抽菸） 例：菸毋係好東西，少**嘭**兜。 譯：菸不是好東西，少抽一點。

客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
4-15	噃 菸 bog` rhen+	抽菸（吸菸） 例：*毋*好緊**噃菸**，對肺*毋*好。 譯：不要一直抽菸，對肺不好。
4-16	剝 bog^	剝 例：時鐘**剝**落來鬥電池。 譯：時鐘拿下來裝電池。
4-17	傍 bong^	配食 例：蔭瓜拿來**傍**。 譯：把蔭瓜拿來配。
4-18	傍 飯 bong^ pon`	配飯吃 例：這**傍飯**食，使得划三碗飯。 譯：這配飯吃，可以扒三碗飯。
4-19	布 置 bu` zhi`	布置 例：**布置**教室。 譯：布置教室。
4-20	查 caˇ	查詢、調查 例：*毋*曉个字，使得自家**查**字典。 這案查恁久還係**查***毋*出。 譯：不會的字，可以自己查字典。 這案件調查那麼久還是查不出來。
4-21	搽 caˇ	擦、塗抹 例：**搽**粉。 譯：抹粉化妝。
4-22	採 cai^	採 例：**採**茶。 譯：採茶。

4-23	剷 can^	以工具割除或削平 例：**剷**地泥。 腳**剷**到（都）大嫲空。 譯：剷泥土。 腳剷了一個大洞。
4-24	噍 ciau`	咀嚼 例：豬腸韌韌，**噍**毋得綿。 對後生斯**噍**檳榔，這下牙齒壞淨淨咧。 譯：豬腸有嚼勁，嚼不爛。 從年輕就嚼檳榔，現在牙齒壞光光了。
4-25	飼 cii`	餵食；飼養 例：食飯還愛監人**飼**，還見笑。 譯：吃飯還要強迫別人餵，真丟臉。
4-26	試 chi`	試 例：你使得**試**食看啊，無定著當好食。 譯：你可以試吃看看啊，說不定很好吃。
4-27	試 下 看 chi` ha` kon` （試 看） (chi` kon`)	試試看、嘗試 例：無你斯**試看**啊哩！ **試看**啊！ 譯：不然你就試試看啊！ 試試看啊！
4-28	飼 飯 cii` pon`	餵飯 例：**飼飯**分老妹食。 譯：餵飯給妹妹吃。
4-29	自 殺 cii` sad^	自殺 例：**自殺**係無法度解決問題个。 譯：自殺是沒辦法解決問題的。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-30	試 chi` 著 zhog^	試穿 例：這身衫褲已好看，你使得**試著**看啊！ 譯：這套衣服很好看，你可以試穿看看啊！
4-31	處 chu^ 理 li+	處理 例：當在該**處理**咧！過等五分鐘斯好。 譯：正在處理了！再等五分鐘就好。
4-32	抽 chiu+	抽 例：**抽**籤。　譯：抽籤。 例：**抽**水。　譯：抽水。
4-33	打 da^ 水 shui^	取水、汲水 例：阿奶去井脣**打水**。 譯：祖母去井邊汲水。
4-34	打 da^ 壞 fai`	破壞 例：**打壞**規矩。 譯：破壞規矩。
4-35	打 da^ 孔 kung^ 翹 kiau`	因不平穩而傾倒 例：你愛坐好，正毋會**打孔翹**。 譯：你要坐好，才不會倒下來。
4-36	釘 den+	釘 例：拿釘書機**釘**起來。 譯：拿釘書機釘起來。
4-37	貼 diab^	黏貼 例：壁項**貼**緊一張停水通知。 譯：牆壁上貼著一張停水通知。

4-38 扚 diag`

點著；彈
例：電火**扚**著來。　譯：把電燈打開。
例：**扚**耳公。　譯：彈耳朵。

4-39 吊 diau`

吊、懸掛
例：鎖匙在壁項**吊**緊，自家拿來用。
譯：鑰匙在牆壁上掛著，自己拿來用。

4-40 倒 do` 退 tui`

向後退、反轉之意
例：**倒退**行。
譯：倒退走。

4-41 倒 do^

傾倒
例：今晡日輪着你**倒**垃圾。
　　同這**倒**到汁桶。
譯：今天輪到你倒垃圾。
　　把這倒到餿水桶。

4-42 剁 dog`

剁
例：**剁**樵。　譯：砍柴。
例：**剁**雞盤。　譯：剁白斬雞切盤。

4-43 對 dui` 半 ban`

從中分一半
例：**對半**破。
譯：從中剖一半。

4-44 追 dui+ 求 kiuˇ

追求
例：佢一生人都在**追求**榮華富貴。
譯：他一輩子都在追求榮華富貴。

4-45 頓 dun^ 腳 giog^ （停 tinˇ 腳 giog^）

駐足
例：**頓腳**看一下。
譯：駐足看一會兒。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-46	揨 dung`	戳、頂 例：**揨**一個空。 譯：戳一個洞。
4-47	化　妝　（打　扮） fa`　zong+　(da^　ban`)	化妝 例：逐日愛**化妝**。 譯：每天都要化妝。
4-48	發　　出 fad^　　chud^	發出 例：佢**發出**像狗吠个聲。 譯：他發出像狗吠的聲音。
4-49	服　　務 fug`　　vu`/mu`	服務 例：做店員，對人客**服務**愛周到。 同人**服務**。 譯：身為店員，對客人服務要周到。 替人服務。
4-50	鋸 gi`	鋸 例：**鋸**樹。 譯：鋸樹。
4-51	記　　載 gi`　　zai^	記載 例：歷史个**記載**。 **記載**重要个事件。 譯：歷史的記載。 記載重要的事件。
4-52	夾 giab`	夾 例：手分門**夾**着。 譯：手被門夾到。

4-53	檢 giam^　查 ca`	檢查 例：愛詳細**檢查**。　譯：要詳細檢查。 例：做健康**檢查**。　譯：做健康檢查。
4-54	解 gai^　決 gied^	解決 例：這問題哪時會**解決**？ 敢有**解決**个辦法？ 譯：這問題何時會解決？ 有什麼解決的方法嗎？
4-55	解 gai^　說 shod^	說明 例：請先生**解說**一下。 譯：請老師解說一下。
4-56	解 gai^　釋 shid^	解釋 例：使得**解釋**分佢聽無？ 譯：可以解釋給我聽嗎？
4-57	繫 gie+	綁 例：褲帶愛**繫**緊來。 譯：腰帶要繫緊。
4-58	戒 gai`	戒、禁絕 例：阿爸決定愛**戒**酒。 食菸對身體毋好，好**戒**撇去！ 譯：爸爸決定要戒酒。 抽菸對身體不好，要戒掉！
4-59	擇 tog`　食 shid`	挑食 例：這細人當**擇食**。 譯：這小孩很挑食。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-60	叫 gieu`/giau`	蟲鳴鳥叫 例：蟬在樹項**叫**。 譯：蟬在樹上叫。
4-61	嗷　眵 gieu`　zhi+	哭泣 例：講佢兩句斯**嗷眵**，還見笑。 譯：講他兩句就哭，真是丟臉。
4-62	警　告 gin^　go`	警告 例：佢上課緊偷食糖，分先生**警告**幾下到。 譯：他上課一直偷吃糖果，被老師警告好幾次。
4-63	救 giu`	救 例：**救**人。　譯：救人。 例：**救**命。　譯：救命。
4-64	逐　來　逐　去 giug^　loi˘　giug^　ki` （逐　上　逐　落） (giug^ shong+ giug^　log`)	追來追去 例：厥等在巷肚**逐來逐去**，無注意嗄撞着人。 譯：他們在巷子裡追來追去，不小心就撞到人。
4-65	弓　緾 giung+　hen˘	繃緊、拉緊 例：同索**弓緾**兜，正毋會鬆開。 譯：把繩子繃緊一點，才不會鬆開。
4-66	膏 go˘	塗抹 例：**膏**藥。 譯：塗藥膏。

4-67	改 gai^	修改；批改 例：這寫毋著，遽遽**改**過。 先生逐日愛**改**當多字簿。 譯：這寫錯了，快點修改。 老師每天要批改很多作業簿。
4-68	觀　察 guan+　cad^	觀察 例：先生講厥病還愛過**觀察**。 譯：醫生說他的病還要再觀察。
4-69	晃 gong˘	搖晃 例：細人學行路**晃**啊晃。 譯：小孩走路搖搖晃晃。
4-70	合 hab`	關閉；合攏 例：食飯嘴**合**起來。 書**合**起來。 譯：吃飯嘴巴閉起來。 把書合起來。
4-71	掀 hien+	掀開 例：**掀**到下一頁。 譯：翻到下一頁。
4-72	學　會 hog`　fui`	學會（名詞） 例：語言研究**學會**。 譯：語言研究學會。
4-73	抛 rha^	抓；把（量詞） 例：無洗手斯**抛**來食，還屙糟。 一**抛**米。 譯：沒洗手就抓來吃，真是髒。 一把米。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-74	撂 手 rhag` shiu^	招手 例：遠遠斯看着佢**撂手**。 譯：遠遠就看到他招手。
4-75	撏 rham`	撒 例：**撏**石灰。 譯：撒石灰。
4-76	閹 rham+	閹割 例：**閹**雞。 譯：閹割公雞。
4-77	醃 生 rham+ sang+	醃漬 例：竻瓜**醃生**脆脆已好食。 譯：小黃瓜醃得脆脆的很好吃。
4-78	影 着 rhang^ do^	無意中看到 例：頭先有**影着**一個人行啊過。 譯：剛才無意中有看到一個人走過去。
4-79	搖 rheuˇ	搖 例：**搖**來搖去。　譯：搖來搖去。 例：牙齒**搖**搖。　譯：牙齒搖搖的。
4-80	接 近 ziab^ kiun`	接近 例：佢緊**接近**該個細妹。 譯：他一直接近那個女生。
4-81	接 觸 ziab^ ciug^	接觸 例：大家愛多**接觸**大自然。 譯：大家要多接觸大自然。

4-82	蘸 ziam^	沾 例：**蘸**豆油。　譯：沾醬油。 例：**蘸**菜。　譯：沾菜。
4-83	揤 zid^	用力擠壓使其密實 例：**揤**鹹菜。 譯：擠鹹菜。
4-84	剪 zien^	剪 例：**剪**開來。　譯：剪開來。 例：**剪**頭那毛。　譯：剪頭髮。
4-85	唚 zim+	親；吻 例：**唚**嘴。　譯：親嘴。 例：相**唚**。　譯：互相親吻。
4-86	刻 kad^	雕刻 例：**刻**樹。 譯：雕刻木頭。
4-87	搹 kag`	束（量詞，一手握） 例：一**搹**蕹菜。 譯：一把空心菜。
4-88	烤 kau^	烤 例：**烤**肉。 譯：烤肉。
4-89	擎　走 kiaˇ　zeu^	拿走 例：雞骨頭分狗**擎走**。 譯：雞骨頭被狗叼走。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-90	蹶 kied`	攀登 例：**蹶**崎。 　　**蹶**往上，過十分鐘斯到咧。 譯：爬坡。 　　往上攀登，再十分鐘就到了。
4-91	箍 kieu+	圈起來；圓狀物，如一塊錢稱一箍 例：桶**箍**。　　譯：桶子外圍的鐵圈。 例：五百**箍**。　譯：五百元。
4-92	揿 ed^	按、手用力向下擠壓 例：大力**揿**。 　　厥手緊出血，你同佢**揿**核。 譯：大力按。 　　他的手一直出血，你幫他按住。
4-93	捆 kun^	捆 例：一**捆**樵。 譯：一捆柴。
4-94	扐 led`	搬、抱 例：**扐**粒大石頭來砧鹹菜。 　　**扐**肥料。 　　**扐**毋贏。 譯：搬一顆大石頭來壓鹹菜。 　　搬肥料。 　　搬不動。
4-95	掄 lem˘	掏取 例：偃在衫袋肚**掄**着兩百個銀。 譯：我在衣服裡掏到兩百元。

4-96		寮 liau`	涼 liongˇ	乘涼 例：熱天時節，當多老人家在伯公下**寮涼**。 譯：夏天時，很多老人家在土地公廟旁乘涼。
4-97		撩 liau+		炒、翻；剷起 例：差毋多咧，同菜**撩**起來。 褲腳**撩**起來，正毋會溼撇。 譯：差不多了，把菜剷起來。 把褲腳捲起來，才不會溼掉。
4-98		捩 lid^		旋轉、轉動 例：**捩**一圈。　譯：轉一圈。 例：**捩**轉來。　譯：轉過來。
4-99	躁 cau`	躁 cau`	轉 zhon^	團團轉（常用於人） 例：無閒去**躁躁轉**。 譯：忙得團團轉。
4-100		唧 lien^		吐出來 例：樹乳糖**唧**到衛生紙項，正包起來擲撇。 飼佢食糜嘎全**唧**出來，還打爽。 譯：口香糖吐到衛生紙上，再包起來丟掉。 餵他吃粥卻全部吐出來，真是浪費。
4-101		淋 limˇ		淋、澆 例：去菜園**淋**菜。 譯：去菜園澆菜。
4-102		攞 lo+		摻入、混均 例：食米篩目**攞**糖水，已合嘴。 譯：吃米苔目摻糖水，很對味。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-103	落 log` 嘴 zhoi`	入嘴 例：嬰兒拿着麼个都**落嘴**。 譯：嬰兒拿到什麼都往嘴裡放。
4-104	絡 log^ 食 shid`	覓食；後引申為討生活 例：無頭路愛仰脣**絡食**。 譯：沒有工作要怎麼討生活。
4-105	鑢 lu`	摩擦 例：**鑢**溜皮。 好好一雙鞋，**鑢**去疤疤。 譯：擦破皮。 好好一雙鞋，摩擦到都是疤痕。
4-106	摝 lug^	攪動 例：**摝**糖水。　譯：攪動糖水。 例：**摝**杯牛乳食。　譯：泡杯牛奶喝。
4-107	抹 mad^	塗 例：**抹**平來。　譯：塗平。 例：**抹**撇。　譯：除去。
4-108	埋 me˘	埋 例：**埋**起來。 譯：埋起來。
4-109	搣 med^	弄 例：係講毋會，斯毋好亂**搣**。 好好一隻人公，分佢**搣**去壞壞。 譯：如果不會，就不要亂弄。 好好一個人偶，被他弄壞。

4-110	舞　到（都） mu^　do+	弄得、弄到 例：**舞到（都）**屎屎糟糟。 譯：弄到髒兮兮的。
4-111	躪 nang`	踩踏 例：無細義**躪**着人，愛會失禮。 譯：不小心踩到別人，要道歉。
4-112	捏 ned^	捏 例：**捏**嘴角。　譯：捏嘴角。 例：**捏**人當疾。　譯：捏人很痛。
4-113	撓 niu+/niau+	搔癢 例：毋好緊**撓**人。 阿姆腳底毋驚**撓**。 譯：不要一直搔別人癢。 媽媽腳底板不怕癢。
4-114	齧 ngad^	咬 例：這梨分老鼠**齧**一口。 譯：這梨子被老鼠咬一口。
4-115	念 ngiam`	叨念；誦讀 例：**念**毋會煞。　譯：念不停。 例：**念**三字經。　譯：朗讀三字經。
4-116	入 ngib`	入 例：無帶着鎖匙，**入**門毋得。 **入**年假。 譯：沒帶鑰匙，進不了門。 農曆十二月二十五日以後，開始進入春節假期。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

4-117　揉 ngio+

搓揉
例：**揉**到（都）皺皺。
　　揉爛撇。
譯：搓揉到皺皺的。
　　揉爛了。

4-118　挼 no˘

搓捏；借著他物摩擦，使物品光滑或銳利
例：**挼**惜圓。　譯：搓湯圓。
例：**挼**刀。　譯：磨刀。

4-119　蠕 nug` 蠕 nug` 動 tung+

蠕動
例：老弟坐毋核，緊**蠕蠕動**。
譯：弟弟坐不住，一直蠕動。

4-120　弄 nung`

弄；把玩
例：三**弄**五巷。　譯：三弄五巷。
例：**弄**細人。　譯：逗弄小孩子。

4-121　安 on+

安裝；設置
例：**安**冷氣。　譯：安裝冷氣。
例：**安**名。　譯：取名字。

4-122　安 on+ 排 pai˘

安排
例：**安排**到（都）已妥當。
譯：安排得很妥當。

4-123　划 pa˘

划、撥進來
例：**划**龍船。
譯：划龍船。

4-124 拔 pad`

輕輕拍打
例：被骨**拔**拔咧。
　　拔泥沙。
　　眠帳裡肚**拔**蚊。
譯：把棉被拍一拍。
　　拍泥沙。
　　在蚊帳裡打蚊子。

4-125 撥 pad^

搧
例：遽來捭**撥**火。
譯：快來幫忙搧火。

4-126 潑 pad^　水 shui^

將水潑出去
例：**潑水**潑到地泥項。
譯：潑水潑到地板上。

4-127 拷 kau˘

刨
例：**拷**菜頭皮。　譯：刨蘿蔔皮。
例：**拷**菜瓜。　譯：刨菜瓜。
例：**拷**枋。　譯：刨木板。

4-128 破 po`

剖分
例：西瓜對半**破**。　譯：西瓜對半剖分。
例：**破**樵。　譯：對半砍木柴。

4-129 碰 pong+　門 mun˘

用力敲門
例：麼人在該**碰門**？
譯：誰在那裡用力敲門？

4-130 掖 rhe`

撒
例：**掖**兜鹽。
譯：撒一點鹽。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-131	徙 sai^ （搬）(ban+)	搬遷 例：**徙**走。 貓**徙**竇。 譯：搬走。 母貓生小貓後，若是發現環境對小貓有危險就馬上將小貓銜至較安全處；用以比喻一個人在生活或工作上不甚穩定，常有調動。
4-132	閃 sham^	閃、躲避 例：**閃**開。　譯：閃開。 例：相**閃**車。　譯：會車。
4-133	洗 se^ 盪 tong+	清洗（衣物或器具） 例：泉水使得拿來**洗盪**。 譯：泉水可以拿來清洗（衣物或器具）。
4-134	舐 she+	舔 例：**舐**淨來。 譯：舔乾淨。
4-135	食 shid` 毒 tug`	吸毒 例：好个毋學，學人**食毒**！ 譯：好的不學，學別人吸毒！
4-136	傷 shong+ 害 hoi`	傷害 例：這件事對佢**傷害**已大。 譯：這件事對他傷害很大。

4-137	揰 sung^	用手推 例：揰車。 無愛个東西揰共下，等下載去垃圾場。 譯：推車子。 不要的東西推到這裡放一起，等一下載去垃圾場。
4-138	踏 tab`	踏 例：分人踏着，當疾。 踏上踏下。 譯：被人踩到，很痛。 踏上踏下。
4-139	探 tam^	探 例：先去探看啊。 譯：先去探聽看看。
4-140	毒 teu`	以毒藥毒殺人或動物 例：毒老鼠。 譯：毒殺老鼠。
4-141	投 teuˇ	投；告狀 例：投籃。 動啊着斯講愛投阿爸。 譯：投籃。 動不動就說要向爸爸告狀。
4-142	疊 tiab`	疊 例：同紙疊起來。 譯：把紙疊起來。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-143	停 動 tin+ tung+	動 例：企核，莫緊**停動**。 譯：站著，不要一直動。
4-144	托 緊 （托 核） tog^ gin^ (tog^ hed`)	托著 例：紙袋驚塌撇，底下手愛**托緊**。 譯：怕紙袋底部塌陷，下面要用手托著。
4-145	塗 改 tuˇ gai^	塗改 例：寫落去斯使毋得**塗改**。 譯：寫下去就不能塗改。
4-146	吞 tun+	吞 例：**吞**落去。 譯：吞下去。
4-147	斡 vad^	轉彎、掉頭 例：**斡**右片。　譯：右轉。 例：**斡**頭做佢走。　譯：掉頭就走。
4-148	擲 撇 （抔 撇） deb` ped^ (fid^ ped^)	拋棄；丟棄 例：同垃圾**擲撇**。 譯：把垃圾丟掉。
4-149	選 sien^	選 例：**選**總統。 譯：選總統。
4-150	遮 zha+	遮蔽 例：日頭分雲**遮**核。 譯：太陽被雲遮住了。

4-151 摺 zhab^

摺疊
例：**摺**衫褲。
譯：摺衣服。

4-152 紮 zad^

纏束
例：**紮**花燈。　譯：紮花燈。
例：**紮**禾稈。　譯：紮禾稈。
例：**紮**髻鬃。　譯：紮髮髻。

4-153 砸 zag^

壓
例：**砸**鹹菜。　譯：壓製鹹菜。
例：**砸**核。　譯：壓著。

4-154 爪 zau^

抓
例：兩支腳**爪**到（都）疤疤。
　　背囊當癢，同偃**爪**一下好無？
譯：兩隻腳抓得都是疤痕。
　　背很癢，幫我抓一下好嗎？

4-155 撮 zeb^

用三指取物；三指取物的量
例：**撮**起來。　譯：撮起來。
例：一**撮**鹽。　譯：一撮鹽。

4-156 指 zhi^

指出
例：係麼人打你？**指**分大家看。
譯：誰打你？指給大家看。

4-157 嘴 zhoi` 擘 bag^ 擘 bag^

張開嘴巴；啞口無言
例：**嘴擘擘**討飯食。
　　嚇到（都）**嘴擘擘**講話毋出。
譯：張開嘴巴討飯吃。
　　嚇到啞口無言。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-158	撙 zun^	扭轉 例：**撙**時鐘。　譯：轉時鐘。 例：**撙**電視。　譯：轉電視。 例：**撙**緾來。　譯：扭緊。
4-159	種 zhung`	倒栽 例：**種**崩崗。 譯：掉落懸崖下。
4-160	低 頭 de+ teu˘	低頭 例：毋向人**低頭**。 譯：不向人低頭。
4-161	慢 走 man` zeu^	慢跑 例：佢逐日會去公園**慢走**。 譯：他每天會去公園慢跑。
4-162	漆 油 漆 cid^ rhiu˘ cid^	粉刷油漆 例：**漆油漆**該下，屋肚愛保持空氣流通。 譯：粉刷油漆時，屋子裡要保持空氣流通。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-1	挨 着 e+ do^	觸犯 例：佢斯青面鳥，莫**挨着**佢斯有較贏。 譯：他很容易生氣變臉，別觸犯他是比較好。
4-2	拗 花 au^ fa+	採摘花朵
4-3	拗 腰 au^ rheu+	身體向後彎腰 例：細人已會**拗腰**，背佢該下愛特別細義。 譯：小孩子很會把身體往後彎，背他的時候要特別小心。
4-4	拗 牛 眼 au^ ngiuˇ ngien^	採摘龍眼。「拗花」則為採摘花朵。
4-5	拗 斷（拗 斷 截） au^ ton+ (au^ ton+zied^)	把東西折斷 例：竹杈愛先**拗斷**，正使得縈草結。 譯：竹杈要先折斷，才可以紮草結。
4-6	把 核（攔 核） ba^ hed` (lanˇ hed`)	阻攔著 例：你在門項**把核**，莫分人入來。 譯：你在門口守著，別讓人進來。
4-7	巴 核 ba+ hed`	攀附著物體 例：天時恁熱歸身汗，莫緊**巴核**人背囊！ 譯：天氣這麼熱整身是汗，別一直黏著人家的背！
4-8	跋 bag^	爬起來或攀爬 例：**跋**趴起來。　譯：爬起來。 例：**跋**梯磆。　譯：爬樓梯。 例：**跋**上跋落。　譯：爬上爬下。

4-9	擘 開 析 bag^ koi+ sag^	剝開成兩片 例：地豆**擘開析**，裡背有幾下粒地豆仁。 譯：花生剝開成兩片，裡面有好幾粒花生仁。
4-10	扭 嘴 角 ngiu^ zhoi` gog^	撕裂嘴巴，指懲罰亂說話的人 例：你莫亂講話，會分人**扭嘴角**。 譯：你別亂說話，嘴會被人家撕爛。
4-11	逼 着 bed^ do^	受到強迫 例：分債務**逼着**。 譯：被債務逼迫。
4-12	泌 bi`	將固體攔住，讓液體由細縫間流走或濾掉 例：**泌**米汁水。 譯：濾洗米水。
4-13	泌 燥 來 bi` zau+ loi˘	將水分瀝乾 例：碗肚个水**泌燥來**，放入碗櫥倒覆正較遽燥。 譯：碗裡的水分瀝乾，放入碗櫃倒放才比較快乾。
4-14	比 手 畫 腳 bi^ shiu^ vag` giog^	比手畫腳 例：佢兩儕講个話無共樣，**比手畫腳**，也使得溝通。 譯：他們兩人說的語言不一樣，比手畫腳，也可以溝通。
4-15	拚 事 biang` she`	趕工 例：老弟暑假作業有閒毋寫，等到愛開學正在該**拚事**。 譯：弟弟的暑假作業有空不寫，等到要開學了才在那兒趕工。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

4-16	盪 啊 去 tong` a+ ki`	用手掌批擊
4-17	盪 巴 掌 tong` ba+ zhong^	賞耳光，用手掌由左至右（或由右至左）水平方向搧打 例：佢分人**盪巴掌**，開聲大噭。 譯：他被人賞了個大耳光，放聲大哭。
4-18	抨 撇 biang+ ped^	丟掉，通常指丟掉壞掉的東西 例：這粒柑綿撇咧，愛**抨撇**抑係拿來做肥料？ 譯：這顆橘子爛掉了，要丟掉還是拿來當肥料？
4-19	擘 bied`	用手掌輕輕拍打，接觸面比較小 例：**擘**屎胍。　譯：輕拍屁股。 例：**擘**嘴角。　譯：打嘴角。
4-20	掊 開 boi+ koi+	用手或腳撥開物品 例：地泥項恁多東西，**掊開**來斯尋得着咧！ 譯：地上這麼多東西，撥開來就找得到了！
4-21	抔 bud^	掬，指雙手接觸把物捧在手上 例：禾埕掃掃啊哩，愛記得同垃圾**抔**抔起來。 譯：晒穀場掃一掃，要記得把垃圾裝起來。
4-22	捧 bung^	以雙手承舉物品 例：**捧**水食。 譯：以手掬水喝。

4-23	掣 ched^	抽動、顫抖 例：**掣**一下。　譯：抽動一下。 例：疾去緊**掣**。　譯：痛得直發抖。
4-24	掣 着（電 着） ched^ do^ (tien do^)	觸電 例：分電**掣着**。 譯：被電電到。
4-25	參 着 cam+ do^	跌倒時手著地受傷 例：阿義个手目毋堵好**參着**，嗄殿腕，實在還衰喲。 譯：阿義的手關節跌倒時不小心手著地受傷，脫臼了，真是倒楣。
4-26	綻 can`	破損、裂開；引申有植物冒出頭、生長之義 例：老弟騎鐵馬跌倒，跌去皮都**綻**開來。 這植物當會**綻**，種落去幾日斯綻到（都）滿哪係。 譯：弟弟騎自行車跌倒，摔得皮都裂開。 這植物很會出芽生長，種下去幾天就生長得到處都是。
4-27	剷 can^	以鏟子或圓鍬等割除或削平 例：**剷**草。 譯：剷草。
4-28	躁 躁 轉 cau` cau` zhon^	繁忙、躁動不安，有勤快的意思 例：歸日**躁躁轉**，到底在無閒麼个？ 譯：整天忙這忙那的，到底在忙什麼？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-29	唉 生 唉 死 ai+ sang+ ai+ si^	哀聲歎氣 例：你遽去尋正當个頭路來做，毋好歸日**唉生唉死**唉無錢。 譯：你快去找個正當的工作來做，別整天哀聲歎氣的說沒錢。
4-30	直 直 入 chid` chid` ngib`	直入 例：你**直直入**，行到底了後斡右手片，斯係厥間房。 譯：你直走進去，走到底後右轉，就是他的房間。
4-31	坐 在 角 角 co+ to+ gog^ gog^	坐到角落或是最裡面的地方。「坐在脣脣」則為坐在邊邊之意
4-32	踔 chog^	用腳掌踢動、推 例：同石頭**踔**走。　譯：把石頭踢走。 例：同球**踔**過去。　譯：把球踢過去。
4-33	亍 上 亍 下 chog^ shong+ chog^ ha+	沒有目的地閒逛
4-34	穿 空 chon+ kung+	穿洞、鑽洞
4-35	另 聲 胲 nang` shang+ goi+	大聲哭叫 例：老弟嗷歸半點鐘，還在該**另聲胲**。 譯：弟弟哭了半小時之久，還在那兒大聲哭叫。
4-36	捽 屎 朏 cud` shi` vud^	擦屁股，引申為收拾殘局

4-37	捽 cud` 嘴 zhoi`	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據
4-38	搥 chuiˇ 背 boi` 囊 nongˇ	搥背
4-39	打 da^ 底 de^	奠基、墊底；觸及底層 例：啉酒以前，食兜東西先**打底**正毋會恁遽醉。 萬丈深潭難**打底**，毋知哥哥哪樣心。（山歌） 譯：喝酒以前，先吃些東西墊底才不會那麼快醉。 萬丈深潭難觸底，不知哥哥哪樣心。
4-40	打 da^ 老 lo` 鼠 chu^	捉老鼠 例：貓當會**打老鼠**。 譯：貓很會捉老鼠。
4-41	打 da^ 赤 chag^ 腳 giog^	打赤腳。「打赤膊」則為「上身裸露」
4-42	種 zhung` 斛 kin` 斗 deu^	翻觔斗
4-43	打 da^ 彳 chid^ 亍 chog^	遊蕩閒逛 例：後生人毋做頭路，歸日**打彳亍**，仰脣會有出息？ 譯：年輕人不工作，整天遊蕩閒逛，怎會有出息？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-44	打 走 da^ zeu^	因水勢過大而沖走東西 例：落恁大雨，毋好去河壩搞，分水**打走**斯無結煞。 譯：下這麼大的雨，別去河邊玩，被水沖走可就不知如何是好了。
4-45	拍 手 pog^ shiu^	拍手
4-46	釘 den+	以釘、針貫穿物體 例：**釘**書。　譯：釘書。 例：**釘**共下。　譯：釘一起。
4-47	頓 拶 來 dun` zad` loi^	將容器中穀物、砂石之類的物品，用力上下擲地，使它緊密 例：茶袋肚个茶青**頓拶來**，還使得張加兜入去。 譯：茶袋裡的茶青擲地使它緊密，還可以再多裝一些進去。
4-48	蹬 dem^	用腳踩踏 例：**蹬**地泥。　譯：以腳跺地。 例：**蹬**腳。　譯：腳往下跺。 例：**蹬**門。　譯：踹門。 例：**蹬**人。　譯：踹人。
4-49	踢 被（蹬 被） ted^ pi+ (dem^ pi+)	睡覺時踢被子 例：佢睡目會**踢被**，因致長在寒着。 譯：他睡覺會踢被子，所以常常感冒。
4-50	沾 水 dem+ shui^	把東西微微沾浸於水面上 例：正煮好个糜，**沾水**會較遽冷。 譯：剛煮好的粥，鍋底泡在水裡比較快冷。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-51	扚 耳 公 diag` ngi^ gung+	用手指彈耳朵
4-52	扚 算 盤 diag` son` panˇ	用手指撥打算盤
4-53	扚 電 火 diag` tien` fo^	撥動電燈開關
4-54	辽 din+	繞行 例：**辽**圓圈。　譯：繞圈圈。 例：**辽**一圈。　譯：繞一圈。
4-55	倒 頭 椊 do` teuˇ zud`	頭下腳上的栽下去。亦作「倒頭墜」 例：毋好企恁脣翕相，毋堵好**倒頭椊**斯壞咧！ 譯：不要站那麼旁邊照相，一個不小心倒栽蔥就糟糕了！
4-56	倒 頭 種 do` teuˇ zhung`	倒立的靜止狀態；頭上腳下栽下去
4-57	剁 圈 dog` kien+	剁成扁圓柱狀，常用於豬腳
4-58	咄 doiˇ/doi`	斥責 例：佢做毋著事情，正會分人**咄**。 譯：他做錯事情，所以被斥責。
4-59	對 拗 dui` au^	從中間折成兩截，使兩截相等。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-60	扽 着 dun` do^	受外力大力撞擊 例：佢分人**扽着**，嗄內傷，煞煞去分先生看。 譯：他被人大力撞擊，因此內傷，趕快去給醫生看。
4-61	冚 核 dung+ hed`	蒙著，例如「冚手帕」即蒙著頭巾
4-62	揜 面 em+ mien`	掩面，另掩嘴即為「揜嘴」
4-63	歪 看 相 vai+ kon` siong`	動作不雅，呈現出來的樣子很難看。亦可說「毋好看相」 例：細妹人著裙腳還擎恁高，**歪看相**。 譯：女孩子穿裙子腳還舉那麼高，很難看。
4-64	拂 fid`	搖動、揮擺 例：**拂**尾。　譯：搖動尾巴。 例：**拂**啊拂。　譯：甩啊甩的。
4-65	拂 釣 梹 fid` diau` bin+	甩釣竿
4-66	拂 手 fid` shiu^	甩手 例：厥手分電掣着，疾去緊**拂手**。 譯：他的手觸電，痛得直甩手。
4-67	拂 頭 fin` teu˘	搖頭，甩頭 例：佢毋好食生个東西，見湊佢去食魚生佢斯**拂頭**。 譯：他不喜歡吃生的東西，每次邀他去吃生魚片他都直搖頭。

4-68	赴 fu`	時 shiˇ	間 gien+	趕時間 例：這下愛**赴時間**，你行較遽兜好無？ 譯：現在要趕時間，你走快一點好嗎？
4-69		**揜** fud`		廣義的打，指動作很快，不限定工具 例：額頭分人拿棍**揜**着，黏時腫起來。 譯：額頭被人拿棍子打到，立刻腫起來。
4-70		**齪** fud`		吃（粗鄙的說法） 例：佢肚屎當枵，一碗飯兩口斯**齪**淨淨。 譯：他肚子很餓，一碗飯兩口就吃光光。
4-71	架 ga`	腳 giog^		把腳架起 例：凳兜過去，分阿爸**架腳**。 譯：椅子端過去，給爸爸架腳。
4-72	加 ga+	緊 gin^		披著；以手搭人肩上 例：轉寒咧！這領衫**加緊**，正毋會寒着。 若手毋好在吾肩頭**加緊**啦，當歪做事。 譯：變冷了！這件衣服披著，才不會感冒。 你的手別在我的肩上搭著啦，很不好工作。
4-73		**呷** gab`		張口急咬，「呷着」即指咬到 例：這隻狗毋知幾久無食東西，看着烏蠅也在該緊**呷**。 譯：這條狗不知多久沒吃東西，看到蒼蠅也在那張口急咬。
4-74	合 gag^	分 bun+	佢 giˇ	附贈、附送給他 例：佢一到斯買幾下雙球鞋，頭家拿兩雙襪**合分佢**。 譯：他一次就買了好幾雙球鞋，老闆拿兩雙襪子送給他。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-75	減 gam^　兜 deu+　去 ki`	分一些過去 例：若飯添到忒多，碗拿來，偃**減兜去**。 譯：你的飯添得太多，碗拿來，我減去一些。
4-76	哽 gang^　着 do^	噎到 例：食忒遽，分卵黃**哽着**敨氣毋出，差一屑斯哽死。 譯：吃太快，被蛋黃噎得無法呼吸，差一點就噎死。
4-77	絞 gau^	將細長物扭緊 例：**絞**緬來。　譯：扭緊。 例：**絞**線。　譯：繞著中心點纏線。
4-78	攪 gau^	攪動 例：**攪**穀。 衫褲拿去**攪**。 譯：攪動穀物。（用風車攪動穀物去殼） 衣服拿去攪動。
4-79	鋸 gi`	鋸；工具
4-80	嘰 gi+　嘰 gi+　滾 gun^	受到驚嚇或恐懼而發出高而尖的聲音 例：厥孫女旨滿五歲，見看着壁蛇斯閃遠遠，企恬恬**嘰嘰滾**緊喊。 譯：他孫女還不滿五歲，每次看到壁虎都閃得遠遠的，站著不動一直尖叫。
4-81	寄 gi`　雨（閃 sham^　雨）rhi^ rhi^	避雨 例：好恬恬拚大雨，簷脣下當多人**寄雨**。 譯：好端端的下大雨，騎廊下很多人避雨。

4-82	挾 去 挾 轉 giab` ki` giab` zhon^	挾過來挾過去 例：該雞髀毋好**挾去挾轉**，食撇斯好。 譯：那雞腿別挾過來挾過去，吃了它就是。
4-83	偎 身 va^ shin+	靠近身體 例：六月火囪，**偎身**毋得。（諺） 譯：六月的火爐，靠近不得。
4-84	揭 gied^	佩帶 例：頭那頂**揭**一蕊花。 譯：頭上佩帶一朵花。
4-85	弇 密 密 giemˇ mi+ mi+	蓋得密不透風 例：歸暗哺蚊在耳公脣飛來飛去，佢將就同被骨**弇密密**，正睡得。 譯：整晚蚊子在耳邊飛來飛去，他乾脆把被子蓋得密不透風，才睡得著。
4-86	噭 眵 gieu` zhi+	哭泣 例：你毋好緊**噭眵**啦！自家愛想較開兜。 譯：你不要一直哭啦！自己要想開一點。
4-87	逐 走 giug^ zeu^	趕走、驅趕
4-88	膨 跼 來 pong` hong` loiˇ	拱起來 例：背囊**膨跼來**。 譯：背拱起來。
4-89	弓 闊 giung+ kuad^	由內向外使力，使之加寬 例：這膨線衫个領有較緪，阿姆講**弓闊**來，著起來較鬆爽。 譯：這毛衣的領子比較緊，媽媽說撐開些，穿起來比較舒服。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-90	敲 門 kog` mun˘	敲門
4-91	敲 頭 那 kog` teu˘ na˘	敲頭
4-92	擱 核 gog^ hed`	擋着 例：用柵**擱核**，雞正毋會猋出來。 譯：用柵欄擋著，雞才不會跳出來。
4-93	合 緊 hab` gin^	合上、蓋上 例：愛考試咧，課本做下**合緊**，放入書包肚。 譯：要考試了，課本通通合上，放進書包裡。
4-94	合 轉 去 hab` zhon^ ki`	合上去、套上、蓋上 例：齋菜張好，該蓋愛**合轉去**，正毋會壞撇。 譯：素菜裝好，那蓋子要蓋回去，才不會壞掉。
4-95	含 緊 hem˘ gin^	放在嘴巴裡含著 例：佢**含緊**糖緊講話，口涎水緊噴，還無衛生哦！ 譯：他含著糖果一直說話，口水一直噴，真沒衛生！
4-96	行 往 上 hang˘ gong+ shong+	往上走。「行往下」為往下走，「行往前」為走上前

4-97	行 開 hangˇ koi+	走開、離開 例：這湯當燒，你**行開**兜，正毋會燒着。 阿英**行開**一下忒等，厥侬斯嗷到（都）大嫲聲。 譯：這湯很燙，你走開一點，才不會燙到。 阿英離開一下子而已，他兒子就哭得很大聲。
4-98	行 毋 偎 hangˇ mˇ vaˆ	無法靠近 例：該狗當惡，逐儕都**行毋偎**。 譯：那狗很兇，每個人都無法靠近。
4-99	喊 皇 天 hem+ fongˇ tien+	呼喚天神，有叫天天不應意味 例：冬天不犁田，春天**喊皇天**。 譯：冬天不犁田，春天叫天天不應。
4-100	起 泡 kiˆ po+	起水泡；起泡沫
4-101	挼 rham`	抖動、灑 例：緊講話又緊**挼**腳，當無禮貌。 石灰**挼**路，打白行。（諺） 譯：邊講話邊抖腳，很沒禮貌。 石灰灑路，白跑一趟。
4-102	弛 胸 殿 胛 rheˆ hiung+ ludˆ gabˆ	袒胸露背
4-103	掀 hien+	掀開、翻開（書）、揭起（簾、眠帳）

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

4-104	印 rhim`	着 do^		受小硬物頂觸 例：運動坪个細石子乜愛拈淨來，莫害打赤腳運動个人**印着**。 譯：操場的小石子也要撿拾乾淨，別害打赤腳運動的人腳被頂觸到。
4-105	窿 lung+	入 ngib`	去 ki+	伸進洞內、或把柴火送進爐灶裡 例：草結先**窿入去**，等火較猛兜，竹筅正窿入去。 譯：草結先送進爐灶裡，等火比較大些，竹段再放進去。
4-106	嘖 zed`	嘖 zed`	滾 gun^	緊閉嘴巴再迅速張開，發出嘖嘖的聲音，表達讚嘆之意 例：佢考一百分，先生當下**嘖嘖滾**，安腦佢恁慶。 譯：他考一百分，老師當下表示讚嘆，稱讚他很棒。
4-107		揤 zid^		用手指或棍棒等擠壓 例：**揤**落去。 譯：擠進去。
4-108		箭 zien`		使勁地蹬 例：**箭**鐵馬。 出力**箭**。 這崎恁蹬，你斯愛出力**箭**哦。 譯：蹬自行車。 用力蹬。 這坡這麼陡，你可要盡量用力地蹬。

4-109	搦 核 kag` hed`	手指彎曲合攏緊握 例：佢**搦核**兩個龍銀，睡目都還毋肯放。 譯：他握著兩個龍銀，睡覺都還不肯放。
4-110	喫 kie`	啃、咬 例：**喫**甘蔗。 譯：啃甘蔗。
4-111	蹶 崎 （跋 崎） kied` gia` (bag^ gia`)	爬坡 例：阿爸个車無力，**蹶崎**毋上。 譯：爸爸的車子沒力，爬不上坡。
4-112	桊 耳 空 kien` ngi^ kung+	穿耳洞
4-113	箍 圓 圈 kieu+ rhenˇ kien+	畫圈圈
4-114	靠 着 ko` do^	挨近而磨擦到 例：這箱蓮霧**靠着**咧，該載無綿撇，阿姆講愛先洗來食。 譯：這箱蓮霧擦傷了，還好沒爛掉，媽媽說要先洗來吃。
4-115	搉 門 kog` munˇ	敲門
4-116	開 聲 koi+ shang+	放開聲帶發出聲音。「開聲嗷」則表放聲大哭 例：便所裡背怕有人，盲入去愛先**開聲**。 譯：廁所裡面可能有人，還沒進去要先出聲。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-117	看 真 真 kon` zhin+ zhin+	看得清清楚楚 例：車斯係佢偷駛走个，偌**看真真**，絕對毋會認毋著。 譯：車子就是他偷開走的，我看得清清楚楚，絕對不會認錯。
4-118	開 容 笑 面 koi+ rhung˘ siau` mien`	笑容滿面 例：阿爸聽講老弟考着理想个學校，**開容笑面**，暢到奈毋得。 譯：爸爸聽說弟弟考上理想的學校，笑容滿面，高興得不得了。
4-119	擐 皮 包 kuan` pi˘ bau+	原意指提皮包，後引申為替人服務的跟班者 例：做人个秘書，愛同頭家**擐皮包**。 譯：當人家的秘書，要幫老闆提公事包。
4-120	轉 毋 過 zhon^ m˘ go`	轉不過去，有周轉不靈的意思 例：莫起恁多個會，細人讀書當愛用錢，硬硬會**轉毋過**咧！ 譯：別起這麼多個會，小孩子念書正要用錢，快要周轉不過來了！
4-121	罅 罅 哩 la` la` le˘	攪一攪 例：阿輝比猴精較精，看佢無已煞猛，儘採**罅罅哩**食斯有。 譯：阿輝精得很，看他不怎麼勤奮，隨便攪一攪吃穿就有了。
4-122	劘 lag`	一刀直線割開 例：恁大張个紙，對中**劘**開來，愛細義。 譯：這麼大張的紙，從中間一刀直線割開來，要小心。

4-123	濫 着 lam` do^	陷入泥淖裡
4-124	攔 毋 核 lanˇ mˇ hed`	攔不住
4-125	摟 袋 lemˇ toi`	掏口袋
4-126	撩 起 來 liau+ ki^ loiˇ	用剷具剷取 例：魚煎好咧，遽遽同佢**撩起來**。 譯：魚煎好了，趕快把它剷起來。
4-127	捋 牛 乳 lod` ngiuˇ nen`	擠牛奶
4-128	摝 勻 lug^ rhunˇ	攪拌均勻 例：這牛乳粉愛**摝勻**正使得，毋好分佢結歸砣。 譯：這奶粉要攪拌均勻才可以，別讓它結成塊。
4-129	擂 luiˇ	磨碎或揉擦 例：**擂**目珠。　譯：揉眼睛。 例：**擂**濞。　譯：擦鼻涕。
4-130	擂 綿 luiˇ mienˇ	磨爛 例：想愛食擂茶，愛先同材料放落擂盆，用木棍去**擂綿**。 譯：想要喝擂茶，要先將材料放進擂缽，用木棍磨碎。
4-131	抹 鬚 mad^ si+	以手指撫摸鬍鬚，引申為悠閒自在的樣子

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

4-132	抿 核 嘴 manˇ hed` zhoi`	抿著嘴 例：翕相時節愛有笑面，毋好緊**抿核嘴**。 譯：照相時要有笑容，別一直抿著嘴。
4-133	撾 壞 壞 med^ fai` fai`	把事情弄得一團糟。
4-134	覓 水（沒 濟 覓） mi` shui^ (mud` zi` mi`)	憋氣把臉沒入水中 例：泅水愛先學**覓水**，覓水毋好勢斯會食着水。 譯：游泳要先學會憋氣，憋氣沒憋好就會喝到水。
4-135	尾 瀉 屎 mui+ sia` shi^	形容被嚇得屁滾尿流而跑得飛快 例：阿如當驚狗，遠遠看啊着，斯走到（都）**尾瀉屎**。 譯：阿如很怕狗，遠遠一見著，就跑得飛快。
4-136	蒙 miang+	以革布之類的軟物遮蓋 例：會落雨咧！遽遽同禾埕个穀耙歸堆，用塑膠布**蒙**起來。 譯：要下雨了！趕快把晒穀場的稻穀耙成堆，用塑膠布遮蓋起來。
4-137	無 好 食 moˇ ho^ shid`	沒得吃。反義為「有好食」，此句式亦可插入名詞，如「無飯好食」、「無電視好看」、「無錢好使」、「無車好駛」
4-138	無 驚 佢（毋 驚） moˇ giang+ giˇ (mˇ giang+)	不懾於人的威勢之下

4-139	沒 水（沒濟 覓） mud`shui^ (mud` zi` mi`)	水中閉氣；浮潛 例：想學會泅水，愛先學**沒水**。 譯：想學會游泳，要先學水中閉氣。
4-140	目 汁 含 緊 mug^ zhib^ hemˇ gin^	含淚 例：偃**目汁含緊**，毋敢嗷出來。 譯：我眼中含淚，不敢哭出來。
4-141	目 流 濞 串 mug^ liuˇ pi` chon`	淚流滿面的樣子 例：佢嗷去**目流濞串**，看着斯已毋盼得。 譯：她哭得淚流滿面，讓人看了很捨不得。
4-142	躪 nang`	踩踏，例如「躪緊」即踩著 例：恁靚个草坪，毋好入去**躪**。 譯：這麼漂亮的草坪，不要進去踩踏。
4-143	撓 人 niau+/niu+ nginˇ	搔人家癢；以甜言蜜語引誘人 例：佢緊**撓人**，害人笑到（都）毋會轉氣。 賣化妝品个人盡會**撓人**，人客个錢都煞猛摟摟出來同佢買。 譯：他一直搔人家癢，害人家笑得來不及換氣。 賣化妝品的人最會用甜言蜜語引誘人，客人的錢都紛紛掏出來跟他買。
4-144	耐 毋 過 ngai` mˇ go`	活不過、撐不過 例：看佢身體恁泥，怕**耐毋過**今年。 譯：看他的身體這樣，恐怕撐不過今年。
4-145	頷 頭 ngam^ teuˇ	點頭，即「頷首」，表首肯

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

4-146	研 粉 ngien+ fun^	研磨成粉
4-147	**撽** 走 ngau` zeu^	轉向，另有故意躲開或不屑之意思 例：佢兩儕打逆面，看着對方頭那斯**撽走**。 譯：他們兩個翻臉，看到對方頭都轉走。
4-148	**撽** 倒 轉 來 ngau` do` zhon^ loi`	轉向過來 例：電扇**撽倒轉來**。 譯：電扇轉過來。
4-149	**矂** ngiab^	閃爍或眨眼 例：緊**矂**。　譯：一直閃。 例：**矂**目。　譯：眨眼。
4-150	攝 ngiab^	包起或捲起 例：**攝**起來。 譯：捲起來。
4-151	攝 衫 袖 ngiab^ sam+ ciu`	捲起衣袖，相近的動作如「攝褲腳」即捲起褲管。
4-152	染 ngiam`	染 例：**染**頭那毛。　譯：染頭髮。 例：**染**紅卵。　譯：染紅蛋。
4-153	拈 撇 去 ngiam+ ped^ ki`	撿出來丟掉 例：禾埕項晒穀，係有看着細石頭斯順續**拈撇去**。 譯：晒穀場在晒穀，若是有看到小石頭就順手撿掉。

4-154	撚 ngien^	以手按握或擠壓 例：**撚**牙膏。　譯：擠牙膏。 例：**撚**拳頭。　譯：握拳。
4-155	黫　人 nad^　ngin˘	扎刺人
4-156	扭　大　腳　髀 ngiu^　tai`　giog^　bi^	擰大腿
4-157	蹴　綿 cho`　mien˘	以腳踩爛 例：泥團愛用腳**蹴綿**，正會散撇。 譯：泥團要用腳踩爛，才會散掉。
4-158	弄　着　來 nung`　do^　loi˘	大搖大擺的不請自來 例：人無按算請佢，佢自家**弄着來**，還緊嫌菜毋好食，當得人惱。 譯：人家沒打算請他，他不請自來，還一直嫌菜不好吃，真是討厭。
4-159	祛　祛　走 kia+　kia+　zeu^	逕自走 例：打早斯看佢頭磬磬**祛祛走**，毋知愛去哪。 譯：一大早就看他低著頭逕自走著，不知道要去哪。
4-160	噥 nung˘	不自覺地喃喃自語、說個不停 例：後生人盡驚老人家**噥**。 譯：年輕人最怕老人家念個不停。
4-161	遶　街　路 lau+　gie+　lu`	閒步街頭、逛街

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-162	拔 bad` 塵 chin˘ 灰 foi+	拍去灰塵
4-163	撥 bad` 蚊 mun´	揮趕蚊子
4-164	撥 bad` 淨 ciang` 來 loi˘	拍打物體上的塵埃，使其潔淨
4-165	撥 pad^ 火 fo^	搧火
4-166	撥 pad^ 涼 liong˘	搧涼
4-167	拌 pan+	除了棍子以外，用比較薄或細條的東西鞭打 例：阿圳牯當晝偷走去河壩搞水，轉來分厥爸**拌**。 譯：阿圳中午偷偷跑去河邊玩水，回來被他的爸爸修理。
4-168	拌 pan+ 倒 do^	全身倒下 例：地泥滑滑，會害人**拌倒**。 譯：地板滑滑的，會害人摔倒。
4-169	嗙 pang+ 風 fung+	吹氣、打氣 例：若車輪摸起來無風，愛**嗙風**咧！ 譯：你的車輪摸起來沒氣，要打氣了！

4-170 棚 目 鏡
pang+ mug^ giang`

戴眼鏡，以裝氣派
例：正讀幼稚園斯學人**棚目鏡**，係毋係看電視看忒多？
譯：才念幼兒園就學人戴眼鏡、裝氣派，是不是看電視看太多了？

4-171 呸 口 涎
pui` heu^ lan+

吐口水，引申為唾棄
例：該個人做人毋正，輒輒分人**呸口涎**。
譯：那個人為人不端正，經常被人唾棄。

4-172 鼻 香
pi` hiong+

聞香
例：目珠大好看光，鼻公大好**鼻香**。
譯：眼睛大可以看盡形形色色，鼻子大可以嗅聞天地間的香氣。

4-173 劈 草
piag^ co^

用刀砍除雜草
例：草生到（都）恁高，愛去**劈草**。
譯：草長得這麼高了，要去除掉。

4-174 碰 上 碰 落
pong+ shong+ pong+ log`

來回奔波
例：你兩儕歸日共下**碰上碰落**，到底做麼个頭路。
譯：你們倆整天一起來回奔波，到底做什麼工作。

4-175 晡 核
pu` hed`

刺探著，偵伺著
例：佢囥在門後背**晡核**，按算愛捉賊。
譯：他躲在門後偵伺著，預計要捉小偷。

4-176 甫 甫 光
pu^ pu^ gong+

天略微亮
例：天**甫甫光**忒等，阿爹斯去公園運動。
譯：天微亮而已，爺爺就去公園運動。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-177	烳 pu˘	用小鍋烹煮，常用於烳番薯、烳茶 例：見擺人客來，吾姆斯喊偓去**烳**滾水泡茶。 譯：每次客人來，我媽媽就叫我燒開水泡茶。
4-178	伏 pug` 核 hed`	趴著 例：腰骨疾斯去眠床項**伏核**，加一下同你貼藥膏。 譯：腰痛就去床上趴著，等一下幫你貼膏藥。
4-179	伏 pug` 落 log` 去 ki`	趴下去 例：阿美分樹頭徑着，歸個人**伏落去**，額頭撞去起癭。 譯：阿美被樹根絆倒，整個人趴下去，額頭撞出一個包。
4-180	劗 ciam^	以尖刀深刺 例：**劗**落去。　譯：刺下去。 例：**劗**豬。　譯：殺豬。
4-181	撟 ciau˘	推拿、整骨，挪移調整 例：佢手骨偏着，去分拳頭師父**撟**轉去。 譯：他的手扭到，去給推拿師推回去。
4-182	撟 ciau˘ 位 vui`	調整位子，挪出空間 例：厥腳行路無方便，使得**撟位**分佢坐無？ 譯：他的腳走路不方便，可以挪個位子給他坐嗎？
4-183	亼 cib` 粄 ban^	搓揉粄團

4-184	彳 彳 亍 亍 chid^ chid^ chog^ chog^	漫無目的的來回走
4-185	尋 無 cim˘ mo˘	找不到
4-186	尋 食 cim˘ shid`	找食物吃
4-187	尋 味 cim˘ mui`	探索玩味 例：食到（都）還會**尋味**。 譯：吃了還會想吃。
4-188	躍 ciog^	跳躍 例：**躍**上躍下。　譯：跳上跳下。 例：**躍**往上。　譯：往上跳。
4-189	吮 乳 cion+ nen`	吸奶
4-190	抄 着 來 sa+ do^ loi˘	抓起來 例：遽遽同該賊**抄着來**，送去坐囹。 譯：趕快把那小偷抓起來，送去坐牢。
4-191	抄 毋 着（抄無） sa+ m˘ do^ (sa+mo˘)	抓不到，引申為摸不著頭緒。也可說成無抓無捉 例：佢走當遽，你**抄毋着**佢啦。 佢講話倒倒腦腦，分人**抄毋着**。 譯：他跑很快，你抓不到他啦。 他說話顛三倒四，讓人摸不著頭緒。
4-192	徙 位 sai^ vui`	移開原來的位子至別處，亦可說徙走、徙開

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

4-193　閃 sham^　俐 li`　俐 li`

躲得遠遠的

例：佢做人毋直別，堵着愛出錢斯**閃俐俐**。

譯：他做人不耿直，碰到要出錢就躲得遠遠的。

4-194　閃 sham^　走 zeu^

躲開、避開

例：佢這禮拜毋知仰膏，看着先生斯**閃走**。

譯：他這星期不知怎麼了，看到老師就躲開。

4-195　三 sam+　擇 tog`　四 si`　擇 tog`

一再挑選

例：若係愛斯遽遽決定，毋好在該**三擇四擇**。

譯：如果要就趕快決定，別在那兒三挑四選。

4-196　三 sam+　叮 den+　嚀 nenˇ　四 si`　吩 fun+/fan+　咐 fu`

一再的叮囑

例：頭一擺出國，阿姆**三叮嚀四吩咐**，喊偓愛好好照顧自家个身體。

譯：第一次出國，媽媽一再的叮囑，叫我要好好照顧自己的身體。

4-197　三 sam+　揀 gien^　四 si`　揀 gien^

挑三揀四

例：**三揀四揀**，揀着一個賣牛眼；三擇四擇，擇着一個賣瓠朽（諺）。

譯：三選四選，選到一個賣龍眼；三挑四挑，挑到一個賣水瓢。

4-198　搧 shen+　嘴 zhoi`　角 gog^

打耳光

例：頭擺細人係番綻講毋聽，會分爺哀捉來**搧嘴角**。

譯：從前小孩子如果頑皮講不聽，會被父母抓來打耳光。

4-199	山 歌 溜 天 san+ go+ liu^ tien+	山歌嘹亮，聲音不斷
4-200	屎 朏 出 出 shi` vud^ chud^ chud^	坦露屁股 例：厥短褲恁細截忒等，**屎朏出出**分人看着咧。 譯：他的短褲這麼一小截而已，坦露屁股被看到了。
4-201	使 筷 sii^ kuai`	使用筷子
4-202	食 毋 得 shid` m˘ ded^	不能吃。反言之，可以吃則為「食得」 例：這柑生菇，**食毋得**咧。 阿姆屙痢肚，麼个都**食毋得**，單淨糜食得。 譯：這橘子發霉，不能吃了。 媽媽拉肚子，什麼都不能吃，只有稀飯能吃。
4-203	食 毋 去 shid` m˘ ki`	吃不完。另有「衫褲著毋去」也常用 例：毋好煮恁多，屋家正兩個人，**食毋去**倒撇當打爽。 譯：別煮這麼多，家裡才兩個人，吃不完倒掉很浪費。
4-204	失 聲 shid^ shang+	失聲 例：教書个人，歸日講無停，一下無堵好斯會**失聲**。 海脣風恁大，你又講無停，係食着海風，轉去會**失聲**。 譯：教書的人，整天說個不停，一個不小心就會失聲。 海邊風這麼大，你又說個不停，如果喝到海風，回去會失聲。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

4-205	承 shinˇ　水 shui^	以盛器接水 例：落大雨，屋頂水緊漏，去拿一隻桶來**承水**。 譯：下大雨，屋頂一直漏水，去拿一個桶子來接水。
4-206	挲 so+　平 piangˇ　來 loiˇ	抹平 例：衫褲愛**挲平來**摺，正毋會皺膛郎當。 譯：衣服要抹平再摺，才不會皺巴巴的。
4-207	趖 soˇ	形容像蟲蠕動一般的爬行 例：**趖**啊過。　譯：爬過去。 例：**趖**來趖去。　譯：爬來爬去。
4-208	嗍 sog^　汗 hon`	吸汗 例：熱天愛著較**嗍汗**个衫褲，會較舒爽。 譯：夏天要穿比較吸汗的衣服，會比較舒爽。
4-209	算 son`　來 loiˇ　算 son`　去 ki`	來回周密的計算
4-210	上 shong^　上 shong+　去 ki+	把東西放置高處或上方 例：這大鑊較少用，同佢**上上去**碗櫥項，係愛用正拿落來。 譯：這大鍋子比較少用，把它放上去碗櫥上方，如果要用再拿下來。
4-211	上 shong+　肩 gien+	將物品扛上肩膀 例：阿哥身體當砸，恁大个穀包**上肩**完全毋使人捲手。 譯：哥哥身體很健壯，這麼大的穀包上肩完全不用人幫忙。

4-212	上 下 shong+ ha+	經過；左右，約略之意 例：有**上下**愛入來坐。 這尾石斑，差毋多有兩斤**上下**。 譯：有經過要進來聊聊。 這條石斑魚，差不多有兩斤左右。
4-213	上 上 下 下 shong+ shong+ ha+ ha+	來來往往
4-214	大 細 聲 tai` se` shang+	大聲責罵 例：這下事情還冇搞清楚，你莫在這**大細聲**。 譯：現在事情還沒弄清楚，你別在這兒大小聲。
4-215	探 手 tam+ shiu^	伸手勉強搆著 例：紅棗樹毋會已高，毋使**探手**斯摘得着棗。 譯：紅棗樹不會很高，不用費力伸手就摘得到棗子。
4-216	透 水 teu` shui^	引水 例：阿姆用水管對水道頭項**透水**淋菜。 譯：媽媽用水管從水龍頭引水澆菜。
4-217	敨 氣 teu^ ki`	把氣輸出；呼吸
4-218	敨 開 來 teu^ koi+ loi^	把它鬆開 例：衫褲毋好束到恁緊，**敨開來**較爽快。 譯：衣服別紮得那麼緊，把它鬆開些比較舒服。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-219	敨 涼 teu^ liongˇ	休息一下，使之舒爽 例：恁熱个天，先在樹下**敨涼**一下正行，好無？ 譯：這麼熱的天氣，先在樹下休息、涼爽一下再走，好嗎？
4-220	敨 水 teu^ shui^	摻入水、稀釋，例如「滾水忒燒，敨兜冷水」
4-221	敨 大 氣 teu^ tai` ki`	嘆氣；深呼吸
4-222	敨 鮮 來 teu^ sien+ loiˇ	加入水使其變稀
4-223	偷 偷 囡 囡 teu+ teu+ ngiab^ ngiab^	偷偷摸摸，暗中夾藏的樣子 例：阿梅見擺轉妹家，厥姆斯會**偷偷囡囡**包一屑東西分佢帶轉去。 譯：阿梅每次回娘家，他媽媽就會偷偷包一點東西給她帶回去。
4-224	頭 勾 勾 teuˇ gieu+ gieu+	伸頭外望的樣子，比喻引頸期盼 例：厥姆**頭勾勾**，望佢轉來捎手屋家个事業。 譯：他的母親引頸期盼，希望他回來幫忙家裡的事業。
4-225	挑 笀 tiau+ ned^	剔出、摒除刺 例：賺錢可比針**挑笀**，使錢可比水推沙。（諺） 譯：賺錢好比針挑刺一般困難，而花錢卻像水沖沙一般容易。

4-226	跳 上 跌 落 tiauˇ shong+ died^ log` （跳 上 跳 下） (tiauˇ shong+ tiauˇ ha+)	跳上跳下；忙裡忙外，表示忙得不可開交的樣子 例：該細人在石硍面頂**跳上跌落**。 你**跳上跌落**，到底在無閒麼个？ 譯：那小孩在石階上面跳上跳下。 你忙裡忙外的，到底在忙什麼？
4-227	停 腳 tinˇ giog^	休息片刻，也可引申作沉澱用 例：這盆水還汶汶，放分佢**停腳**。 譯：這盆水還濁濁的，放著讓它沉澱。
4-228	溜 着 tiu` do^	滑倒 例：麼人同地泥抹到溼涪涪，害偃**溜着**。 譯：誰把地板抹得溼溼答答的，害我滑倒。
4-229	盪 tong`	以手掌往水平方向揮打，常為大面積的接觸，且力氣較大 例：巴掌嫲**盪**啊過去。　譯：巴掌搧過去。 例：**盪**巴掌嫲。　譯：賞巴掌。
4-230	偎 va^	偏向；挨近 例：**偎**一片。 譯：靠向一邊。
4-231	偎 脣 va^ shunˇ	靠邊 例：若車**偎脣**兜，正毋會礙着人。 譯：你的車子靠邊些，才不會妨礙人。
4-232	斡 來 斡 去 vad^ loiˇ vad^ ki`	彎來彎去

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

4-233	斡 頭 vad^ teu˘	轉頭、回頭，常用於人或車輛 例：同佢講無兩句話斯**斡頭**做佢走，毋知在譴麼个。 譯：跟他說沒兩句話他就掉頭逕自跑掉，不知道在氣什麼。
4-234	挽 着 van^ do^	鉤到 例：膨線衫分釘**挽着**。 譯：毛衣被釘子鉤到。
4-235	橫 落 去 vang` log` ki`	跌倒；直着身軀倒下 例：厥身體無爽快，行兩步斯**橫落去**，分人送去醫院。 譯：他身體不舒服，走兩步路就倒下，被人送去醫院。
4-236	橫 落 來 vang` log` loi˘	人或物體倒下來 例：風搓過後，已多樹**橫落來**。 譯：颱風過後，很多樹倒下來。
4-237	橫 來 橫 去 vang` loi˘ vang` ki`	搖搖晃晃 例：佢食忒多酒，醉到（都）行路**橫來橫去**。 譯：他喝太多酒，醉得走路搖搖晃晃。
4-238	搵 彎 vud^ van+	用手把東西扭彎 例：塑膠管愛先用火燻燻哩，正較好**搵彎**。 譯：塑膠管要先用火烘一下，才比較好弄彎。

4-239	搵 緊 vun` gin^	躺臥著，或指賴著不走 例：毋好歸日在屋家**搵緊**，愛出去行行哩。 細人在地泥項**搵緊**緊嗷，愛監爺哀買玩具分佢。 譯：別整天在家裡賴著，要出去走一走。 小孩子在地上賴著一直哭，硬要父母買玩具給他。
4-240	搵 地 泥 vun` ti` ne˘	躺、坐在地上或在地上打滾 例：這細人分大人縱壞咧，動啊着斯蹬腳**搵地泥**。 譯：這小孩被大人寵壞了，動不動就跺腳、在地上打滾耍賴。
4-241	四 腳 惹 天 si` giog^ ngia` tien+	四腳朝天或四肢張開的樣子 例：阿玲玩具搞撇無收揫，害厥姆躪着，跌去**四腳惹天**。 譯：阿玲玩具玩完沒有收拾，害她媽媽踩到，跌到四腳朝天。
4-242	絲 si+	撕去植物較老的表皮 例：**絲**番薯葉莖。　譯：撕地瓜葉莖。 例：**絲**芋荷莖。　譯：撕芋頭葉莖。
4-243	割 着 god^ do^	刀類割傷
4-244	潛 水 siam˘ shui^	潛水

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-245	先 行 sen+/sien+ hangˇ	先走 例：你這兜**先行**無要緊，倨鞋帶縐好斯會跲緊逐去。 譯：你們先走沒關係，我的鞋帶綁好就會跟著追上去。
4-246	遮 掩 zha+ rham^	遮掩
4-247	抓 起 來 za+ ki^ loiˇ	抓起來、拉起來
4-248	晒 日 頭 sai` ngid^ teuˇ	晒太陽 例：天時恁寒，去外背**晒日頭**，會較燒暖。 天時恁好，被骨擎出去**晒日頭**。 譯：天氣那麼冷，去外面晒太陽，會比較暖和。 天氣這麼好，被胎拿出去晒太陽。
4-249	輾 啊 過 ngien+ a+ go`	以滾輪壓過去 例：燒燒个打馬膠愛用輪**輾啊過**，該大路正毋會孔孔翹翹。 譯：熱熱的柏油要用滾輪壓過，馬路才不會凹凸不平。
4-250	碾 地 泥 zan` ti` neˇ	在地上滾 例：好好个衫褲，毋好在該**碾地泥**。 譯：好好的衣服，別在地上滾。
4-251	涉 水 zheb` shui^	以腳踩水嬉戲 例：落雨過後，細人在水窟**涉水**，搣去鞋溼溼。 譯：下雨過後，小孩子在水窪踩水嬉戲，弄得鞋子溼溼的。

4-252	揕 人 zem+ ngin˘	握緊拳頭揍人 例：佢搭核拳頭嫲，像愛**揕人**樣。 譯：他緊握拳頭，像是要揍人的樣子。
4-253	走 東 走 西 zeu^ dung+ zeu^ si+	到處走，無確定目標的走
4-254	走 俐 俐 zeu^ li` li`	躲得遠遠的 例：做賊係無？做麼个遠遠看着警察斯**走俐俐**？ 譯：當小偷是嗎？幹嘛遠遠看到警察就躲得遠遠的？
4-255	走 毋 掣 zeu^ m˘ ched^	來不及跑 例：這擺火災，當多人因為**走毋掣**分火燒死撇。 譯：這次火災，很多人因為來不及跑被火燒死了。
4-256	走 毋 俐 zeu^ m˘ li`	逃不開、避不掉 例：賊偷東西分頭家捉着，這下斯**走毋俐**咧！ 譯：小偷偷東西被老闆抓到，這下可逃不掉了！
4-257	斟 茶 zhim+ ca˘	倒茶
4-258	做 加 做 減 zo` ga+ zo` gam^ （加 減 做） (ga+ gam^ zo`)	多少做一點

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-259	載 力（作 力） zai` lid` (zog^ lid`)	出力 例：佢中風過後，右手毋會**載力**，連飯碗都兜毋起來。 吾腳已毋**作力**，哪都去毋得。 譯：他中風過後，右手不會出力，連飯碗都端不起來。 我的腳很難出力，哪都去不了。
4-260	載 去 載 轉 zai` ki` zai` zhon^	載過來載過去
4-261	嘴 都 合 毋 密 zhoi` do+ hab` mˇ mi+	合不攏嘴
4-262	鑽 空 zon` kung+	鑽洞 例：阿爸打早斯拿核鑽在該**鑽空**，搣去歸屋家人完全睡毋得。 譯：爸爸一大早就拿著鑽子在那兒鑽洞，弄得全家人完全睡不得。
4-263	鑽 上 鑽 下 zon` shong+ zon` ha+	來回穿梭
4-264	轉 身 zhon^ shin+	轉過身子
4-265	裝 便 zong+ pien`	事先做好 例：包袱先**裝便**來，毋好到時緊拚拚。 譯：行李事先收拾好，別到時急急忙忙的。
4-266	撙 zun^	扭轉、轉動 例：**撙**緮來。　譯：轉緊。 例：**撙**時鐘。　譯：上緊時鐘的發條。

4-267	舂 zhung+	用杵臼搗物 例：**舂**米。　譯：舂米。 例：**舂**分佢死。　譯：槌死他。
4-268	鑽 來 鑽 去 zon` loi˘ zon` ki`	鑽來鑽去
4-269	濾 水 li` shui^	過濾，可以用在濾粄
4-270	敲 菸 屎 kau` rhen+ shi^	輕敲，用外力使菸灰掉落 例：毋好在這**敲菸屎**，去垃圾桶該片敲。 譯：別在這裡敲菸灰，去垃圾桶那邊敲。
4-271	加 添 ga+ tiam+	添加、增加 例：一張桌先放兩罐酒，毋罅正**加添**。 譯：一張桌先放兩瓶酒，不夠再加。
4-272	孔 kung^	倒放，底部反過來放 例：杯**孔**過來放。 譯：杯子倒過來放。
4-273	打 倒 拍 da^ do` mag`	身體向後仰倒下，頭部著地 例：凳毋好恁泥坐，等下**打倒拍**斯無結無煞。 譯：不要這樣坐椅子，等會兒若後仰摔倒就不知該如何是好。

五、生物

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-1	植 物 chid` vud`	植物 例：**植物**園。 譯：植物園。
5-2	暴 芽（暴 筍） bau` nga` (bau` sun^)	植物發出新芽 例：綠豆**暴芽**。 譯：綠豆發出新芽。
5-3	必 目 bid^ mug^	植物開始發芽 例：薑**必目**，好種竹。 譯：薑發芽時，適合種竹子。
5-4	綻 筍 can` sun^	植物長出新生的幼芽 例：蕹菜割啊撇，下次擺還會過**綻筍**。 譯：空心菜割完，下次還會發新芽。
5-5	根 gin+	根 例：樹**根**。 譯：樹根。
5-6	秧 rhong+	農作物的幼苗的通稱 例：**秧**正蒔無久，堵着寒流嗄死淨淨。 譯：剛種下秧苗沒多久，遇到寒流竟然死光光。
5-7	青 菜 ciang+ coi`	青菜，蔬菜 例：**青菜**當有營養。 譯：蔬菜很有營養。
5-8	包 心 白 bau+ sim+ pag`	大白菜 例：**包心白**淨炒乜好食。 譯：大白菜清炒也好吃。

5-9	角 菜 gog^ coi`	菠菜 例：一抓**角菜**。 譯：一把菠菜。
5-10	辣 椒 lad` ziau+	辣椒 例：阿爸毋敢食**辣椒**。 譯：爸爸不敢吃辣椒。
5-11	桂 花 gui` fa+	桂花 例：幾下頭**桂花**樹。 譯：好幾棵桂花樹。
5-12	菊 花 kiug^ fa+	菊花 例：**菊花**茶。 譯：菊花茶。
5-13	梅 花 mui˘ fa+	梅花 例：**梅花**係國花。 譯：梅花是國花。
5-14	芒 冬 花 miong˘ dung+ fa+ （娘 花） (ngiong˘ fa+)	菅芒花 例：滿山个**芒冬花**。 譯：滿山的菅芒花。
5-15	棉 mien˘	棉花 例：這領衫係**棉**做个。 譯：這件衣服是棉製的。
5-16	松 樹 ciung˘ shu`	松樹 例：**松樹**葉尖尖。 譯：松樹的葉子尖尖的。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-17	葡 pu˘　蔔 to˘	葡萄 例：**葡蔔**當有營養。 譯：葡萄很有營養。
5-18	竇 deu`	窩 例：狗**竇**。 譯：狗窩。
5-19	狗 gieu^　竇 deu`	狗窩 例：房間像**狗竇**个樣。 譯：房間像狗窩一樣。
5-20	吠 poi`	（狗的）叫 例：狗**吠**。 譯：狗吠。
5-21	猴 heu˘	猴子 例：**猴**當精。 譯：猴子很精明。
5-22	龍 liung˘	龍 例：肖**龍**。 譯：屬龍。
5-23	駱 log`　駝 to˘	駱駝
5-24	象 siong`	象 例：大**象**个鼻公長長。 譯：大象的鼻子長長的。

5-25	獅 sii+/sii´	獅子 例：**獅**當惡。 譯：獅子很凶。
5-26	頭　牲 teuˇ　sang+	家畜家禽 例：畜**頭牲**。 譯：養家禽。
5-27	啼 teˇ	雞啼 例：天亘光斯聽着雞**啼**。 譯：天還沒亮就聽到雞啼。
5-28	瓦　雀 nga^　ziog^	麻雀 例：**瓦雀**在天頂飛。 譯：麻雀在天上飛。
5-29	月　鴿 ngied`　gab^	鴿子 例：**月鴿**當會認屋。 譯：鴿子很會認房子。
5-30	燕 rhen`	燕子 例：**燕**在屋簷下做竇。 譯：燕子在屋簷下築巢。
5-31	鵝 ngoˇ	鵝 例：陂塘肚有**鵝**。 譯：池塘裡有鵝。
5-32	孵　卵 pu`　lon^	孵蛋 例：雞嫲**孵卵**。 譯：母雞孵蛋。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-33	蚊 mun´	蚊子 例：分**蚊**叼着起一大脖。 譯：被蚊子叮到腫一大包。
5-34	叼 diau+	（被蚊蟲）叮咬 例：分蚊**叼**。 譯：被蚊子叮。
5-35	蠶 cam˘	蠶 例：**蠶**食桑垂葉。 譯：蠶吃桑葉。
5-36	蛾　（夜　蛾） ngo˘　(rha`　ngo˘)	泛指蛾或蝴蝶 例：電火下有**蛾**在該飛。 譯：電燈下有蛾在那裡飛。
5-37	蝶 rhag`	蝴蝶 例：**蝶**飛上飛落。 譯：蝴蝶飛上飛下。
5-38	蟻　公 ngie`　gung+	螞蟻 例：熱天到咧，**蟻公**爬出爬入，還得人惱。 譯：夏天到了，螞蟻爬進爬出，還真討人厭。
5-39	蟻　公　包 ngie`　gung+　bau+	蟻巢 例：樹項有**蟻公包**。 譯：樹上有蟻巢。
5-40	烏　蠅 vu+　rhin˘	蒼蠅 例：食个東西收好來，毋好烏蠅拑**烏蠅**啄。 譯：把吃的東西收好，不要被蒼蠅汙染。

5-41	蚜 guai^	青蛙 例：**蚜**嘓嘓滾。　譯：青蛙嘓嘓叫。 例：釣**蚜**。　譯：釣青蛙。
5-42	蝦　公 ha˘　gung+	蝦 例：**蝦公**過河－－打卵退。 譯：蝦子過河是倒退著走，用來比喻遇事退縮。
5-43	泅　來　泅　去 ciu˘　loi˘　ciu˘　ki`	游來游去 例：魚在水肚**泅來泅去**。 譯：魚在水裡游來游去。
5-44	聲 shang+	聲音 例：唱歌个**聲**十分大。 譯：唱歌的聲音很大。
5-45	轉　竇 zhon^　deu`	（動物）回窩 例：臨暗，月鴿會**轉竇**。 譯：傍晚，鴿子會回窩。
5-46	生　命 sen+　miang`	生命 例：**生命**係無價个。 譯：生命是無價的。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-1	杈 ca` 椏 va+	樹木歧生出的岔枝
5-2	暴 bau` 筍 sun^	植物長出新芽 例：落雨過後，這頭老樹又**暴筍**咧。 譯：下雨過後，這棵老樹又長出新芽了。
5-3	刺 zi` 波 po+	野生草莓
5-4	糙 co` 米 mi^	糙米
5-5	苧 chu´	苧麻
5-6	苦 ku^ 賣 mag^	苦蔓苣
5-7	釋 sied^ 迦 gia+	釋迦
5-8	甘 gam+ 杞 gi^	枸杞
5-9	茭 ka+ 白 be+ 筍 sun^	茭白筍
5-10	伽 ga+ 藍 lamˇ 菜 coi`	芥藍菜
5-11	枸 gieu^ 薑 giong+	月桃
5-12	荷 hoˇ 蘭 lanˇ 豆 teu`	豌豆

5-13	田 豆 tienˇ teu`	蠶豆
5-14	香 蘇 hiong+ su+	紫蘇
5-15	羊 角 rhongˇ gog^	菱角
5-16	艾 菜 ngie` coi`	茼蒿
5-17	桑 垂 song+ suiˇ	桑葚
5-18	芙 蓉 puˇ rhungˇ	芙蓉
5-19	楓 樹 pung+ shu`	楓樹
5-20	蝦 公 腳 haˇ gung+ giog^	鬼針草
5-21	蓊 菜 vung` coi`	空心菜
5-22	秈 米 zham+ mi^	在來米
5-23	燥 絲 絲 zau+ si+ si+	指植物，草木缺少水分，沒有光澤的樣子。另可說「燥絲燥絲」 例：當久無落雨，滿哪都**燥絲絲**。 譯：很久沒下雨，到處都乾枯枯的。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
5-24	蒂 di`	頭 teuˇ	果實之蒂 例：愛食刺波，愛同**蒂頭**摘撇。 譯：要吃野草莓，要把蒂摘掉。
5-25	菜 coi`	仁 rhinˇ	青菜的種子
5-26	樹 shu`	頭 teuˇ	樹的根部，也可指木頭 例：刻**樹頭**。 譯：雕刻木頭。
5-27	竹 zhug^	筅 gongˇ	竹筒，竹子節與節間的中空部分
5-28	縐 ziu`	核 fud`	果實中籽小肉多者
5-29	禾 voˇ	串 chen`	稻穗 例：這細人從細斯恁做家，看人割禾，佢斯屎朏背跡核拈**禾串**。 譯：這小孩子從小就那麼懂得持家，看人家割稻子，他就在人家屁股後面跟著撿拾稻穗。
5-30	冇 pang`	穀 gug^	穀粒空虛不實。飽滿者稱「精穀」 例：**冇穀**無米，割來乜無用。 譯：空虛不實的穀粒沒有米，割了也沒用。
5-31	冇 pang`	冇 pang`	穀物的果實不飽滿，亦可引申為做人不實在。飽滿則為「精精」，專指穀物 例：這半年來做天旱，這季穀做下**冇冇**，耕田人實在辛苦。 譯：這半年以來鬧旱災，這一季的稻穀都不飽滿，農夫真是辛苦。

5-32	**递** tai+ 藤 ten˘	藤類植物莖葉蔓生 例：雷公根會**递藤**，目目都會生葉、開花、打子，遰去哪都係。 譯：雷公根會蔓生，生長點都會長葉、開花、結果，蔓延得到處都是。
5-33	豆 teu` 腐 fu` 頭 teu˘	豆渣
5-34	胞 bau+ 衣 rhi+	胎盤
5-35	腹 bug^ 內 nui`	指動物的內臟
5-36	胗 kin+ 肝 gon+	胗是胃，泛指動物內臟 例：講該種話，正經**胗肝**都會笑出來。 譯：說那種話，真的是肝和胃都會被笑出來。
5-37	雞 gie+ 紅 fung˘	雞血
5-38	雞 gie+ 核 hag`	雞睪丸
5-39	雞 gie+ 胗 kin+	雞的胃
5-40	雞 gie+ 公 gung+	公雞
5-41	雄 hiung˘ 雞 gie+	雄雞、小公雞

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-42	雞 公 髻 gie+ gung+ gi`	雞冠
5-43	雞 倢 gie+ lon`	小母雞，尚未生蛋的雌雞
5-44	雞 子 gie+ zii^	小雞
5-45	閹 雞 rham+ gie+	閹雞，去勢後的雞
5-46	水 牛 牯 shui^ ngiuˇ gu^	公水牛
5-47	膨 尾 鼠 pong` mui+ chu^	松鼠
5-48	錢 鼠 cienˇ chu^	臭鼬
5-49	長 頸 鹿 chongˇ giang^ lug`	長頸鹿
5-50	熊 rhungˇ/himˇ	熊；亦為姓氏
5-51	龜 殼 花 gui+ kog^ fa+	龜殼花
5-52	禽 獸 kimˇ chiu`	原指禽獸，常用以比喻失去人性的人 例：人同**禽獸**無共款个地方，斯係人有文明。比**禽獸**還較慘！剿死人毋知差。 譯：人和禽獸不一樣的地方，就是人有文明。比禽獸還糟糕！殺死人不知錯。

5-53	共 kiung` 竇 deu`	同一窩
5-54	老 lo` 蟹 hai^	螃蟹
5-55	黃 vong˘ 鱔 shen+	黃鱔
5-56	頦 hoi˘ 鰓 soi+	魚的呼吸器官、鰓
5-57	湖 fu˘ 蜞 ki˘	水蛭，水中吸血蟲
5-58	鰗 fu˘ 鰍 ciu´ （鰗 fu˘ 鰡 liu´）	泥鰍
5-59	做 zo` 竇 deu`	築巢
5-60	貓 ngiau` 頭 teu˘ 鳥 diau+	貓頭鷹
5-61	白 pag` 鶴 kog`	白鷺鷥、白鶴
5-62	阿 a+ 啾 ziu+ 箭 zien`	烏鶖、大卷尾鳥
5-63	斑 ban+ 鳩 gieu+ （斑 ban+ 鴿 gab^）	斑鳩
5-64	山 san+ 阿 a+ 鵲 siag^	喜鵲

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-65	蝠 pid` 婆 po˘	蝙蝠
5-66	狗 gieu^ 嫲 ma˘ 蛇 sha˘	蜥蜴
5-67	山 san+ 狗 gieu^ 太 tai`	攀木蜥蜴
5-68	山 san+ 牛 ngiu˘ 精 zin+	天牛
5-69	蟬 sham˘	蟬
5-70	屎 shi^ 缸 gong+ 烏 vu+ 蠅 rhin˘	紅頭蒼蠅
5-71	揚 rhong˘ 尾 mui´	蜻蜓
5-72	水 shui^ 揚 rhong˘ 尾 mui´	豆娘，水蜻蜓
5-73	筍 sun^ 蛄 gu+	台灣大象鼻蟲
5-74	金 gim+ 蛄 gu+	金龜子
5-75	火 fo^ 黏 ngiam˘ 蟲 chung˘	螢火蟲

5-76	大 tai` 頭 teu˘ 狗 gieu^	竹林、樹林、草叢裡的小型蚊蚋，會吸血的黑頭蚊 例：**大頭狗**細罔細，分佢咬着斯會當癢。 譯：蚊蚋小雖小，被牠叮了可是很癢。
5-77	蚧 guai^ 蝨 ngiam`	蝌蚪
5-78	敲 lud^ 殼 kog^	脫殼，可用於植物或昆蟲等脫殼行為 例：蟬**敲殼**。 譯：蟬脫殼。
5-79	絕 cied` 撇 ped^	絕種、滅絕 例：愛教細人多講客話，客話正毋會**絕撇**。 譯：要教小孩子多說客家話，客家話才不會滅絕。
5-80	養 rhong+	稱動物生子 例：該隻流浪狗**養**十外隻狗子，背尾分人捉去賣。 譯：那隻流浪狗生了十幾隻小狗，後來被人捉去賣。
5-81	雙 sung+ 胞 ba´ 卵 lon^	雙胞胎，出生前的稱呼 例：厥心臼肚屎肚个係**雙胞卵**，難怪看着恁大粒个樣。 譯：他媳婦肚子裡的是雙胞胎，難怪看起來這麼大的樣子。
5-82	喈 gai˘ 喈 gai˘ 滾 gun^	狗哀叫聲 例：狗分佢一腳蹬啊去，**喈喈滾**飆一路走。 譯：狗被他一踹，哀哀叫跑走。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

5-83	嘴 落 zhoi` lab^	牲畜用的口罩
5-84	轉 輪 骨 zhon^ lunˇ gud^	動物腿上關節的骨頭
5-85	吮 人 cion^ nginˇ	扁嘴的家禽用嘴去啄人
5-86	觜 人 zui^ nginˇ	啄人 例：捉雞子該下，雞嫲會**觜人**。 譯：捉小雞時，母雞會啄人。
5-87	罔 吮 mong^ cion^	姑且咬啄，引申為試試運氣 例：尋頭路愛鴨嫲嘴**罔吮**，盡量去問，正會有機會。 譯：找工作要試試運氣，盡量去問，才會有機會。
5-88	壞 咧 fai` le+	表事態嚴重，糟糕了！又作「死皺咧」 例：細人个學費幾下萬銀，嗄分人偷去，這擺**壞咧**。 譯：小孩子的學費好幾萬元，卻被人偷了，這回糟糕了。

六、自然與景觀

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-1	崩 ben+　崗 gong+	斷崖 例：轉彎無注意，種落**崩崗**下。 譯：轉彎不注意，摔到斷崖下。
6-2	必 bid^　縫 pung`	裂縫 例：壁項**必縫**緊漏水。 譯：牆壁上的裂縫一直漏水。
6-3	壅 rhung+　塵 shinˇ	灰塵 例：窗門頂个**壅塵**當貢。 譯：窗戶上的灰塵很厚。
6-4	草 co^　坪 piangˇ	草地，草原 例：一垤**草坪**。 譯：一片草地。
6-5	島 do^	島、島嶼 例：龜山**島**。 譯：龜山島。
6-6	涿 dug^	淋（雨） 例：**涿**雨。　譯：淋雨。 例：**涿**溼。　譯：淋溼。
6-7	冬下（冬下頭） dung+ haˊ (dung+ haˊ teuˇ)	冬季 例：**冬下**較寒，屋家个老人家愛小心照顧。 譯：冬季很冷，要小心照顧家裡的老人。

6-8	火 fo^	燈；燈光 例：廳下**火**扚著來，較光。 間肚**火**光光。 譯：客廳電燈打開來，比較亮。 房間裡燈火通明。
6-9	火 燒 屋 fo^ sheu+ vug^	火災 例：**火燒屋**，同厥屋家燒淨淨。 譯：火災，把他家給燒得精光。
6-10	火 灰 fo^ foi+	灰燼 例：**火灰**使得拿來洗鑊。 譯：灰燼可以拿來洗鍋子。
6-11	湖 fuˇ	湖泊 例：澄清**湖**。 譯：澄清湖。
6-12	風 搓 fung+ cai+	颱風 例：這擺做**風搓**，已嚴重。 譯：這次颱風，蠻嚴重的。
6-13	光 景 gong+ gin^	風景 例：出去遶**光景**。 譯：出去看風景。
6-14	光 線 gong+ sien`	光線 例：**光線**毋罅。 譯：光線不足。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-15	滾 gun^	沸騰 例：水**滾**哩喲！好泡茶咧！ 譯：水滾了！可以泡茶了！
6-16	氣 象 ki` siong`	氣象 例：逐暗晡看**氣象**報告。 譯：每晚看氣象報告。
6-17	海 洋 hoi^ rhongˇ	海洋 例：**海洋**公園。 譯：海洋公園。
6-18	影 rhang^	影子 例：日頭下看**影**－－自看自大。 譯：太陽底下看影子－－自大自滿。
6-19	臨 天 光 limˇ tien+ gong+ （天 甫 甫 光） (tien+ pu^ pu^ gong+)	黎明 例：**臨天光**斯愛準備去掛紙。 譯：黎明時就要準備去掃墓。
6-20	落 霜 log` song+	下霜 例：這幾日**落霜**，菜凍到（都）綿淨淨。 譯：這幾天下霜，菜凍得爛光光。
6-21	落 雪 log` sied^	下雪 例：北海道**落雪**咧。 譯：北海道下雪了。
6-22	泥 neˇ	土 例：**泥**沙。　譯：泥沙。 例：**泥**磚屋。　譯：泥磚屋。

6-23	泥　團（泥　矻） ne˘ ton˘ (ne˘ kid`/kud`)	泥塊 例：擲**泥團**。 譯：丟泥塊。
6-24	笋 ned^	刺 例：挑**笋**。 譯：剔出刺。
6-25	**曮　爧** ngiab^ nen`	閃電 例：外背**曮爧**又響雷公。 譯：外面閃電又打雷。
6-26	玉 ngiug`	玉 例：**玉**手鈚。 譯：玉製手環。
6-27	沙　埔（沙　灘） sa+ bu+ (sa+ tan+)	沙灘 例：你想愛在該**沙埔**打極樂，該斯無恁該！ 譯：你想要在沙灘上打陀螺，那可沒那麼容易。
6-28	山　頭 san+ teu˘	山頭；山 例：該片个**山頭**。 對**山頭**看過去。 譯：那邊的山頭。 從山頭看過去。
6-29	霜 song+	霜 例：落**霜**。　譯：降霜。 例：結**霜**。　譯：結霜。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-30	大 tai` 陸 liug`	大陸 例：阿姆當好去**大陸**耍。 譯：媽媽很愛去大陸玩。
6-31	地 ti` 動 tung+	地震 例：921 **地動**當搖。 譯：921 地震搖晃得很厲害。
6-32	地 ti` 形 hin˘	地形 例：臺灣有當多種**地形**。 譯：臺灣有很多種地形。
6-33	地 ti` 球 kiu˘	地球 例：**地球**暖化。 譯：地球暖化。
6-34	鐵 tied^	鐵 例：打**鐵**。 譯：打鐵。
6-35	烏 vu+ 天 tien+ 暗 am` 地 ti`	天昏地暗 例：**烏天暗地**，像會落雨个樣。 譯：天昏地暗，好像要下雨的樣子。
6-36	烏 vu+ 撇 ped^	熄滅 例：風忒大，蠟燭火**烏撇**咧。 譯：風太大，燭火熄滅了。
6-37	溫 vun+ 度 tu`	溫度 例：暗晡頭**溫度**加已低。 譯：晚上溫度又更低了。

6-38	四 si` 季 gui`	四季 例：一年有**四季**。 譯：一年有四季。
6-39	西 si+ 北 bed^	西北 例：**西北**部。 譯：西北部。
6-40	西 si+ 餐 con+	西餐 例：**西餐**係食氣氛个。 譯：西餐是吃氣氛的。
6-41	熟 siug^	熟（指水果熟成） 例：這樹頂个杋毋知**熟**官？ 譯：這樹上的番石榴不知道熟了嗎？
6-42	做 zo` 大 tai` 水 shui^	鬧水災 例：拚大雨，嗄搣到（都）**做大水**。 譯：下大雨，結果搞到鬧水災。
6-43	鑽 zon` 石 shag`	鑽石 例：打一隻**鑽石**手禁。 譯：訂做一只鑽石戒指。
6-44	打 da^ （結） (gied^)	結果實 例：牛眼正**打**子，還食毋得。 譯：龍眼剛結果，還不能吃。
6-45	森 sem+ 林 lim˘	森林 例：**森林**著火咧，樹燒淨淨。 譯：森林著火了，樹都燒光光。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-46	塔 tab^	高而尖頂的建築 例：佛**塔**。 譯：佛塔。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-1	半 寒 熱 ban` hon˘ ngied`	指不冷不熱的天氣 例：像今哺這種**半寒熱**个天時，做田事盡好。 譯：像今天這種不冷不熱的天氣，做田裡的工作最好。
6-2	崩 崗 石 壁 ben+ gong+ shag` biag^	懸崖峭壁
6-3	打 雨 白 da^ rhi^ pag`	颱風前，忽下忽停的陣雨 例：**打雨白**咧，一下落一下停。 譯：下起颱風前的陣雨，忽下忽停的。
6-4	扭 揪 風 ngiu^ ziu^ fung+ （波 螺 皺 風、 (bo+ lo˘ ziu` fung+、 龍 捲 風） liung˘ gien^ fung+)	旋風、龍捲風
6-5	泉 水 can˘ shui^	泉水
6-6	草 埔 co^ bu+	生滿雜草的荒野地
6-7	著 火 chog` fo^	火燒起來了 例：屋**著火**。 譯：房子失火。
6-8	臭 青 chiu` ciang`	有生草的味道 例：草坪个草正割啊撇，風吹啊來斯鼻得着**臭青**味。 譯：草坪的草剛割完，風一吹來就聞得到生草的味道。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-9	落 雨 毛 log` rhi^ mo+/mo´	飄毛毛雨 例：外背**落雨毛**，晒在禾埕項个衫褲好遽遽去收入來。 譯：外面飄毛毛雨了，晾在晒穀場的衣服得趕快去收進來。
6-10	打 露 da^ lu`	物體晚間置於外頭露天處，露水凝結於其上 例：晾在外背个衫褲愛收起來，無會**打露**。 譯：晾在外面的衣服要收起來，不然會有露水凝結在上面。
6-11	當 日 dong+ ngid^	太陽直射 例：企在恁**當日**个所在，會晒死哦！ 譯：站在太陽直射的地方，會晒死啊！
6-12	翡 翠 fui^ cui`	翡翠
6-13	回 南 fui˘ nam˘	颱風眼離開後所刮的南風 例：**回南**咧，風搓會走咧。 譯：刮南風了，颱風要離開了。
6-14	火 忒 猛 fo^ ted^ mang^	火太猛烈 例：若**火忒猛**咧！魚分你煎去臭火燻。 譯：你的火太猛烈了！魚被你煎到燒焦。
6-15	窟 kud^	窟窿、窩、坑；窟（量詞）
6-16	輻 射 線 fug^ sha` sien`	輻射線

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-17	分 水 龍 fun+ shui^ liungˇ	分水嶺
6-18	風 合 日 fung+ gag^ ngid^	風吹日晒
6-19	西 北 雨 si+ bed^ rhi^	午後雷陣雨，夏天的一種季節雨，常在午後時分，來得急也去得快
6-20	風 沙（風 飛 沙） fung+ sa+ (fung+ bui+ sa+)	風沙
6-21	風 合 雨 fung+ gag^ rhi^	風雨交加
6-22	合 縫 gab^ pung`	接縫 例：無共年起个屋，**合縫**項會洩水。 譯：不同年蓋的房子，接縫處會滲水。
6-23	瓦 泥（唐 盎 泥） nga^ neˇ (tongˇang+ neˇ)	屬黏土的土質，多用來燒陶瓷器用。因而也可稱為「陶盎泥」
6-24	喊 頭 斗 雨 ham` teuˇ deu^ rhi^	傾盆大雨 例：下班个時節堵着**喊頭斗雨**，一下歸身涿到（都）潦潦。 譯：下班的時候遇上傾盆大雨，一下子全身淋得溼透。
6-25	起 風 ki^ fung+	開始颳風
6-26	嗋 石（吸 石） hiab` shag` (kib` shag`)	磁石，磁鐵

6-27	響 hiong^　雷 lui˘　公 gung+	打雷 例：曝爧過後，跰核會**響雷公**。 譯：閃電過後，跟著會打雷。
6-28	好 ho^　天 tien+　好 ho^　時 shi˘	好天氣 例：**好天好時**愛做事斯趕緊，毋好歸日在屋肚园核。 譯：好天氣要工作就趕快，別整天在家裡躲著。
6-29	灴 ho`　着 do^	被熱氣燙到、薰著 例：炊粄該下，掀籠床愛細義，莫分佢**灴着**。 譯：蒸糕點的時候，掀蒸籠要小心，別被熱氣燙到。
6-30	冷 len+　颼 siu˘　颼 siu˘	冷颼颼的 例：外背落雨又**冷颼颼**，無必要斯莫出去哪！ 譯：外面下雨又冷颼颼的，非必要就別出去呀！
6-31	雨 rhi^　淋 lim˘　雨 rhi^　涿 dug^	受雨水滴淋 例：落雨天，安全帽毋好放在外背**雨淋雨涿**，會生菇。 譯：下雨天，安全帽別放在外面受雨水滴淋，會發霉。
6-32	雨 rhi^　毛 mo+/mo´	毛毛雨 例：**雨毛**越來越粗，頭那毛都涿去溼溼。 譯：毛毛雨越下越大，頭髮都淋溼了。
6-33	隕 rhun^　石 shag`	隕石

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
6-34	箭 日 zien` ngid^		形容陽光直射的樣子 例：窗門下恁**箭日**，莫在該片坐。 譯：窗下陽光直射，別在那裡坐。
6-35	崁 下 kam` ha+		崖下
6-36	交 風 kau+ fung+		被風吹襲 例：若面**交風**交到（都）恁粗，愛搽兜面油，正毋會必哦。 譯：你的臉被風吹得這麼粗糙，要擦點乳液，才不會龜裂喔。
6-37	牽 絲 kien+ si+		蜘蛛結網；食物發霉，長出的絲狀物 例：粄挾起來係會**牽絲**，斯係壞撇咧。 譯：米做成的糕點挾起來若是有絲狀物，就是壞掉了。
6-38	環 保 kuanˇ bo^		環保
6-39	濫 濫 lam` lam`		泥巴稀爛的樣子
6-40	濫 lam`		爛泥地、沼澤 例：這坵田係**濫**个，打田愛注意莫漯着。 譯：這畝田是沼澤，整田要小心別陷下去。
6-41	落 雹 log` pog`		下冰雹
6-42	窿 lungˇ		隧道、洞穴 例：火車過**窿**。 譯：火車過山洞。

6-43	木 浪 樹 mug^ long` shu`	無患子樹
6-44	泥 漿 ne˘ ziong+	泥漿
6-45	曮 爁 ngiab^ nen`	閃電
6-46	日 頭 雨 ngid^ teu˘ rhi^	太陽雨 例：人常講：「**日頭雨**，晒死鬼」，毋知有影無？ 譯：人家常說：「太陽雨，晒死鬼」，不知道是真的嗎？
6-47	日 頭 花 ngid^ teu˘ fa+	雲縫中灑下的陽光 例：趕這下還有**日頭花**，衫褲拿出去晒晒啊哩。 譯：趁現在還有些陽光，衣服拿出去晒一晒。
6-48	屎 撇 o+ ped^	崩坍，可用於高大物體，如山、牆、土堆等
6-49	肥 泥 pui˘ ne˘	肥沃的泥土
6-50	硼 砂 pin˘ sa+	硼砂
6-51	青 天 白 日 ciang+ tien+ pag` ngid^	大白天
6-52	賤 cien`	植物不挑剔環境，生長快速，或指地位低下

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-53	石 卵 shag` lon^	鵝卵石
6-54	石 炭 shag` tan`	煤炭
6-55	山 坳 san+ au+	山腰低窪之地
6-56	山 花 水 san+ fa+ shui^	下雨時山上流下的水
6-57	山 窩 san+ vo+	山之凹處
6-58	生 蟲 sang+ chung˘	物體因腐敗而長出蟲子 例：這包垃圾愛遽遽拿去擲，若無驚怕會**生蟲**。 譯：這包垃圾要快點拿去丟，不然恐怕會長蟲。
6-59	生 菇 sang+ gu+	物品因潮溼發霉 例：包蓌蓌毋食，放到**生菇**，實在還打爽。 譯：包子新鮮不吃，放到發霉，真的很可惜。
6-60	塞 弄 弄 sed^ nung` nung`	形容草木叢生，無法行走的樣子 例：山路無人行，兩下半斯**塞弄弄**。 譯：山路沒人走，不用多久時間就草木叢生，無法行走。
6-61	上 埔 shong` bu+	上面那塊旱地

6-62	上 shong+　崎 gia`	上坡，反義詞「落崎」即下坡
6-63	水 shui^　寨 zai`　（水 shui^　沖 cung˘）	瀑布
6-64	水 shui^　窟 kud^	積水的窪地 例：這搭地較無平，見擺落雨斯變大**水窟**，你愛細義毋好躡落去。 譯：這一帶地比較不平，每次下雨就變成大片積水的窪地，你要小心別踩進去。
6-65	炭 tan`　礦 kong^	煤礦
6-66	天 tien+　河 ho˘	銀河
6-67	天 tien+　旱 hon+	乾旱 例：雨落忒多做大水，無半屑雨做**天旱**，實在已難耐。 譯：雨下太多造成水災，沒半滴雨又形成乾旱，日子實在很難過。
6-68	天 tien+　昏 fun+　地 ti`　暗 am`	天色昏暗無光
6-69	天 tien+　狗 gieu^　食 shid`　日 ngid^	日蝕。月蝕即為「天狗食月」
6-70	斷 ton+　烏 vu+	天黑 例：阿山哥實在還煞猛，做到**斷烏**還盲轉夜。 譯：阿山哥真的很勤奮，工作到天黑還沒下班。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-71	橫 vangˇ　龍 liungˇ	橫向的山脈 例：有兜人擇屋場當講究，愛尋青龍片、白虎片還過**橫龍**，定著愛仰脣又仰脣。 譯：有些人選陽宅很講究，要看青龍邊、白虎邊還有橫向的山脈，一定要怎樣又怎樣。
6-72	窩 vo+　壢 lag^	低窪地區、山凹處
6-73	汶 vunˇ　水 shui^	混濁的水
6-74	遮 zha+　蔭 rhim+	遮住太陽光，有陰涼處可以乘涼 例：豬大把門風；樹大好**遮蔭**（諺）。 譯：豬大把門風；樹大好遮蔭。
6-75	走　山（走　龍） zeu^ san+ (zeu^ liungˇ)	走山、地層滑動 例：這站緊落大雨，造成已多山**走山**，當危險。 譯：這陣子一直下大雨，造成很多山坡地層滑動，很危險。
6-76	轉 zhon^　寒 honˇ	天氣變冷 例：**轉寒**咧！加領袂，無，寒着斯無結無煞。 譯：天氣變冷了！加件背心，不然，感冒可麻煩了。
6-77	大 taiˋ　水 shui^　樵 ciauˇ	漂流木
6-78	山 san+　壢 lag^	小而深的山谷

6-79

打 狗 毋 出 門
da^ gieu^ mˇ chud`munˇ

天氣惡劣，即使棒打狗，狗兒也賴在家不逃出門外

例：**打狗毋出門**个天時，你仰脣會弄緊來？

譯：如此惡劣的天氣，你怎麼會來？

6-80

燒　風
sheu+　fung+

熱風、焚風

例：這幾日个天時無正常，溫度高又過起**燒風**。

譯：這幾天的天氣異常，溫度高還吹起焚風。

七、事物狀態與變化

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-1	包 bau+　括 guad^	包含 例：**包括**當多項目。 　　**包括**你。 譯：包含很多項目。 　　包括你。
7-2	超 cheu+　過 go`	超過 例：你斯莫做到（都）忒**超過**。 　　這擺參加个人**超過**五十個。 譯：你不要做得太超過。 　　這次參加的人超過五十位。
7-3	撞 走（尋 無 路） cong`zeu^ (cimˇ moˇ lu`)	迷路，迷失 例：若係無認路斯會**撞走**。 譯：如果不認路就會迷路。
7-4	當 dong+　然 rhenˇ	當然 例：係講愛做，**當然**愛做畀好。 譯：如果要做，當然要做到好。
7-5	反 fan^　應 rhin`	反應 例：厥**反應**當遽。 　　喊佢嗄無**反應**。 譯：他的反應很快。 　　喊他卻沒反應。
7-6	加 ga+　強 kiongˇ	加強 例：**加強**練習。 譯：加強練習。

7-7	隔 gag^	間隔 例：拿垤枋**隔**開來。 人心**隔**肚皮。 譯：拿一塊板子隔開來。 人心隔肚皮。
7-8	間 緊（間 核） gam` gin^ (gam` hed`)	間隔 例：這青菜同魚愛**間緊**食。 譯：這蔬菜和魚要間隔著吃。
7-9	減 輕 gam^ kiang+	減輕 例：**減輕**厥心肝肚个壓力。 譯：減輕他心裡的壓力。
7-10	減 少 gam^ sheu^	減少 例：今年收入**減少**已多。 譯：今年收入減少很多。
7-11	繼 續 gi` siug`	繼續 例：講斯恁泥講，還係愛**繼續**做啦！ 譯：講是這樣講，還是要繼續做啦！
7-12	結 束 gied^ sug^	結束 例：球賽**結束**。 譯：球賽結束。
7-13	改 進 gai^/goi^ zin`	改進 例：有缺點斯愛**改進**。 譯：有缺點就要改進。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-14	改 善 gai^/goi^ shen`	改善 例：**改善**環境。 期限內愛**改善**。 譯：改善環境。 期限內要改善。
7-15	趕 燒 guan^ sheu+	趁熱；乘勢 例：這湯正煮好，**趕燒**食。 譯：這湯剛煮好，趁熱喝。
7-16	降 低 gong` de+	降低 例：水位**降低**已多。 若聲愛**降低**兜，無會吵着人睡目。 譯：水位降低很多。 你音量要降低一點，不然會吵到別人睡覺。
7-17	響 hiong^	響 例：外背雷公**響**，怕愛落雨咧。 譯：外面打雷，可能要下雨了。
7-18	影 響 rhang^ hiong^	影響 例：這擺風搓**影響**當大，停電停兩三日。 譯：這次颱風影響很大，停電停兩三天。
7-19	進 行 zin` hangˇ	進行 例：你講活動愛仰膚**進行**？ 譯：你說活動要怎麼進行？

7-20	進 zin` 步 pu`	進步 例：這擺考試佢**進步**當多。 社會**進步**忒遽，會跰毋着。 譯：這次考試他進步很多。 社會進步太快，會跟不上。
7-21	扣 kieu`	扣 例：**扣**分。 譯：扣分。
7-22	開 koi+ 放 fong`	開放 例：這食品還盲**開放**進口。 工廠**開放**分人參觀。 譯：這食品還沒開放進口。 工廠開放讓人參觀。
7-23	看 kon` 跡 hong` 來 loi˘	看起來 例：這身衫**看跡來**當派頭。 譯：這套衣服看起來很漂亮。
7-24	漯 lab^	沉入、掉落 例：**漯**落去。 譯：陷下去。
7-25	離 li`	離 例：學校**離**這差毋多一公里。 譯：學校離這裡差不多一公里。
7-26	離 li˘ 開 koi+	離開 例：上禮拜**離開**臺灣。 譯：上星期離開臺灣。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-27	溜 落 來 liu` log` loi^	滑下來 例：老妹對崎頂**溜落來**。 譯：妹妹從坡頂滑下來。
7-28	配 合 pui` hab`	配合 例：請大家**配合**辦理。 譯：請大家配合辦理。
7-29	取 代 ci^ toi`	取代 例：無人使得**取代**佢。 譯：沒有人可以取代他。
7-30	斯 係 sii+ he`	就是 例：賊牯**斯係**佢。 　　**斯係**有你這種人。 譯：小偷就是他。 　　就是有你這種人。
7-31	產 生 san^ sen+	產生 例：**產生**問題。 譯：產生問題。
7-32	消 滅（滅 撇） siau+ mied` (med` ped^)	消滅 例：**消滅**病毒。 譯：消滅病毒。
7-33	失 shid^	失去 例：**失**人禮。　譯：失禮。 例：**失**面子。　譯：失面子（丟臉）。

7-34	適 應 shid^ rhin`	適應 例：入到新環境愛定定**適應**。 譯：進到新環境要慢慢適應。
7-35	煞 sod`	完畢、結束 例：講毋會**煞**。 譯：講個不停。
7-36	達 到 tad` do^	達到 例：為着愛**達到**目標，佢當煞猛。 譯：為了要達到目標，他很努力。
7-37	提 高 tiˇ go+	提高 例：愛想辦法**提高**水果个產量。 譯：要想辦法提高水果的產量。
7-38	斷 ton+	斷裂 例：**斷**截。 　　**斷**撇。 譯：斷成段狀。 　　斷掉。
7-39	完 成 vanˇ shinˇ	完成 例：這項事情，下班之前愛**完成**。 譯：這件事情，下班以前要完成。
7-40	加 添（增 加） ga+ tiam+ (zen` ga+)	增加 例：**加添**兜喜氣。 譯：增加一點喜氣。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-41	照 zheu`	按照 例：你斯**照**實講，無相干。 斯**照**佢講个做，使得無？ 譯：你就照實講，無妨。 就照他說的做，可以嗎？
7-42	準 zhun^	當做 例：**準**飯食。 譯：當作飯吃。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-1	拗 au^ 毋 m˘ 轉 zhon^	轉不過來 例：阿宗當慶，一下講海陸，一下講四縣，係偃哦？斯**拗毋轉**哦！ 譯：阿宗很厲害，一會兒說海陸，一會兒說四縣，要是我啊？可轉不過來呢！
7-2	把 ba^ 握 vog^	把握
7-3	嗒 dab` 嗒 dab` 跌 died^	紛紛掉落，常用於固態物 例：一陣風吹來，油桐花斯**嗒嗒跌**，當像落雪。 譯：一陣風吹來，油桐花就紛紛掉落，很像下雪。
7-4	飆 biau+	快速長出、茁壯 例：這下係禾苗當**飆**个時節。 譯：現在是稻子快速茁壯的時候。
7-5	必 bid^ 縫 pung`	裂開成狹長的隙縫 例：紅毛泥屋頂若係有**必縫**，定著會漏水。 譯：水泥屋頂如果有裂縫，一定會漏水。
7-6	必 bid^ 撇 ped^	裂開 例：鏡跌落地泥下，**必撇**咧。 譯：鏡子摔在地上，裂開了。
7-7	貶 bien^ 車 cha+	翻車

7-8	放 冗 biong` ngiung`	（褲頭、或標準）放鬆；班次減少 例：這擺標準**放冗**兜，毋好忒嚴條。 下晝頭正做事个人較少，車枋斯**放冗**咧。 譯：這次的標準放寬些，別太嚴。 下午才工作的人比較少，車班就班次減少了。
7-9	沉 落 底 chimˇ log` de^	沉入水底
7-10	沉 落 去 chimˇ log` ki+	沉下去
7-11	墜 落 來 chui` log` loiˇ	垂下來；拉彎下來 例：柑打當結，歸葩**墜落來**。 牛眼拗毋着，同樹椏**墜落來**較好拗。 譯：橘子結很多果實，整串垂下來。 龍眼摘不到，把樹枝拉彎下來比較好摘。
7-12	打 毋 見 撇 da^ mˇ gien` ped^	弄丟了
7-13	打 平 放 da^ piangˇ biong`	平放 例：衫褲愛**打平放**，正較好摺。 竹篙毋好打直憑壁放，**打平放**正毋會橫落來。 譯：衣服要平放，才比較好摺。 竹竿不要直立靠牆放，平放才不會倒下來。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-14	潛 潛 跌 dab` dab` died^	一直掉下來 例：口涎**潛潛跌**。　譯：口水一直掉下來。 例：飯糝**潛潛跌**。　譯：飯粒一直掉下來。
7-15	恬 撇 diam+ ped^	停了，也可指人停止呼吸 例：這老車，輒輒駛到半路斯**恬撇**，已無結煞。 譯：這老車，常常開到半路就停擺，真不知如何是好。
7-16	倒 貶 do` bien^	裡外倒反 例：麼人同你洗身个？衫**倒貶**著咧。 譯：誰幫你洗澡的？衣服穿反了。
7-17	絞 毋 見 gau` m˘ gien`	搞丟了
7-18	弓 大 giung+ tai`	撐大 例：老妹較有肉，吾衫正借佢著兩日，嗄分佢**弓大**咧！ 譯：妹妹比較豐滿，我的衣服只借她穿兩天，就被她撐大了！
7-19	膏 着 go˘ do^	沾染 例：衫褲分油漆**膏着**，驚怕洗毋淨咧。 譯：衣服被油漆沾到，恐怕洗不掉了。
7-20	耗 爽 ho+ song^	浪費 例：阿哥用水用電當**耗爽**，無保護地球，實在毋應該。 譯：哥哥用水用電很浪費，沒有保護地球，實在不應該。

7-21 勻 rhunˇ 開 koi+ 來 loiˇ

均勻分開

例：菜脯絲愛**勻開來**晒，無斯晒毋會燥。

譯：蘿蔔絲要均勻攤開來晒，不然會晒不乾。

7-22 湧 rhung^ 起 ki^ 來 loiˇ

湧起來

例：莫企恁脣，海水會**湧起來**。

佢分人激着，火氣一下斯**湧起來**。

譯：別站那麼邊，海水會湧上來。

他被人刺激到，火氣一下子湧上來。

7-23 溶 rhungˇ 撇 ped^

溶化

7-24 較 ka+ 爭 zang+

有起色或進步

例：頭那疾，藥食落去睡一覺目，這下有**較爭**咧。

譯：頭痛，藥吃下去睡一覺，現在好多了。

7-25 卡 kaˇ 緊 gin^

卡著，被夾住或阻塞而不能活動

例：該臺車撞着大樹，司機**卡緊**毋得出。

洗面進前，頭那毛愛用毛落**卡緊**。

頭前出車禍，車全在路項**卡緊**。

譯：那輛車撞到大樹，司機卡住出不來。

洗臉以前，頭髮要用髮箍卡著。

前面出車禍，車子全在路上塞著。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

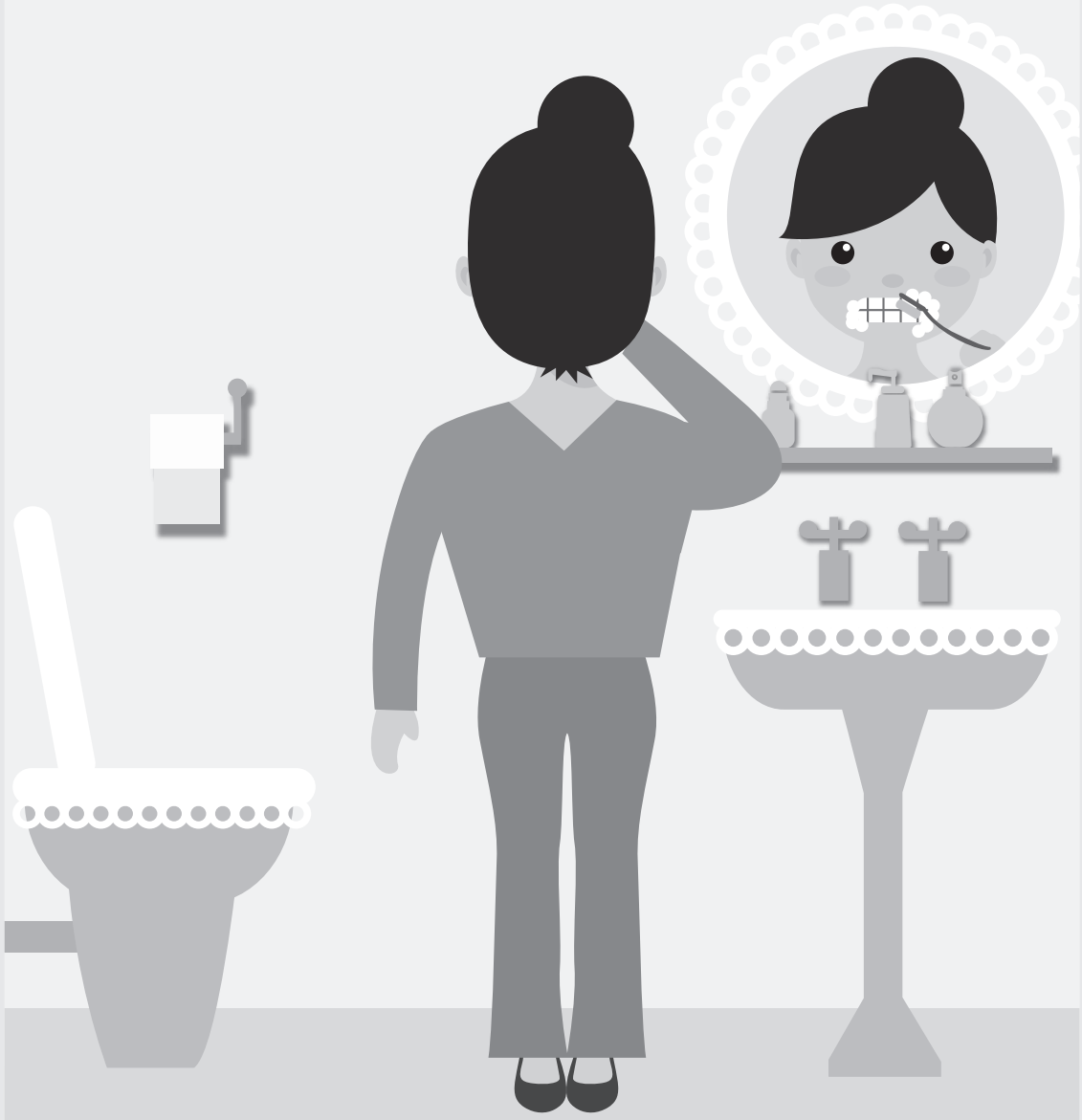
7-26	卡 ka˘　着 do^	卡住、不自由 例：時間堵好**卡着**，阿爸無法度來學校開會。 門毋知仰脣**卡着**，嗄打毋開來。 譯：時間剛好卡到，爸爸沒辦法來學校開會。 門不知怎樣卡住，竟然打不開。
7-27	確 kog^　實 shid`	的確、確實 例：俗話講「隔夜茶毒過死蛇」，**確實**有影！ 譯：俗話說「隔夜茶毒過死蛇」，確實如此！
7-28	漯 lab^　落 log`　去 ki+	陷下去，套進去 例：田項泥濫濫，若係**漯落去**無人拉起來斯麻煩咧。 譯：田裡的泥溼軟，如果陷進去沒人拉你起來就麻煩了。
7-29	漏 leu`　淨 ciang`　淨 ciang`	漏光光 例：這桶爛恁大空，裡肚个水**漏淨淨**。 譯：這桶子破這麼大個洞，裡面的水漏光光。
7-30	輪 lin˘　緊 gin^　來 loi˘	輪流來，照輪 例：阿爸這駁人無已好，吾等三姊妹**輪緊來**照顧。 譯：爸爸這陣子身體比較不好，我們姊妹三人輪流來照顧。
7-31	殼 lud^　撇 ped^	脫落。而「剝毋殼」即指無法卸下

7-32	歿 mud^	撇 ped^	腐爛掉 例：溼氣重，樹當遽**歿撇**。 譯：溼氣重，原木很快腐爛掉。
7-33	蝕 shed`	撇 ped^	縮小，減損 例：高麗菜煮啊去斯**蝕撇**，伸無幾多。 譯：高麗菜煮了就縮小，剩沒多少。
7-34	煞 shed^	撇 ped^	註銷掉 例：屋家一旦過節斯愛拜當多位，自阿奶過身後，阿姆講愛慢慢**煞撇**去。 譯：家中向來過節就要祭拜很多地方，自從奶奶過世後，媽媽說要慢慢的減撤掉。
7-35	收 shiu+	尾 mui+	處理事情最後的部分 例：這件事情，係無人**收尾**斯無結煞。 譯：這件事，如果沒有人處理最後的部分就麻煩了。
7-36	收 shiu+	山 san+	指結束事業不再經營 例：佢早都**收山**無做咧，毋使過湊佢入股。 譯：他早就收手不做了，不用再邀他入股。
7-37	水 shui^	水 shui^	食物因水分太多呈現不乾爽的樣子 例：這水粄**水水**，毋好食。 譯：這水粄水水的，不好吃。
7-38	溜 tiu` liu`	走 zeu^/ zeu^	滑走 例：茶箍滑滑，當會對手項**溜走**。 譯：肥皂滑滑的，很容易從手上滑走。
7-39	換 van`	頭 teu˘	換另外一端；換另外一棵

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

7-40	輾 ngien+　着 do^	被輪子滾壓到 例：厥腳分車**輾着**，毋知會當嚴重無？ 譯：他的腳被車輪壓到，不知道會不會很嚴重？
7-41	轉 zhon^　色 sed^	物品顏色改變；因恐懼或憤怒而變臉色 例：這酒放二十零年，放到**轉色**咧。 聽着這消息，厥面跲核斯**轉色**咧。 譯：這酒放二十多年，放到顏色改變了。 聽到這消息，他的臉色馬上就轉變了。
7-42	塞 ced^/sed^　核 hed`	用塞子塞住 例：水道頭壞撇，水洩到（都）歸灶下，遽遽先拿隻塞**塞核**去。 譯：龍頭壞了，水灑得滿廚房，趕快先拿個塞子塞住它。
7-43	種 zhung`　落 log`　去 ki+	墜落下去 例：隔壁阿伯食酒醉，騎車無注意**種落去**圳溝肚，聽人講當嚴重。 譯：隔壁老伯伯喝醉酒，騎車不小心墜落水溝裡，聽說很嚴重。

八、居家生活



	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-1	包 bau+ 袱 fug`	包袱；行李 例：天光日愛出國，好去款**包袱**咧！ 譯：明天要出國，該去整理行李了！
8-2	背 boi` 包 bau+	背包 例：背**背包**。 譯：背背包。
8-3	袋 toi`	袋子、口袋 例：塑膠**袋**。　譯：塑膠袋。 例：褲**袋**。　譯：褲子口袋。
8-4	番 fan+ 火 fo^	火柴 例：一盒**番火**。 譯：一盒火柴。
8-5	刀 do+ 嫲 ma˘	柴刀 例：擎**刀嫲**剁樵。 譯：拿柴刀砍柴。
8-6	撿 giam^ 樵 ciau˘	撿拾柴草 例：**撿樵**來燒火。 譯：撿拾柴草來燒火。
8-7	伐 pad^ 草 co^	用伐刀斬除雜草 例：掛紙前兩日，阿叔去**伐草**。 譯：掃墓前兩天，叔叔去除草。
8-8	補 bu^	補 例：**補**鑊頭。　譯：修補鍋子。 例：**補**皮鞋。　譯：修補皮鞋。

8-9	糊 go˘	漿糊 例：拿**糊**黏核。 譯：拿漿糊黏著。
8-10	茶 ca˘　箍 gu+	肥皂 例：一垤**茶箍**。 譯：一塊肥皂。
8-11	結 gied^	結 例：打個**結**。 譯：打個結。
8-12	過 go`　日 ngid^	過日子 例：靠退休金**過日**。 譯：靠退休金過日子。
8-13	用 rhung`　品 pin^	用品 例：一年買一到生活**用品**。 譯：一年買一次生活用品。
8-14	拷 kau˘　鬚 si+	刮鬍子 例：阿爸當久無**拷鬚**。 譯：爸爸很久沒刮鬍子。
8-15	剪 zien^　刀 do+	剪刀 例：擎**剪刀**。 譯：拿剪刀。
8-16	棍 gun`	棍子 例：一支**棍**。 這**棍**恁大枝，打人怕已疾。 譯：一根棍子。 這棍子那麼粗，打人應該很痛。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-17	盎 ang+/ang´	瓶子；甕 例：糖**盎**。　譯：糖罐子。 例：酒**盎**。　譯：酒瓶。
8-18	材 料 cai˘ liau`	材料 例：建築**材料**。 譯：建築材料。
8-19	掃 把 so` ba^	掃把 例：**掃把**斷撇，愛買過咧。 譯：掃把斷掉了，要再買了。
8-20	祛 把 kia` ba^	竹掃帚 例：用**祛把**掃地泥項个樹葉。 譯：用竹掃帚掃地上的葉子。
8-21	畚 斗 bun` deu^	畚斗 例：拿**畚斗**同垃圾抔出去。 譯：拿畚斗把垃圾裝出去。
8-22	擎 針 kia˘ zhim+	做針黹的事 例：**擎針**補衫。 譯：拿針縫補衣服。
8-23	攣 lion˘	縫 例：阿姆擎針線**攣**衫褲。 譯：媽媽拿針線縫補衣服。
8-24	衫 櫥 sam+ chu˘	衣櫥

8-25	褲 腳 ku` giog^	褲管下方 例：**褲腳**攝起來，正毋會溼撇。 譯：褲腳捲起來，才不會溼掉。
8-26	服 裝 fug` zong+	服裝 例：**服裝**行。 譯：服裝行。
8-27	花 衫 fa+ sam+	花上衣 例：**花衫**合打鐵褲已時行。 譯：花上衣搭配牛仔褲很流行。
8-28	袷 gab^	背心 例：一領**袷**。 譯：一件背心。
8-29	頸 圍（圍 巾） giang^ vuiˇ (vuiˇ gin+)	圍巾 例：一條**頸圍**。 譯：一條圍巾。
8-30	襖 婆（襖） o^ poˇ (o^)	棉襖 例：背核**襖婆**。 譯：穿著棉襖。
8-31	衫 尾 sam+ mui+	衣後腳、衣腳 例：掇**衫尾**。 譯：拉著衣腳（表示跟隨）。
8-32	晾 langˇ	晾、晒（衣服） 例：衫褲愛**晾**在竹篙項，正較遽燥。 譯：衣服要晒在竹竿上，才比較快乾。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-33	扇 shen`	扇子 例：撥**扇**。 譯：搧扇子。
8-34	被 pi+	被子（統稱） 例：入**被**。 晒**被**。 譯：將被胎裝入被套中。 晒被子。
8-35	被 骨 pi+ gud^	棉被的被胎 例：恁好天！**被骨**擎出去晒晒哩！ 譯：天氣這麼好！被胎拿出來晒一晒！
8-36	枕 頭 zhim^ teuˇ	枕頭 例：兩粒**枕頭**。 譯：兩個枕頭。
8-37	皮 帶 piˇ dai`	皮帶 例：繫**皮帶**。 譯：繫皮帶。
8-38	別 莊 ped` zong+	別墅 例：佢在自家个地起**別莊**。 譯：他在自己的地蓋別墅。
8-39	歇 hed`	長住、居住 例：偃在臺北稅屋**歇**。 譯：我在臺北租房子住。
8-40	歇 hied^	短住、住宿 例：在飯店**歇**一夜。 譯：在飯店住一晚。

8-41	眠 帳 minˇ zhong`	蚊帳 例：吊**眠帳**，正毋會分蚊叼。 譯：掛蚊帳，才不會被蚊子叮。
8-42	網 miong^	網 例：漁**網**。 三日打魚四日晒**網**。 譯：漁網。 三天打魚四天晒網。
8-43	門 對 munˇ dui`	門上的對聯 例：貼**門對**。 譯：貼門聯。
8-44	戶 檻 fuˇ kiam+	門檻 例：蹶**戶檻**。 譯：跨門檻。
8-45	紙 條 zhi^ tiauˇ	紙條 例：留張**紙條**分阿姆放心。 譯：留張紙條讓媽媽放心。
8-46	鈕 neu^	鈕扣 例：安**鈕**。 譯：裝鈕扣。
8-47	牙 膏 ngaˇ go+/gau+	牙膏 例：一條**牙膏**。 譯：一條牙膏。
8-48	洗 嘴（鑢 牙 齒） se^ zhoi` (lu` ngaˇchi^)	刷牙 例：朝晨（脣）趴起來愛**洗嘴**。 譯：早上起床要刷牙。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-49	盪 嘴 tong+ zhoi`	漱口 例：鑢牙齒愛**盪嘴**。 譯：刷牙要漱口。
8-50	黏 ngiamˇ	沾黏 例：蝦公腳**黏**在褲項。 譯：鬼針草黏在褲子上。
8-51	尿 桶 ngiau` tung^	尿桶 例：**尿桶**莫擐到間項，味道當重。 譯：尿桶不要提到房間，味道很重。
8-52	盆 punˇ	盆 例：面**盆**。 譯：臉盆。 例：腳**盆**。 譯：澡盆。 例：恁大**盆**。 譯：那麼大盆。
8-53	盆 頭 punˇ teuˇ	盆子 例：**盆頭**缽。 譯：鍋碗瓢盆。
8-54	歕 火 punˇ fo^	對著火吹氣 例：無**歕火**，火毋會猛。 譯：沒有對著火吹氣，火不會猛烈。
8-55	日 記 ngid^ gi`	日記 例：偃有寫**日記**个習慣。 譯：我有寫日記的習慣。
8-56	日 誌（日 曆） ngid^ zhi` (ngid^ lag`)	日曆 例：**日誌**愛逐日扯。 譯：日曆要每天撕。

8-57	時 鐘 shiˇ zhung+	時鐘 例：**時鐘**吊緊，一入門斯看得着。 譯：時鐘掛著，一進門就看得到。
8-58	鎖 匙 so^ shiˇ	鑰匙 例：一支**鎖匙**。 譯：一支鑰匙。
8-59	杓 嫲 shog` maˇ	泛指水瓢 例：**杓嫲**舀水。 譯：用水瓢舀水。
8-60	樹 乳 shu` nen`	橡皮筋 例：使毋得用**樹乳**射人。 譯：不可以用橡皮筋射人。
8-61	手 落 shiu^ lab^	手套 例：一雙**手落**。 譯：一雙手套。
8-62	手電（手電筒） shiu^ tien` (shiu^ tien` tungˇ)	手電筒 例：**手電**愛有電池正會光。 譯：手電筒要有電池才會亮。
8-63	手 袖 shiu^ ciu`	袖套 例：戴**手袖**。 譯：戴袖套。
8-64	書 架 shu+ ga`	書架

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

8-65	撿　揫　（收　揫） giam^ ciu+ (shiu+ ciu+)	收拾 例：食飽愛**撿揫**。 譯：吃飽要收拾。
8-66	水　道　水 shui^ to` shui^	自來水 例：屋家大體用**水道水**。 譯：家裡大多用自來水。
8-67	水　槽 shui^ coˇ	水槽 例：係有閒，**水槽**鑢鑢哩。 譯：如果有空，水槽刷一刷。
8-68	水　塔 shui^ tab^	水塔 例：**水塔**分風搓吹橫撇。 譯：水塔被颱風吹倒了。
8-69	地　毯 ti` tan^	地毯 例：**地毯**恁屎糟。 譯：地毯那麼髒。
8-70	電　毛　店 tien` mo+ diam`	燙髮院 例：阿姨開一間**電毛店**。 譯：阿姨開了一間髮廊。
8-71	電　毛 tien` mo+	燙髮 例：年過撇，**電毛**會較便宜。 譯：過完年，燙髮會比較便宜。
8-72	電　線 tien` sien`	電線 例：**電線**係燒撇，該斯危險咧。 譯：電線如果燒掉，那可就危險了。

8-73	電　鑊 tien` vog`	電鍋 例：用**電鑊**煮飯當利便。 譯：用電鍋煮飯很方便。
8-74	天　窗（光　窗） tien+ cung+ (gong+ cung+)	天窗 例：有**天窗**光線較足。 譯：有天窗光線比較足夠。
8-75	牆　頭（圍　牆） ciongˇ teuˇ (vuiˇ ciongˇ)	圍牆 例：**牆頭**項个面帕拿來。 譯：圍牆上的毛巾拿來。
8-76	桶 tung^	桶 例：一**桶**水。 譯：一桶水。
8-77	位 vui`	位子 例：厥**位**空空，你使得坐。 譯：他的位子空空的，你可以坐。
8-78	禾　埕 voˇ changˇ	晒穀場 例：頭擺會在**禾埕**項晒穀。 譯：以前會在晒穀場晒穀。
8-79	碗　櫥 van^ chuˇ	碗櫥 例：**碗櫥**下格放碗筷。 譯：碗櫥下層放碗筷。
8-80	燒　壺（暖　罐） sheu+ fuˇ (non+ guan`)	熱水瓶 例：一隻**燒壺**。 譯：一個熱水瓶。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-81	射　（洩） sha`　(sied`)	噴 例：這菜有**射**藥。 　　洗車該下，水毋好**洩**着人。 譯：這菜有噴農藥。 　　洗車的時候，水不要噴到人家。
8-82	箱 siong+/siong´	箱子 例：老妹想買加兩隻**箱**。 譯：妹妹想多買兩個箱子。
8-83	刨 pau˘	刨（大規模） 例：**刨**樹枋。 譯：刨木頭。
8-84	巷　笕 hong`　gong˘	巷子 例：**巷笕**口新開一間麵店。 譯：巷口新開一家麵店。
8-85	正　廳　（廳　下） zhin`　ten+　(ten+　ha+)	正廳 例：祖公放**正廳**拜。 譯：祖先放在正廳祭拜。
8-86	主　人 zhu^　ngin˘	主人 例：**主人**言食，你仰曆先食？ 譯：主人還沒吃，你怎麼先吃？
8-87	伙　房　屋 fo^　fong˘　vug^	以伙房為型制的建築 例：阿豪頭擺戴**伙房屋**，這下斯無咧。 譯：阿豪以前住伙房屋，現在沒有了。
8-88	飲　食 rhim^　shid`	飲食 例：**飲食**無正常。 譯：飲食不正常。

8-89	食　品 shid`　pin^	食品 例：這下當多烏心**食品**。 譯：現在很多黑心食品。
8-90	肆　秀（噹　嗒） si`　siu`（dongˇ dab`）	零食 例：**肆秀**莫食忒多。 譯：零食不要吃太多。
8-91	搓 cod^	刨成絲狀 例：**搓**菜頭。 譯：刨蘿蔔絲。
8-92	炆 vunˇ	以緩火慢煮 例：暗晡夜阿姆**炆**菜頭湯。 當晝个竹筍湯**炆**炆哩斯好。 譯：媽媽今晚煮蘿蔔湯。 中午的竹筍湯煮一煮即可。
8-93	冷　水 len+　shui^	生水、未煮沸過的水；溫度低的水 例：**冷水**莫食，會屙痢肚。 水恁燒，敨兜**冷水**落去正使得洗身。 譯：不要喝生水，會拉肚子。 水那麼燙，摻一些冷水下去才能洗澡。
8-94	插 cab^	叉子 例：一支**插**。 譯：一支叉子。
8-95	菜　單 coi`　dan+	菜單 例：**菜單**項有當多品菜。 譯：菜單上有很多樣菜。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
8-96	飯 pon`	燸 lad^	鍋巴 例：結**飯燸**。 譯：結成鍋巴。
8-97	飯 pon`	包 bau+	飯盒、便當 例：**飯包**毋記得帶着。 譯：飯盒忘記帶到。
8-98	飯 pon`	甑 zen`	飯甑 例：三十暗晡个**飯甑**－－無閒。 譯：除夕夜的飯桶裡面都裝滿了飯，沒有空下來的。比喻很忙，沒得空閒。
8-99	茶 ca˘	米 mi^	茶葉 例：無半屑**茶米**咧，天光日買一罐轉來。 譯：沒半點茶葉了，明天買一罐回來。
8-100	紅 fung˘	茶 ca˘	紅茶
8-101	烳 pu˘	茶 ca˘	煮茶 例：**烳茶**分人食。 譯：煮茶給人喝。
8-102	撮 zeb^	鹽 rham˘	用手指抓取鹽巴 例：**撮鹽**捻落去。 譯：撮鹽撒下去。
8-103	煮 zhu^	食 shid`	烹煮食物 例：當會**煮食**。 譯：很會烹飪。

8-104 炊 choi+
蒸
例：**炊**卵。
譯：蒸蛋。

8-105 煎 zien+
煎
例：**煎**粄。
譯：煎粄。

8-106 紅 麴 （酒 糟） fungˇ kiug^ (ziu^ zo+)
紅麴酒糟
例：阿姆見過年，會舞兜**紅麴**。
譯：媽媽每次過年，會弄一些紅麴酒糟。

8-107 煘 gi+ 粽 zung`
鹼粽
例：縐**煘粽**。
譯：包鹼粽。

8-108 雞 gie+ 卵 lon^
雞蛋
例：頭家！**雞卵**一斤幾多錢？
譯：老闆！雞蛋一斤多少錢？

8-109 軟 冰（冰 淇 淋） ngion+ben+ (ben+ kiˇ linˇ)
冰淇淋

8-110 冰 ben+ 矻 kud`
冰塊
例：天時恁熱，食米篩目加兜**冰矻**，還較湛。
譯：天氣那麼熱，吃米苔目加點冰塊，還更棒。

8-111 滾 gun^ 水 shui^
開水
例：倒杯**滾水**來。
譯：倒杯開水來。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

8-112	煙 rhen+　腸 chongˇ	香腸 例：焙**煙腸**。 譯：烤香腸。
8-113	麥 mag`　酒 ziu^	啤酒 例：一罐**麥酒**。 譯：一罐啤酒。
8-114	饅 man´　頭 toˇ	饅頭 例：人**饅頭**。 譯：揉饅頭。
8-115	覆 pug^　菜 coi`	福菜 例：這係自家掫个**覆菜**。 譯：這是自己做的福菜。
8-116	粢 ciˇ　粑 ba+/ba´	粢粑，客家米食的一種。 例：打**粢粑**。 貓拋**粢粑**。 斷**粢粑**。 譯：製作麻糬。 麻糬具有黏性，而貓用爪子去抓它，就會被黏住難以掙脫；用以比喻人身陷困境，難以脫離。 切斷麻糬。
8-117	三 sam+　層 cenˇ　肉（三層） ngiug^ (sam+cenˇ)	五花肉 例：**三層肉**搵橘醬食。 譯：五花肉沾桔醬吃。
8-118	豬 zhu+　舌 shed`　嫲 maˇ　（豬 (zhu+　利 li`　頭） teuˇ)	豬舌頭 例：**豬舌嫲**炒香蘇已合味。 譯：豬舌頭炒紫蘇很對味。

8-119	豬 紅 zhu+ fungˇ	豬血 例：**豬紅**湯。 譯：豬血湯。
8-120	豬 腰 zhu+ rheu+	豬腎 例：做月使得食**豬腰**。 譯：坐月子可以吃豬腎。
8-121	脢 條 肉 moiˇ tiauˇ ngiug^	小里肌肉 例：阿姆買一料**脢條肉**轉來。 譯：媽媽買一條小里肌肉回來。
8-122	覓 蜆 mi` han^	摸河蜆 例：朝晨（朝脣）偃去河壩**覓蜆**。 譯：早上我去河邊摸河蜆。
8-123	挨 粄 e+ ban^	磨粄漿 例：做甜粄愛先**挨粄**。 譯：做年糕要先磨粄漿。
8-124	燜 mun+	一種烹飪方法。把鍋蓋緊蓋，用微火將食物煮熟或燉爛 例：**燜**糯米飯。 譯：燜糯米飯。
8-125	料 理 liau` li+	料理 例：客家**料理**一等好食。 譯：客家料理特別好吃。
8-126	入 菜 ngib` coi`	入菜 例：創意料理當輒用水果**入菜**。 譯：創意料理很常以水果入菜。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-127	入 味 ngib` mui`	入味 例：豬腳炆越久越**入味**。 譯：豬腳熬越久越入味。
8-128	暖 non+	再加熱 例：**暖**菜。 **暖**水。 譯：把冷掉的菜再加熱。 燒熱水。
8-129	焗 poˇ	油炸 例：辦桌輒輒有**焗**菜。 **焗**肉。 譯：外燴辦桌常常有油炸菜餚。 油炸肉。
8-130	焗 菜（焗 果） poˇ coi` (poˇ go^)	油炸的菜、天婦羅 例：**焗菜**當香。 譯：油炸的天婦羅很香。
8-131	焙 poi`	烘烤 例：八月半**焙**肉。 這幾日雨落無停，衫無**焙**毋會燥。 譯：中秋節烤肉。 這幾天一直下雨，衣服不烘不會乾。
8-132	煠 sab`	以水燙煮食物 例：雞煠好言？**煠**好分偃一隻好無？ **煠**豬肉。 譯：雞肉燙好了嗎？燙好給我一隻好嗎？ 燙豬肉。

8-133	燒 sheu+　水 shui^	熱水 例：莫分**燒水**燙着哦！ 譯：不要被熱水燙到喔！
8-134	熟 shug`	熟（烹煮至可食的程度） 例：這牛肉紅紅，有**熟**旨？ 譯：這牛肉紅紅的，有熟嗎？
8-135	烳 puˇ　番 fan+　薯 shuˇ	以熱灰燼燜烤番薯 例：寒天時，大人細人都好**烳番薯**食。 譯：冬天時，大人小孩都喜歡烤地瓜吃。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-1	醃 瓜 am+ gua+	醬瓜，或稱製醬瓜的瓜
8-2	半 肥 腩 ban` pui˘ ziang+	有瘦又有肥的肉 例：割一料**半肥腩**个豬肉。 譯：買一塊半肥半瘦的豬肉。
8-3	腩 豬 肉 ziang+ zhu+ ngiug^	瘦豬肉
8-4	爌 肉 kong` ngiug^	紅燒肉
8-5	膨 蹄 pong` te˘	豬腿上端的肉 例：筍乾**膨蹄**係當有名个客家菜。 譯：筍乾蹄膀是很有名的客家菜。
8-6	肥 湯 pui˘ tong+	高湯，煮雞鴨或豬肉後的湯水，含油脂，美味可口 例：**肥湯**炆筍乾，抑係拿來炆湯，通體當好食。 譯：高湯燉筍乾，或是拿來煮湯，都很好吃。
8-7	肉 麩 ngiug^ fu+	肉鬆
8-8	肉 氣 ngiug^ ki`	肉類食物的總稱
8-9	片 栗 粉 pien+ lid` fun^	太白粉

8-10	糯 米 氣 no` mi^ ki`	糯米食品 例：**糯米氣**食多，當毋消化。 譯：糯米食品吃多了，很不消化。
8-11	小 炒 siau^ cau^	客家小炒
8-12	長 年 菜 chongˇ ngienˇ coi`	長年菜
8-13	橘 醬 gid^ ziong`	桔醬
8-14	米 篩 目 mi^ ci+ mug^	米苔目，用粄粹加水調合成濃稠狀，然後用滿是孔目的篩板刷過，流入沸水中煮熟成形的條狀食品
8-15	米 醬 mi^ ziong`	味噌
8-16	雞 酒 gie+ ziu^	雞酒
8-17	滷 卵 lo` lon^	將熟蛋加入滷汁用文火慢燉而成
8-18	老 米 lo^ mi^	舊米
8-19	火 油 fo^ rhiuˇ	花生油
8-20	魚 生 ngˇ sang+	生魚片

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-21	魚 腊 ngˇ buˆ	小魚乾
8-22	鳥 梨 糖 diauˊ liˇ tongˇ	山楂、糖葫蘆
8-23	齋 菜 zai+ coi`	素菜，如麵筋、蔭瓜等
8-24	碗 粄（水 粄） vanˆ banˆ (shuiˆ banˆ)	碗粄，用米漿蒸成的米食糕點
8-25	釅 酒 ngiamˇ ziuˆ	烈酒
8-26	膨 風 茶 pong` fung+ caˇ	膨風茶，又名東方美人茶
8-27	釅 茶 ngiamˇ caˇ	濃茶，一般指茶葉茶
8-28	結 爛 gied^ lad^	煮飯時鍋底結鍋巴 例：煮飯該下，火忒猛會**結爛**。 譯：煮飯時，火太猛烈會結鍋巴。
8-29	嘬 水 zod`/zud` shuiˆ	吸水
8-30	賁 肉 pun+ ngiugˆ	肉層很厚，可用於水果、肉類等 例：該粒杋當**賁肉**，杋仁當少。 譯：那顆番石榴的肉很厚，籽很少。
8-31	橄 欖 核 gaˆ lamˆ fud`	橄欖的果核

8-32	剽 pe+　豬 zhu+　皮 pi˘	將刀以水平方向削去豬皮
8-33	剁 dog`　雞 gie+　盤 pan˘	把白斬雞剁成小塊切盤，置於盤品中以供食用
8-34	斷 don^　粢 ci˘　粑 ba´	用手或以筷子交叉使力將粢粑分切成小團，方便食用
8-35	片 pien^　豬 zhu+　肉 ngiug^	切豬肉片
8-36	劂 chi˘　雞 gie+　捋 lod`　鴨 ab^	殺雞殺鴨
8-37	揷 zid^　覆 pug^　菜 coi`	擠裝福菜
8-38	滷 lu+　鹹 ham˘　菜 coi`	醃漬鹹菜
8-39	捻 ngiab^　菜 coi`　包 bau+	用手指捏菜包、包菜包
8-40	爆 biag`	乾煎 例：**爆**香料、爆香。 譯：爆香。
8-41	餞 zien`　糖 tong˘	食物加糖處理的一種方法，如蜜餞
8-42	浸 zim`　酒 ziu^	把物品置至酒中浸泡，多為藥用 例：消防隊收着一竇油籮蜂，蜂做下拿來**浸酒**。 譯：消防隊收到一窩虎頭蜂，虎頭蜂全部拿來泡酒。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-43	攞 味 lo+ mui`	飯裡澆入菜湯 例：這爌肉當香，**攞味**食，當扯飯。 譯：這滷肉很香，滷汁配飯吃，很下飯。
8-44	帶 飯 包 dai` pon` bau+	帶飯包、帶便當，常用以戲稱嘴角黏飯粒而不自知的情形 例：嘴項黏核飯糝，係愛**帶飯包**去哪？ 譯：嘴上黏著飯粒，是要帶便當去哪？
8-45	打 淨 食 da^ ciang` shid`	只吃一種食物，不配其他食物或佐料的吃法 例：檸檬當酸，無法度**打淨食**。 譯：檸檬很酸，沒辦法單吃。
8-46	嗒 下 看 dab` ha` kon`	嘗嘗看 例：泡茶食，拿兜瓜子罔**嗒下看**！ 譯：泡茶喝，拿些瓜子加減嚐嚐看！
8-47	正 餐 zhin` con+	指一天內的早、中、晚三餐，不包含點心 例：**正餐**毋食，單淨食點心，哪使得？ 譯：正餐不吃，光吃點心，怎麼可以？
8-48	準 飯 食 zhun^ pon` shid`	當作飯吃。相關句式如「準凳坐」、「準錢使」
8-49	耐 食 nai` shid`	指吃的時間很長；也指一種食物可以吃很久 例：仰脣恁**耐食**？一碗飯食兩點鐘咧還在該食。 譯：怎麼吃那麼久？一碗飯吃了兩個鐘頭還在吃。

8-50	菜 coi` 尾 mui+	剩菜 例：阿財哥！暗晡夜來吾屋家食夜，當晝還伸當多**菜尾**。 譯：阿財哥！今晚來我家吃晚飯，中午還有很多剩菜。
8-51	菜 coi` 頭 teu˘ 菜 coi` 尾 mui+	剩菜 例：該**菜頭菜尾**恁多餐咧，無人食，拿來倒撇佢。 譯：那剩菜這麼多餐了，沒人吃，拿去倒掉。
8-52	冷 len+ 飯 pon`	冷飯、剩飯
8-53	撩 liau+ 菜 coi`	菜炒好用鍋鏟把菜盛起的動作
8-54	炆 vun˘	以小火長時間燜煮 例：**炆**爌肉放蒜，傍飯已好食。 譯：慢火燉煮的紅燒肉放蒜苗，配飯很好吃。
8-55	汁 zhib^	餿水；水份 例：**汁**桶。　譯：廚餘桶。 例：杌**汁**。　譯：芭樂汁。
8-56	泌 bi` 菜 coi` 汁 zhib^	把菜餚中的湯濾出來 例：食伸个菜愛先**泌菜汁**，正倒入汁桶肚。 譯：吃剩的菜先把菜餚中的湯濾出來，再倒入餿水桶裡。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-57	變 食 bien` shid`	弄吃的 例：下晝阿姆無在，若係肚屎枵斯自家去灶下**變食**。 譯：下午媽媽不在，如果肚子餓就自己去廚房弄吃的。
8-58	知 食 di+ shid`	懂得什麼好吃 例：阿明哥當**知食**，愛去哪位聚餐，問佢斯知咧！ 譯：阿明哥很懂得吃，要去哪裡聚餐，問他就知道了！
8-59	落 鑊 log` vog`	下鍋 例：鑊頭烈，魚正好**落鑊**。 譯：鍋熱了，魚才好下鍋。
8-60	搣 食 个 med^ shid` gai+	弄吃的 例：肚屎還枵，來去灶下**搣食个**。 譯：肚子好餓，去廚房弄吃的。
8-61	出 煙 chud^ rhen+	煙囪冒出炊煙，表示有烹飪
8-62	手 路 shiu^ lu`	本事、手藝 例：**手路**菜。 譯：拿手菜。
8-63	出 味 chud^ mui`	透出食物的原味 例：燴菜愛加一滴油，較**出味**。 譯：燜菜要加一點油，較能顯出食物的原味。
8-64	減 飯 gam^ pon`	把飯減去一部分

8-65	撿 giam^ 碗 van^ 筷 kuai`	擺出碗筷，準備吃飯的動作 例：厥屋家大人煮飯，細人**撿碗筷**，當和樂。 譯：他們家大人煮飯，小孩子擺碗筷，很和樂。
8-66	飯 pon` 盆 pun˘ 頭 teu˘	裝飯的寬口容器
8-67	落 lab^ 碗 van^ 公 gung+	疊大碗 例：你負責洗碗，阿明**落碗公**，一儕一項盡公平。 譯：你負責洗碗，阿明疊大碗，一人做一樣最公平。
8-68	撈 leu˘ 揮 fe´	有孔洞的漏杓
8-69	缶 fui˘	陶瓷
8-70	缽 bad^	泛稱可用來盛湯、裝食物的圓形金屬或陶瓷用具
8-71	擂 lui˘ 缽 bad^	研碎物品的缽
8-72	泥 ne˘ 缽 bad^	陶缽
8-73	醃 am+ 缸 gong+	醃缸
8-74	鑊 vog` 頭 teu˘	鍋子，指中間凹下有耳，用於炒菜的鍋具

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-75	酒 ziu^　釀 ngiongˇ	釀酒用的酵母
8-76	發 fad^　酵 gau`	發酵
8-77	阿 a+　不 bud`　倒 do`	不倒翁
8-78	擺 baiˇ　靚 ziang+	只擺著好看，無實質意義 例：這花係假个啦！單淨**擺靚**忒等。 譯：這花是假的啦！只是擺著好看而已。
8-79	擺 桌（擺 桌 凳） baiˇ zog^ (baiˇ zog^ den`)	排餐桌；餐具準備開飯。另言「擺桌凳」意即排桌椅
8-80	包 食 包 著 bau+ shid` bau+ zhog^	管吃管穿，負責衣食兩方面的開銷
8-81	伙 fo^　頭 teuˇ	掌炊事的工作。「輪伙頭」即表示輪流掌炊事的工作
8-82	硬 ngang`　飯 pon`　頭 teuˇ	乾飯；另引申經濟狀況好的人才能享用
8-83	扚 diag`　西 si+　瓜 gua+	用手指彈西瓜，試其成熟度
8-84	雞 gie+　啄 dug^　米 mi^	雞啄米
8-85	籠 lungˇ　床 congˇ	蒸籠
8-86	箄 bi`	濾網或濾器

8-87	圍 身 裙 vui˘ shin+ kiun˘	圍裙
8-88	水 箬 shui^ kog`/gog`	舀水的勺子
8-89	水 道 頭 shui^ to` teu˘	水龍頭
8-90	石 磴 shag` don`	石階
8-91	石 舂 臼 shag` zhung+ kiu+	石臼 例：頭擺阿爹還在个時節，輒輒用**石舂臼**舂粢粑食。 譯：以前爺爺還在的時候，經常用石臼搗麻糬吃。
8-92	鐵 釘 tied^ den+	鐵釘
8-93	電 火 珠（電 球） tien` fo^ zhu+ (tien` kiu˘)	電燈泡
8-94	斧 頭 bu^ teu˘	斧頭
8-95	茶 箍 泡 ca˘ gu+ po+	肥皂泡沫
8-96	茶 葉 粕 ca˘ rhab` pog^	經過沖泡後的茶葉
8-97	茶 壽 ca˘ shiu`/shu`	茶壺的保溫器，多用稻桿製成

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-98	茶 炙 ca˘ zhag^	用來煮茶的茶壺
8-99	茶 罐 ca˘ guan`	茶壺
8-100	淳 茶 tin˘ ca˘	斟茶
8-101	箇 箕 cab^ gi+	盛裝雜物的竹器，用細竹篾編，外形與畚箕相似，但沒有握把
8-102	壁 角（壁 壢 角） biag^ gog^ (biag^ lag^ gog^)	牆角，角落
8-103	草 蓆 co^ ciag`	草蓆
8-104	擔 竿 dam` gon+	扁擔
8-105	凳 墊 den` tiab^	椅墊
8-106	刀 石 do+ shag`	磨刀石
8-107	臭 風 chiu` fung+	腐臭味，包括動植物的腐臭味 例：鹹菜愛封好勢來，毋好分佢**臭風**撇去。 熱天恁翕熱，肉無拿去冰箱冰起來，兩下半斯**臭風**撇咧。 譯：鹹菜要封好，別讓它發出腐臭味。 夏天這麼悶熱，肉沒拿去冰箱冰起來，一下子就發出腐臭味。

8-108	臭 chiu` 油 rhiuˇ 垢 gieu^	油脂腐化的味道 例：這豬油放忒久，**臭油垢**味當重，怕係壞撇咧。 佢怕歸禮拜無洗頭那敢，頭那當**臭油垢**。 譯：這豬油放太久，聞起來很臭油耗味，恐怕是壞掉了。 他可能整個星期沒洗頭，頭很臭油耗味。
8-109	臭 chiu` 胖 pang+ 胖 pang+	形容臭氣沖天 例：這卵壞撇咧，**臭胖胖**，抗撇佢。 譯：這蛋壞掉了，臭氣沖天，丟掉它。
8-110	搭 dab` 烏 vu+ 蠅 rhinˇ	（用蒼蠅拍）拍打蒼蠅
8-111	凳 den` 頭 teuˇ	矮而較穩重、無靠背的凳子 例：圓**凳頭**。　譯：圓凳子。 例：四腳**凳頭**。　譯：四腳凳子。
8-112	鉛 rhenˇ 線 sien`	鉛線、鐵絲
8-113	油 rhiuˇ 漆 cid^	油漆
8-114	熨 vud^ 斗 deu^	熨斗
8-115	鉗 kiamˇ	鉗子 例：火**鉗**。　譯：火鉗。 例：老虎**鉗**。　譯：老虎鉗。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-116	尿 裙（尿 墊） ngiau`kiunˇ(ngiau`tiab^)	尿布、尿片
8-117	乳 珠 nen` zhu+	如乳頭大小的圓珠
8-118	牙 碗 ngaˇ kog`/gog`	刷牙漱口用的水杯
8-119	撬 kiau`	撬起物之工具 例：去拿**撬**同這石牯撬開來。 譯：去拿鐵撬把這石頭撬開來。
8-120	壞 銅 壞 鐵 fai` tungˇ fai` tied^	破銅爛鐵
8-121	生 鹵 sang+ lu+	生鏽 例：鐵个東西，久咧斯會**生鹵**。 譯：鐵製的物品，放久了就會生鏽。
8-122	嗶 嗶 bi+ biˊ	哨子
8-123	背 帶 baˇ dai`	揹小孩用的長布條
8-124	火 爐 堆 fo^ luˇ doi+	堆放垃圾並焚燒的地方
8-125	火 炭 fo^ tan`	木炭
8-126	綮 針 kien` zhim+ （綮 針 線） (kien` zhim+ sien`)	穿針

8-127	針 zhim+　線 sien`　空 kung+	針的孔，用於穿線 例：過目關咧，**針線空**都紮毋過。 譯：眼睛開始老花了，針孔都穿不過。
8-128	褲 ku`　襠 long`　底 de^	褲襠
8-129	褲 ku`　帶 dai`	腰帶
8-130	褲 ku`　頭 teuˇ	褲頭、褲腰
8-131	肚 du^　褡 dab^　褲 ku`	開襠褲
8-132	拉 lai+　鍊 lien`	拉鏈
8-133	掩 em+　嘴 zhoi`　个 gai+	人類使用的口罩
8-134	綢 chuˇ	綢布
8-135	綢 chuˇ　緞 ton`	綢緞
8-136	底 de^　衫 sam+	內衣，另「底褲」即內褲
8-137	面 mien`　衫 sam+	外衣

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-138	衫 腳（衫 尾） sam+ giog^ (sam+ mui+)	衣服的下緣。褲子的下緣則為「褲腳」 例：若**衫腳**分麼个鉤着？爛去恁大空。 譯：你的衣角被什麼勾到？破這麼大洞。
8-139	勾 水 giu+ shui^	縮水。可用於衣著類，或是食品類之短少
8-140	熨 衫 褲 vud^ sam+ ku`	熨衣服
8-141	勾 帶 giu` dai`	鬆緊帶
8-142	金 手 鈚 gim+ shiu^ ag^	金鐲子
8-143	胭 脂 rhen+ zhi+	口紅，也泛指婦女化妝品
8-144	耳 鉤 ngi^ gieu+	耳環
8-145	骳 鍊 pad` lien`	項鍊
8-146	羅 帕 loˇ pa`	面紗 例：新娘同**羅帕**。 譯：新娘戴頭紗。
8-147	簞 笥 tan` sii^	衣櫥
8-148	屐 kiag`	木屐

8-149	印 色 rhin` sed^	印泥
8-150	腳 跡 giog^ ziag^	腳印
8-151	落 撇 lau` ped^	繫結鬆脫 例：褲**落撇**。 譯：褲子鬆脫。
8-152	褲 落 落 ku` lau` lau`	褲子快要掉下來的樣子
8-153	安 鈕 on+ neu^	縫鈕扣
8-154	車 布 脣 cha+ bu` shunˇ （鍬 布 脣） (cio+ bu` shunˇ)	縫布邊、釘布邊
8-155	打 被 骨 da^ pi+ gud^	製作被胎；購置被胎 例：頭擺，耕山園个人會種兜棉，拈棉花來**打被骨**。 譯：以前，耕種的人會種些棉花，摘取棉花來製作被胎。
8-156	摺 痕 zhab^ finˇ	摺過的痕跡
8-157	整 衫 褲 zhang^ sam+ ku`	修改衣服 例：衫褲買忒大領，阿姆會同偃**整衫褲**，著起來較合身。 譯：衣服買太大件，媽媽會幫我修改衣服，穿起來比較合身。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-158	針 頭 線 尾 zhim+ teuˇ sien` mui+	指針黹之事 例：田頭水尾、灶頭鑊尾、**針頭線尾**，客家婦人家麼个都愛做。 譯：田裡的工作、廚房的瑣事、縫補的針線活兒，客家婦女什麼都要做。
8-159	溫 箱 角 eu` siong+ gog^	久置箱櫃裡 例：這兜衫褲從來毋識看你著，**溫箱角**忒等。 譯：這些衣服從來不曾看你穿，用來久置箱櫃而已。
8-160	繳 細 人 讀 書 giau^ se` ngin`ˇ tug` shu+	供給小孩子讀書 例：這條錢毋好拿去使，愛用來**繳細人讀書**。 譯：這筆錢別拿去花，要用來供給小孩子念書。
8-161	款 包 袱 kuan^ bau+ fug`	收拾整理行李
8-162	槓 gong`	兩端斜尖，用來穿過重物方便用抬或挑的粗竹槓
8-163	瓜 拷 gua+ kauˇ	刨刀
8-164	怙 杖 gu` chong^	枴杖
8-165	膨 鏡 pong` giang`	放大鏡
8-166	笠 嫲 lib^ maˇ	斗笠

8-167	門 mun˘　閂 con+	門閂
8-168	閂 con+　門 mun˘	把門閂上
8-169	柵 cag`　門 mun˘	柵門
8-170	籬 li˘　笆 ba+	籬笆
8-171	絡 log`　索 sog^	套繩，其一頭有木鉤，可以纏套東西的繩子 例：老時人上山撿樵，用葛藤準**絡索**捆樵杈。 譯：以前人上山撿柴，用葛藤當套繩捆柴枝。
8-172	籮 lo˘	籮筐
8-173	米 mi^　籮 lo˘	一種大型的方底圓口籮筐，用以挑運稻穀或稻米
8-174	抔 bud^ bud^　垃 la^ leb^　圾 sab^/ seb^	裝垃圾 例：用畚斗**抔垃圾**。 譯：用畚斗裝垃圾。
8-175	丫 a+　叉 ca+	撐柱 例：衫晾好，用**丫叉**撐較上兜，較遽燥。 譯：衣服晾好，用撐柱架上去些，比較快乾。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

8-176	躁 火 cau` fo^	上火氣 例：烇个食品較**躁火**，毋好食忒多。 譯：油炸的食品比較上火，別吃太多。
8-177	遰 火 燒 che` fo^ sheu+	火災 例：田肚燥禾桿愛細義，毋好**遰火燒**。 譯：田裡的乾稻草要小心，別延燒成火災。
8-178	坐 涼 co+ liongˇ	坐下來乘涼 例：叔婆伯姆在伯公下**坐涼**打嘴鼓。 譯：長輩們在土地公廟那兒乘涼聊天。
8-179	翕 緊 hib^ gin^	悶著
8-180	炯 燒 來 ho` sheu+ loiˇ	以熱氣加熱之
8-181	熇 燥 hog^ zau+	烤乾 例：茶米轉潤，愛**熇燥**來。 譯：茶葉受潮，要烤乾。
8-182	焙 火 poi` fo^	在火上烘 例：這下有暖氣機，寒天毋使用火缽**焙火**。 譯：現在有暖氣機，冬天不必用火缽在火上烘。
8-183	焙 衫 褲 poi` sam+ ku`	烘乾衣服

8-184	旱 水 hon+ shui^	將水放出 例：等一下愛洗車，你先去牽管，偃來**旱水**。 譯：等一下要洗車，你先去拉管子，我來放水。
8-185	看 靚 个 kon` ziang+ gai+	當裝飾或欣賞用的 例：這手鈚係當有紀念性个，毋係戴來**看靚个**。 譯：這手鐲是很有紀念性的，不是戴來裝飾用的。
8-186	麵 線 mien` sien`	麵線，引申為囉嗦
8-187	眠 一 下 minˇ rhid^ ha`	小睡片刻
8-188	無 在 moˇ coi+	不在；去世、逝世 例：阿明去田項咧，人**無在**。 五年前，厥爺哀斯**無在**咧！ 譯：阿明去田裡了，人不在。 五年前，他的父母就去世了！
8-189	入 門 ngib` munˇ	進入家門 例：厥心臼舊年正討**入門**，今年斯降俠，還有福氣哪。 譯：他的媳婦去年才娶進家門，今年就生了一個兒子，好有福氣喔。
8-190	入 被 ngib` pi+	將被胎塞入被單中 例：日時頭被骨拿去晒，睡目進前愛先**入被**。 譯：白天被胎拿去晒，睡覺以前要先裝被子。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

8-191	人 客 間 ngin˘ kag^ gien+	客房 例：吾屋家个**人客間**閒閒，你來歇兩暗哺乜無問題。 譯：我們家的客房空著，你來住兩晚也沒問題。
8-192	忍 床 ngiun+/ngiun` cong˘	賴床
8-193	噩 夜 ngog` rha`	熬夜
8-194	弄 孫 nung` sun+	弄孫 例：佢舊年退休咧，這下在屋家**弄孫**。 譯：他去年退休了，現在在家裡含飴弄孫。
8-195	盤 水 pan˘ shui^	打水、取水。指從鍋中舀水到浴盆或桶中等處去的一種動作 例：你同阿公**盤水**，順續擐到浴堂項。 譯：你幫爺爺把熱水舀進水桶，順便提去浴室裡。
8-196	瓠 杓 pu˘ shog`	用老熟的葫蘆瓜對半剖開做成的杓子，可用來舀取水酒等物
8-197	縫 pung`	縫隙，指裂開或自然露出的狹長空隙 例：若窗無關密，該冷風對**縫**透入屋。 譯：你的窗戶沒關緊，那冷風從縫隙鑽進屋裡。
8-198	沙 沙 sa+ sa+	有沙粒的感覺 例：這蜆敢有養過？仰脣食起來**沙沙**？ 譯：這河蜆可有養過？怎麼吃起來有沙粒的感覺？

8-199
三 步 腳
sam+ pu` giog^
都 毋 出 門
do+ m˘ chud^ mun˘
足不出戶
例：**三步腳都毋出門**，外背有麼个事你乜毋知。
譯：足不出戶，外面有什麼事情你也不知道。

8-200
食 釣
shid` diau`
魚兒上鉤
例：恁熱个天時，魚毋**食釣**。
譯：那麼熱的天氣，魚兒不上鉤。

8-201
嗍 水
sog^ shui^
吸水
例：這條布當**嗍水**，正放落來斯同歸桌个水嗍去燥燥。
譯：這條擦拭布很吸水，才剛放下去就把整桌子的水吸得乾乾的。

8-202
有 講 有 笑
rhiu+ gong^ rhiu+ siau`
有說有笑
例：阿強看着厥餔娘同人客**有講有笑**，所以面臭臭。
譯：阿強看見他老婆跟客人有說有笑，所以臉臭臭的。

8-203
睡 毋 得
shoi` m˘ ded^
睡不好，不能睡
例：腳疾去歸夜**睡毋得**。
譯：腳痛到整夜睡不好。

8-204
睡 毋 落 覺
shoi` m˘ log` gau`
睡不著，相反詞「睡得落覺」即入睡
例：日時頭啉撇一杯咖啡，暗晡頭斯**睡毋落覺**。
譯：白天喝了一杯咖啡，晚上就睡不著。

8-205
上 鄰 下 舍
shong` lin˘ ha+ sha`
鄰居

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-206	天 時 坪 tien+ shiˇ piangˇ （天 墀 坪） (tien+ chiˇ piangˇ)	建築物的前庭廣場 例：頭擺，竹閣个**天時坪**已雅，外坪還有一個半月形个魚塘。 譯：以前，竹子閣的前庭廣場很雅致，外面的廣場還有一個半月形的魚池。
8-207	拖 箱 角 to+ siong+ gog^	抽屜內部
8-208	伐 鐮 pad^ liamˇ	砍除草木的長柄鐮刀
8-209	禾 鐮 voˇ liamˇ	用來收割農作物或割除雜草的器具
8-210	屋 簷 （簷 脣） vug^ rhamˇ (rhamˇ shunˇ)	屋簷 例：逐年三、四月，吾**屋簷**下斯會有燕來做竇。 譯：每年三、四月，我家屋簷下就會有燕子來築巢。
8-211	搵 水 vun` shui^	沾水使溼，另言「搵溼」即沾溼
8-212	楔 桌 腳 siab^ zog^ giog^	墊桌腳 例：這桌無平，拿張紙枋來**楔桌腳**。 譯：這桌子不平，拿張厚紙板來墊桌腳。
8-213	射 水 sha` shui^	把水加壓力噴至遠地
8-214	修 面 siu+ mien`	刮臉，刮除臉上的鬚毛，使面容光潔 例：細俠人剃頭，大體有合**修面**。 譯：男生理髮，多半連帶修容。

8-215	齋 zai+　齋 zai+	缺乏油分的感覺。口語亦可說「齋到會死」 例：你煮个菜**齋齋**，無半點油氣，仰唇傍飯得落？ 譯：你煮的菜缺乏油分，沒半點油味，怎麼配得下飯？
8-216	揕 zem^　印 rhin`	蓋印章
8-217	砧 zem+　枋 biong+	砧板 例：這垭**砧枋**係切菜个，另外一垭係切肉个。 譯：這塊砧板是切菜的，另外一塊是切肉的。
8-218	紙 zhi^　枋 biong+	厚紙板
8-219	莊 zong+　頭 teu˘	村莊
8-220	灶 zo`　頭 teu˘　鑊 vog`　尾 mui+	廚房瑣事
8-221	早 zo^　去 ki`　早 zo^　轉 zhon^	早去早回
8-222	掌 zhong^　屋 vug^	看家 例：偃去車頭載若哥，你在屋家**掌屋**。 譯：我去車站載你哥，你在家裡看家。
8-223	塞 ced^	瓶口的塞子 例：盎**塞**。　譯：瓶塞。 例：酒**塞**。　譯：酒瓶塞。

	客家語／客語標音			華語詞義／例句／翻譯
8-224	竹 zhug^	篙 go+		竹竿，可用於晒衣服或撐船
8-225	竹 zhug^	筱 siu´		小竹條，用以修理小孩 例：頭擺个細人若係毋聽話，阿姆斯擎**竹筱**捋。 譯：從前的小孩子如果不聽話，媽媽就拿小竹條修理。
8-226	撙 zun^	水 shui^		轉動水龍頭，意指把水龍頭打開，使其可以出水。「撙電火」同，其動作為轉動電燈開關，意指打開電燈
8-227	菸 rhen+	屎 shi^		香菸燃燒過後所留下的灰燼 例：阿爹前腳正出去，阿奶跡緊同桌頂个**菸屎**捽撇。 譯：爺爺前腳剛出去，奶奶馬上把桌上的菸灰擦掉。
8-228	菸 rhen+	頭 teuˇ	截 zied^	菸屁股

九、抽象概念與形容

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-1	矮 e^ 細 se`	矮小 例：厥身形較**矮細**。 譯：他體型比較矮小。
9-2	半 ban` 燒 sheu+ 冷 len+	半冷半熱 例：**半燒冷**个水，洗身堵堵好。 譯：半冷半熱的水，洗澡剛剛好。
9-3	飽 bau^ 滿 man+	飽滿 例：佢天庭**飽滿**，已有福氣。 這穀還言**飽滿**。 譯：他的額頭飽滿，很有福氣。 這稻穀還沒很飽滿。
9-4	表 biau^ 面 mien`	表面 例：佢**表面**項係恁泥講，私下斯毋知咧！ 譯：他表面上是那樣說，私底下就不知道了！
9-5	祕 bi` 密 med`	祕密 例：這個**祕密**使毋得同人講。 譯：這個祕密不能跟別人說。
9-6	保 bo^ 守 shiu^	保守 例：厥這個人較**保守**。 譯：他這個人比較保守。
9-7	背 poi` 景 gin^	背景 例：時代**背景**。 譯：時代背景。

9-8	扯 飯 cha^ pon`	下飯 例：菜脯當**扯飯**。 譯：蘿蔔乾很下飯。
9-9	差 毋 多 ca` mˇ do+	差不多 例：**差毋多**會食撇咧。 兩儕生來**差毋多**。 較**差毋多**兜哪！ 譯：差不多快吃完了。 兩個人長得差不多。 差不多一點！（別太過分了！）
9-10	程 度 changˇ tu`	程度 例：厥英文**程度**當好。 譯：他的英文程度很好。
9-11	齊 ceˇ	整齊；齊全 例：同書排畀**齊**來。 東西帶**齊**冇？ 譯：把書排整齊。 東西帶齊了嗎？
9-12	自 私 cii` sii+	自私 例：做人毋好恁**自私**。 譯：做人不要那麼自私。
9-13	深 chim+	深 例：這潭水當**深**，毋好落去搞水。 譯：這潭水很深，不要下去玩水。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
9-14	臭 chiu`	餿 seu+	餿味 例：這飯仰鼻着**臭餿**臭餿。 譯：這飯怎麼聞起來有餿味。
9-15	臭 chiu`	臊 so+	羶臊味 例：厥羊肉毋會**臭臊**，當好食。 譯：他的羊肉不會有羶臊味，很好吃。
9-16	臭 chiu`	腥 ciang`	腥臭味 例：這魚已**臭腥**。 譯：這魚的腥味很重。
9-17	重 chung`	點 diam^	重點 例：**重點**鄉鎮。 講話愛講**重點**。 譯：重點鄉鎮。 講話要講重點。
9-18	聰 cung+	明 minˇ	聰明 例：仰會恁**聰明**？ 譯：怎麼會這麼聰明？
9-19	單 dan+	純 shunˇ	單純 例：在**單純**个家庭出世。 譯：在單純的家庭出生。
9-20	鬥 deu`	緊 gin^	趕忙 例：定定來，毋使恁**鬥緊**。 譯：慢慢來，不用那麼急。
9-21	恬 diam+	靜 cin`	安靜無聲 例：莊下暗晡頭十點邊斯已**恬靜**。 譯：鄉下晚上十點左右就很安靜。

9-22	適 did^　當 dong`	適當 例：選出盡**適當**个。 譯：選出最適當的。
9-23	短 don^　短 don^	短短的 例：頭那毛剪到（都）**短短**，較好整理。 譯：頭髮剪得短短的，比較好整理。
9-24	當 dong+　地 ti`	當地 例：這侄毋知，可能愛問**當地**人正知。 譯：這我不知道，可能要問當地人才知道。
9-25	當 dong+　鬆 sung+　爽 song^	很舒爽 例：寒天洗燒水**當鬆爽**。 譯：冬天洗熱水澡很舒爽。
9-26	篤 dug^　實 shid`	忠厚老實 例：阿哥係當**篤實**个人。 譯：哥哥是很忠厚老實的人。
9-27	法 fab^　度 tu`	辦法 例：佢硬硬愛恁泥，侄有麼个**法度**？ 譯：他硬要這樣，我有什麼辦法？
9-28	壞 fai^　處 chu`	壞處 例：你試着這方法有麼个**壞處**？ 譯：你覺得這方法有什麼壞處？
9-29	範 fam`　圍 vui˘	範圍 例：這擺考試个**範圍**當闊。 譯：這次考試的範圍很廣。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

9-30	番 fan+ 綻 can`	頑皮 例：**番綻**又毋聽人講。 譯：頑皮又不聽話。
9-31	環 kuanˇ 境 gin`	環境 例：生活**環境**毋好。 譯：生活環境不好。
9-32	費 fui` 氣 ki`	麻煩、費事 例：愛使恁**費氣**呢？ 譯：哪需要那麼麻煩呢？
9-33	方 fong+ 案 on`	方案 例：這**方案**好斯好，毋過還愛考慮一下。 譯：這方案好是好，不過還是要考慮一下。
9-34	赴 fu` 毋 mˇ 掣 ched^	遲到、來不及 例：時間**赴毋掣**。 譯：時間來不及。
9-35	糊 fuˇ 塗 tuˇ	糊塗 例：仰會恁**糊塗**？ 譯：怎麼會這麼糊塗？
9-36	福 fug^ 利 li`	福利 例：社會**福利**做來當好。 譯：社會福利做得很好。
9-37	價 ga` gie` 值 chid`/ dad`	價值 例：無該**價值**。 譯：沒那個價值。

9-38	家 ga+ 鄉 hiong+	家鄉 例：離開**家鄉**。 譯：離開家鄉。
9-39	合 gab^ 線 sien`	和諧；有默契 例：厥兩儕講相聲當**合線**。 譯：他們倆說相聲很有默契。
9-40	感 gam^ 情 cin˘	感情 例：講着錢，斯會打壞**感情**。 譯：談到錢，就會破壞感情。
9-41	尷 gam+ 尬 gai`	尷尬，不乾脆的樣子 例：這實在還**尷尬**哦！毋知收好抑係毋收好？ 譯：這實在很尷尬哦！不知道收好還是不收好？
9-42	狡 gau^ 猾 vad`	狡猾 例：厥人已**狡猾**。 譯：他這個人很狡猾。
9-43	記 gi` 才 cai˘	記性 例：這駁**記才**已差。 佢當無**記才**，一句話都記毋起來。 譯：這陣子記性很差。 他記性很差，一句話都記不起來。
9-44	基 gi+ 本 bun^	基本 例：這題數學當**基本**。 這恁**基本**个事情，敢還愛人教？ 譯：這題數學題很基本。 這那麼基本的事情，還需要人教嗎？

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
9-45	技 gi+	巧 kau^	技巧 例：講話个**技巧**。　譯：講話的技巧。 例：做事愛有**技巧**。　譯：做事要有技巧。
9-46	基 gi+	礎 cu^	基礎 例：**基礎**愛打好正穩。 譯：基礎要打好才會穩。
9-47	偎 va^	（兼） (giam+)	靠近 例：行**偎**來，正聽得清楚。 毋好同佢行忒**偎**。 譯：靠過來，才聽得清楚。 不要和他走太近。
9-48	急 gib^	性 sin`	急性子 例：佢較**急性**。 譯：他性子比較急。
9-49	激 gid^	烈 lied`	激烈 例：比賽十分**激烈**。 譯：比賽十分激烈。
9-50	結 gied^	局 kiug`	最後、結果 例：講恁多，**結局**還係愛自家做。 譯：講那麼多，結果還是要自己做。
9-51	堅 gien+	強 kiongˇ	堅強 例：爺哀連緊過身，佢還係當**堅強**。 譯：父母相繼過世，他還是很堅強。
9-52	經 gin+	驗 ngiam`	經驗 例：這師傅煮食**經驗**當足。 譯：這師傅烹飪的經驗很豐富。

9-53	孤（高）盲（毛） go+ mo+	（貶）罵人之語，意指別人很壞。 例：實在還**孤盲**！ 譯：實在很壞！
9-54	高 大 go+ tai`	高大 例：阿哥像阿爸，生來**高大**高大。 譯：哥哥像爸爸，長得很高大。
9-55	膏 膏 goˇ goˇ	黏稠貌 例：水加忒多，飯煮到（都）**膏膏**。 譯：加太多水，飯煮得稠稠的。
9-56	各 式 各 樣 gog^ shid^ gog^ rhong`	各式各樣 例：**各式各樣**个褲。 譯：各式各樣的褲子。
9-57	該 goi+	容易 例：這斯無恁**該**做，莫悋着恁簡單。 譯：這可沒那麼容易做，別以為很簡單。
9-58	觀 念 guan+ ngiam`	觀念 例：厥**觀念**還當傳統。 譯：他的觀念還很傳統。
9-59	講 法 gong^ fab^	說法 例：這**講法**偓毋識聽過，麼人同你講个？ 譯：這說法我不曾聽過，誰跟你說的？
9-60	光 華 華 gong+ vaˇ vaˇ	很明亮 例：該葩路燈**光華華**。 譯：那盞路燈很明亮。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-61	孤 老 gu+ lo^	孤僻 例：這人已**孤老**，全無朋友。 譯：這人很孤僻，都沒有朋友。
9-62	孤 栖 gu+ si+	孤獨；孤單 例：一個人戴當**孤栖**。 譯：一個人住很孤單。
9-63	乖 guai+	乖 例：**乖**乖坐緊。 厥妹當**乖**，當聽話。 譯：乖乖坐著。 他女兒很乖，很聽話。
9-64	規 矩 gui+ gi^	規矩 例：使毋得恁無**規矩**，知無？ 譯：不可以這麼沒有規矩，知道嗎？
9-65	公 當（公 道） gung+ dong` (gung+ to`)	公平 例：裁判愛**公當**。 譯：裁判要公平。
9-66	工 夫 gung+ fu+	細心周到 例：恁**工夫**做麼个？ 譯：這麼細心周到幹嘛？
9-67	罕 得 han^ ded^	難得 例：**罕得**看着佢兩姊嫂。 譯：難得看到他們兩妯娌。
9-68	效 果 hau^ go^	效果 例：這藥**效果**無已好。 譯：這藥效果沒多好。

9-69	幸 運 hen` rhun`	幸運 例：十分**幸運**。 譯：十分幸運。
9-70	險 險 hiam^ hiam^	差一點 例：駛車全無看路，**險險**撞着人。 譯：開車都沒看路，差一點撞到人。
9-71	翕 hib^	悶熱 例：間肚恁**翕**，愛開窗門無？ 譯：房間裡這麼悶熱，要開窗戶嗎？
9-72	現 實 hien` shid`	現實 例：細人看着糖正會喊人，還**現實**！ 譯：小孩看到糖果才會跟人打招呼，真是現實！
9-73	賢 孝（有 孝） hien˘ hau` (rhiu+ hau`)	孝順 例：子女愛對爺哀**賢孝**。 譯：子女要孝順父母。
9-74	形 體 hin˘ ti^	形狀 例：河豚同海豚**形體**差十分多。 譯：河豚和海豚體型差十分多。
9-75	鄉 下 hiong+ ha`	鄉下 例：阿舅在**鄉下**做田。 譯：舅舅在鄉下種田。
9-76	好 處 ho^ chu`	好處 例：拿着麼个**好處**？ 譯：拿到什麼好處？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-77	好 空 ho^ kung+	好運；好事 例：有麼个**好空**記得喊偃啊！ 譯：有什麼好事記得告訴我啊！
9-78	寒 hon˘	寒冷 例：著恁少，毋會**寒**哦？ 譯：穿那麼少，不會冷哦？
9-79	意 義 rhi` ngi`	意義 例：辦這活動當有**意義**。 譯：辦這活動很有意義。
9-80	意 外（萬 一） rhi` nguai` (van` rhid^)	意外 例：係有麼个**意外**正同你講。 工地做事發生**意外**。 譯：如果有什麼意外再跟你說。 工地工作發生意外。
9-81	倚 恃 毋 得 rhi^ shi` m˘ ded^	不可靠 例：這個人**倚恃毋得**。 譯：這個人不可靠。
9-82	如 意 rhi˘ rhi`	如意 例：萬事**如意**。 譯：萬事如意。
9-83	派 頭 pai` teu˘	英俊 例：細阿哥當**派頭**。 譯：小哥很英俊。
9-84	要 緊 rheu` gin^	要緊 例：若腳膝頭敢有**要緊**？ 譯：你的膝蓋要緊嗎？

9-85	任 rhim` 務 vu`/mu`	任務 例：這擺**任務**當重要。 譯：這次的任務很重要。
9-86	癢 rhong+	癢 例：分蚊叼着當**癢**。 皮**癢**係無？ 譯：被蚊子叮到很癢。 皮癢是嗎？
9-87	幼 rhiu` 幼 rhiu`	小小的或細細的 例：菜脯剁到（都）**幼幼**正包粽。 譯：蘿蔔乾剁得細細的再包粽子。
9-88	有 rhiu+ 效 hau^	有效 例：這食嗽个藥水已**有效**。 譯：這咳嗽藥水很有效。
9-89	優 rhiuˇ 點 diam^	優點 例：厥女朋友**優點**已多。 譯：他的女朋友優點很多。
9-90	有 rhiu+ 孝 hau`	孝順 例：厥兩姊妹已**有孝**。 譯：他們兩姊妹很孝順。
9-91	優 rhiuˇ 秀 siu`	優秀 例：厥細人逐個都當**優秀**。 譯：他的孩子每個都很優秀。
9-92	友 rhiu+ 誼 ngiˇ	友誼 例：恁多年个**友誼**，實在難得。 譯：那麼多年的友誼，實在難得。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

9-93	運　命（命　運） rhun` miang` (miang` rhun`)	命運 例：厥**運命**已毋好。 譯：他的命運很不好。
9-94	運　數 rhun` sii`	運氣 例：佢今年**運數**當好。 譯：他今年運氣很好。
9-95	永　久（永　遠） rhun^ giu^ (rhun^ rhen^)	永遠 例：**永久**記得若恩情。 譯：永遠記得你的恩情。
9-96	勻 rhun˘	使均勻 例：同穀**勻**開來晒。 譯：把稻穀均勻地鋪開晒太陽。
9-97	用　法 rhung` fab^	用法 例：藥袋後背有寫**用法**。 譯：藥袋後面有寫用法。
9-98	勇　敢 rhung^ gam^	勇敢 例：麼个都毋驚，實在**勇敢**！ 譯：什麼都不怕，實在勇敢！
9-99	尖　尖 ziam+ ziam+	尖銳 例：針**尖尖**，你愛擎好，毋好刺着。 譯：針尖尖的，你可要拿好，不要刺到。
9-100	靚　妮　妮 ziang+ nid^ nid^	美麗的 例：厥妹生來**靚妮妮**。 譯：他的女兒長得很美麗。

9-101	具 ki^　體 ti^	具體 例：敢有較**具體**个辦法？ 譯：可有什麼比較具體的辦法嗎？
9-102	慶 kiang`　腳 giog^	精明、厲害 例：厥心臼當**慶腳**。 譯：他的媳婦很精明。
9-103	輕 kin+/kiang+　可 ko^	輕微的，不足道的；輕鬆 例：佢跌倒，膝頭鑢着算**輕可**啦！ 佢當精，專門擇**輕可**个事來做。 譯：他跌倒，膝蓋擦傷算是輕微的啦！ 他很精明，專門挑輕鬆的工作來做。
9-104	缺 kied^　點 diam^	缺點 例：一張嘴唊唊滾，斯係厥**缺點**。 譯：一張嘴說個不停，就是他的缺點。
9-105	大 tai`　慨 koi^	出手大方、慷慨 例：佢使錢當**大慨**，完全毋知疾。 譯：他花錢出手大方，完全不心疼。
9-106	看 kon`　法 fab^	看法 例：這件事，若**看法**仰膚？ 譯：這件事，你的看法如何？
9-107	空 kung+	空；沒有東西的 例：尾間屋**空**空無人戴。 譯：尾端那間房子空空的沒有人住。
9-108	烈 lad^	旺盛；強烈 例：火當**烈**。　譯：火很旺盛。 例：日頭恁**烈**。　譯：陽光很烈。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-109	嬤 nam+	不佳 例：這攤生理毋會**嬤**。 厥身體當**嬤**，當輒去分先生看。 譯：這攤子的生意不錯。 他身體很差，很常去看醫生。
9-110	寒 honˇ　囉 lo+　囉 lo+	冷颼颼 例：這恁多日**寒囉囉**。 譯：這幾天冷颼颼的。
9-111	冷 len+　颼 siuˇ　颼 siuˇ	淒清寒冷的樣子 例：這幾日天時**冷颼颼**。 譯：這幾天天氣很寒冷。
9-112	伶 langˇ　俐 li`	手腳俐落；乾淨 例：做事當**伶俐**。 譯：工作很俐落。
9-113	落 lau`　落 lau`	鬆脫的樣子 例：褲**落落**，屎朏走出出。 譯：褲子鬆鬆的，屁股露出來。
9-114	利 li`	物品尖銳、銳利；敏銳 例：這刀當**利**，愛擎好。 佢歲數大，毋過耳公還已**利**。 譯：這刀子很銳利，要拿好。 他年紀大，不過耳朵還很敏銳。
9-115	力 lid`	力 例：出**力**。　譯：出力。 例：當有**力**。　譯：很有力氣。

9-116	力 lid` 量 liong`	力量 例：大自然个**力量**。 譯：大自然的力量。
9-117	涼 liongˇ 爽 song^	涼爽、涼快 例：秋天當**涼爽**。 譯：秋天很涼爽。
9-118	溜 liu+ 掠 liag`	動作靈活 例：阿姆手腳當**溜掠**。 譯：媽媽手腳很靈活。
9-119	落 log` 後 heu`	落後 例：莊下比都市**落後**。 譯：鄉下比都市落後。
9-120	樂 log` 觀 guan+	樂觀 例：佢係**樂觀**个人。 譯：他是樂觀的人。
9-121	亂 lon`	亂 例：**亂**講話。　譯：亂講話。 例：交通當**亂**。　譯：交通很亂。
9-122	魯 lu+ 夫 fu+	粗魯 例：細妹人莫恁**魯夫**。 譯：女生不要那麼粗魯。
9-123	美 mui+ 滿 man+	美好 例：幸福**美滿**个家庭。 譯：幸福美滿的家庭。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-124	命 miang`	命 例：各人个**命**，莫怨怪別人。 譯：人各有命，不要怨怪別人。
9-125	面 積 mien` zid^	面積 例：地球有百分之七十个**面積**係海洋。 譯：地球有百分之七十的面積是海洋。
9-126	綿 mienˇ	軟爛；爛掉 例：飯煮去**綿**綿。 柑**綿**撇咧！還合生菇。 譯：飯煮得軟爛。 橘子爛掉了！還發霉。
9-127	綿 綿 mienˇ mienˇ	稀爛 例：歸臺車撞到（都）**綿綿**。 柑**綿綿**。 譯：整輛車撞到稀爛。 橘子爛爛的。
9-128	明 顯 minˇ hien^	明顯 例：厥這話講到（都）當**明顯**。 厥面項个疤已**明顯**。 譯：他這話說得很明顯。 他臉上的疤痕很明顯。
9-129	無 半 屑 moˇ ban` sud`	什麼都沒有 例：還孤盲！餅分老鼠食到（都）**無半屑**！ 譯：真是壞透了！餅乾被老鼠吃到都沒半點了！

9-130 才 coiˇ 調 tiau`

本事、才能
例：若係無**才調**，斯莫緊唉。
　　若係有**才調**，斯愛做分大家看。
譯：如果沒有本事，就不要一直唉聲嘆氣。
　　如果有本事，就要做給大家看。

9-131 無 moˇ 搭 dab` 碓 doi`

沒意思；不過癮；無趣
例：講恁多，乜**無搭碓**。
譯：說那麼多，也沒意思。

9-132 無 moˇ 輸 shu+ 無 moˇ 贏 rhangˇ

沒輸沒贏、平手
例：這場比賽**無輸無贏**。
譯：這場比賽平手。

9-133 無 moˇ 影 rhang^ 無 moˇ 跡 ziag^

無影無蹤；無憑無據
例：正食啊飽，人斯走到（都）**無影無跡**。
　　無影無跡个事情，佢斯敢講。
譯：才剛吃飽，人就跑得無影無蹤。
　　無憑無據的事情，他都敢講。

9-134 無 moˇ 麼 ma^ 个 gai+

沒什麼
例：厥兩儕**無麼个**話好講。
　　這**無麼个**啦！（謙虛）
譯：他們兩人之間無話可說。
　　這沒什麼啦！（謙虛）

9-135 無 moˇ 相 siong+ 干 gon+

沒關係、不要緊
例：偃食較少兜**無相干**。
譯：我吃少一點不要緊。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-136	無 結 無 煞 mo˘ gad^ mo˘ sad^ （無 結 煞） (mo˘ gad^ sad^)	不知如何是好、無可奈何 例：講都講毋聽，實在還**無結煞**。 自家愛注意，無跌倒斯**無結無煞**哩喲！ 譯：講都講不聽，實在無可奈何。 自己要注意，不然跌倒就不知如何是好！
9-137	無 奈 何 mo˘ nai` ho˘	不得已、無可奈何 例：偃斯**無奈何**，你敢知？ 譯：我是不得已的，你知道嗎？
9-138	目 的 mug^ did^	目的 例：佢來這位係有**目的**个。 譯：他來這裡是有目的的。
9-139	耐 用 nai` rhung`	耐用 例：這皮包十分**耐用**，到今冇壞。 譯：這皮包十分耐用，至今還沒壞。
9-140	能 力 nen˘ lid`	能力 例：老妹做事**能力**當強。 譯：妹妹工作能力很強。
9-141	醹 neu˘	濃稠 例：煮到（都）恁**醹**。 血**醹**。 譯：煮得這麼濃稠。 高血脂。
9-142	硬 硬 ngang` ngang`	很硬 例：石頭**硬硬**。 譯：石頭很硬。

9-143	釅 ngiamˇ	釅、濃、烈 例：酒當**釅**。　譯：酒很烈。 例：**釅**茶。　譯：濃茶。
9-144	嚴 重 ngiamˇ chung`	嚴重 例：敢有恁**嚴重**？ 譯：有那麼嚴重嗎？
9-145	眼 光 ngien^ gong+	眼光 例：仰會恁無**眼光**擇着這隻？ 譯：怎麼會那麼沒眼光挑上這個？
9-146	原 因 ngienˇ rhin+	原因 例：你無講**原因**偃仰會知？ 譯：你不講原因我怎麼會知道？
9-147	願 望 ngien` mong`	願望 例：許三個**願望**。 譯：許三個願望。
9-148	願 頭 ngien` teuˇ	意願；癮頭 例：愛去你自家去，偃無**願頭**。 佢菸正食啊撇，**願頭**又來，遽遽走出去食菸。 譯：要去你自己去，我沒興趣。 他剛抽完菸，又犯菸癮，趕快跑去抽菸。
9-149	人 間 nginˇ gien+	人間 例：**人間**滿哪有溫情。 譯：人間處處有溫情。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-150	弱 ngiog`	衰弱 例：身體當**弱**。 譯：身體很弱。
9-151	韌 ngiun`	韌 例：豬腸**韌**韌。 譯：豬腸軟韌。
9-152	形　款　（款　式） hin˘ kuan^ (kuan^ shid^)	形狀 例：這盒个**形款**毋靚。 譯：這盒子外型不漂亮。
9-153	戇 ngong`	傻 例：**戇**戇。　譯：傻傻的。 例：大**戇**牯。　譯：大傻瓜。
9-154	戇　面 ngong` mien`	傻呼呼的 例：該個細阿哥看起來已**戇面**。 譯：那個少年看起來傻呼呼的。
9-155	內　容 nui` rhung˘	內容 例：這本書無麼个**內容**。 譯：這本書沒什麼內容。
9-156	嫩 nun`	嫩 例：這菜正摘啊着，當**嫩**。 譯：這菜剛摘下的，很嫩。
9-157	白　白 pag` pag`	白白的 例：衫褲膏到（都）**白白**。 譯：衣服沾得白白的。

9-158	派 pai` 頭 teu˘	氣派、或形容穿著漂亮 例：佢愛去食酒，著到（都）當**派頭**。 譯：他要去喝喜酒，穿得很氣派。
9-159	標 piau+ 準 zhun^	標準 例：厥客話講來已**標準**。 動作無**標準**。 譯：他客語講得很標準。 動作不標準。
9-160	平 piang˘ 大 tai`	一樣大 例：厥兩儕**平大**，共樣係十五歲。 這兩垤餅**平大**，若等一儕一垤。 譯：他們兩人一樣大，都是十五歲。 這兩塊餅一樣大，你們一人一塊。
9-161	平 piang˘ 心 sim+	公平 例：做人爺哀愛**平心**正好。 譯：做父母要公平才好。
9-162	便 pien` 便 pien`	現成的，準備完善 例：飯菜**便便**，你自家炊來食。 譯：飯菜是現成的，你自己蒸來吃。
9-163	品 pin^ 質 zhid^	品質 例：佢賣个貨，**品質**當好。 譯：他賣的貨，品質很好。
9-164	豐 pong+ 沛 pai`	豐盛 例：團圓飯煮到（都）當**豐沛**。 譯：團圓飯煮得很豐盛。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-165	普 pu+　遍 pien`	普遍 例：一般人**普遍**會恁泥講。 譯：一般人普遍會這麼說。
9-166	淨 ciang`　俐 li`	乾淨 例：灶下拚到（都）當**淨俐**。 譯：廚房打掃得很乾淨。
9-167	淨 ciang` 淨 ciang`　俐 li` 俐 li`	乾乾淨淨 例：教室掃到（都）**淨淨俐俐**。 譯：教室打掃得乾乾淨淨。
9-168	賤 cien`	低賤、不值錢 例：菜價當**賤**。 譯：菜價很不值錢。
9-169	淺 cien^	淺 例：這水當**淺**，毋會浸死人。 譯：這水很淺，不會淹死人。
9-170	前 cienˇ　途 tuˇ	前途 例：為着自家个**前途**，還係愛煞猛兜。 譯：為了自己的前途，還是要努力一點。
9-171	儘 cin^ 儘 cin^　採 cai^ 採 cai^	隨隨便便 例：做事**儘儘採採**，斯會分人嫌哦！ 譯：工作隨隨便便，可是會被別人嫌棄喔！
9-172	鮮 sien+　（清）(cin+)	清澈 例：**鮮**鮮个河水。 水當**鮮**，看得着魚。 譯：清澈的河水。 水很清澈，看得到魚。

9-173	親 cin+　切 cied^	親切 例：佢對人當**親切**。 譯：他待人很親切。
9-174	親 cin+　暱 nag^　暱 nag^	極為親暱 例：佢兩儕看起來**親暱暱**。 譯：他們兩人看起來極為親暱。
9-175	風 fung+　神 shinˇ	得意；愛現 例：講兩句佢斯**風神**喋喋。 譯：說他兩句他就得意洋洋。
9-176	煞 sad^	快；果決 例：這問題愛**煞**煞解決。 已**煞**。 譯：這問題要快點解決。 很果決。
9-177	省 sang^　儆 kiang`	儉約惜物 例：客人當**省儆**。 譯：客家人很儉約惜物
9-178	生 sang+	生動 例：這幅畫畫來已**生**，像真个樣。 譯：這幅畫畫得很生動，像真的一樣。
9-179	生 sang+　生 sang+	未煮熟的 例：豬肉**生生**使毋得食。 譯：沒煮熟的豬肉不能吃。
9-180	生 sang+　个 gai+	活的 例：這尾魚還係**生个**。 譯：這條魚還是活的。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

9-181	細 se` 細 se` 粒 liab`	小小顆 例：**細細粒**个石頭。 譯：小小顆的石頭。
9-182	澀 seb^	澀 例：杋食起來**澀**澀。 譯：番石榴吃起來澀澀的。
9-183	色 sed^ 目 mug`	顏色 例：這窗簾**色目**當靚。 譯：這窗簾的顏色很漂亮。
9-184	笑 siau` 科 ko+	笑話 例：講**笑科**。 譯：講笑話。
9-185	笑 siau` 咪 mi+ 咪 mi´ （笑 (siau` 微 mi˘ 微） mi˘)	笑咪咪的 例：逐日看着佢都**笑咪咪**。 譯：每天看到他都笑咪咪的。
9-186	數 su`	數目、數量 例：這擺个桌**數**應該會超過一百桌。 譯：這次的桌數應該會超過一百桌。
9-187	斯 sii+ 文 vun˘	斯文 例：佢生來當**斯文**。 譯：他長得很斯文。
9-188	思 sii+ 想 siong^	思想 例：厥**思想**當奇怪。 譯：他的思想很奇怪。

9-189	時 shiˇ	行 hangˇ	流行 例：趁**時行**。 阿姊个打扮已**時行**。 譯：追隨流行。 姊姊的妝扮很流行。
9-190	實 shid`	際 zi`	實際 例：**實際**上毋係恁泥。 透日想該無**實際**个。 譯：實際上不是這樣。 整天想那不切實際的。
9-191	實 shid`	力 lid`	實力 例：若係有**實力**斯毋驚人比。 譯：如果有實力就不怕和人比較。
9-192	神 shinˇ	經 gin+	神經（罵人語） 例：起麼个**神經**？ 譯：發什麼神經？
9-193	成 shinˇ	果 go^	成果 例：佢打拚个**成果**。 譯：他打拼的成果。
9-194	神 shinˇ	奇 kiˇ	神奇 例：仰脣有恁**神奇**个事？ 譯：怎麼有這麼神奇的事？
9-195	成 shinˇ	就 ciu`	成就 例：老弟這下**成就**已好。 譯：弟弟現在很有成就。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-196	熟 手（熟 練） shug` shiu^ (shug` lien`)	熟練 例：做加幾遍，等**熟手**斯遽咧！ 譯：多做幾遍，等熟練之後就快了！
9-197	隨 便 sui˘ pien`	隨便 例：恁泥做事情忒**隨便**咧。 譯：這樣做事情太隨便了。
9-198	順 勢 shun` shi`	順利 例：阿哥尋頭路毋**順勢**。 譯：哥哥找工作不順利。
9-199	大 細 心 tai` se` sim+	偏心 例：爺哀使毋得有**大細心**。 譯：父母不可以偏心。
9-200	態 度 tai^ tu`	態度 例：佢對爺哀个**態度**總係細心細意。 譯：他對父母的態度總是很謹慎小心。
9-201	大 般（出 眾） tai` ban+ (chud^ zhung`)	大方 例：該個細人當**大般**，喊佢跳舞，無第二句。 譯：那個小孩子很大方，叫他跳舞，毫不猶豫。
9-202	大 包 細 包 tau` bau+ se` bau+	大包小包，形容東西很多 例：包袱**大包細包**，愛去哪？ 譯：包袱大包小包的，要去哪裡？

9-203	大 細 tai` se`	大小；子女 例：**大細**事情。　譯：大小事情。 例：**大細**心。　譯：偏心。 例：一家**大細**。　譯：一家大小。
9-204	淡 淡 tam+ tam+	淡淡的 例：食起來**淡淡**。 譯：吃起來淡淡的。
9-205	透 心 涼 teu` sim+ liongˇ	涼澈心肺 例：熱天食冰**透心涼**。 譯：夏天吃冰涼澈心肺。
9-206	地 位 ti` vui`	地位 例：佢在社會項當有**地位**。 譯：他在社會上很有地位。
9-207	體 力 ti^ lid`	體力 例：這下**體力**毋比後生時咧！ 譯：現在體力不比年輕時了！
9-208	挑 知（挑 挑） tiau+ di+ (tiau+ tiau+)	故意 例：佢**挑知**講分人聽个。 譯：他故意講給別人聽的。
9-209	條 直（硬 直） tiauˇ chid` (ngang` chid`)	率直 例：佢做人**條直**，有借定著會還。 譯：他為人率直，有借必還。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-210	條 tiauˇ　件 kien`	條件 例：佢**條件**毋會差。 愛麼个**條件**做你開！ 譯：他條件不差。 要什麼條件你儘管開！
9-211	特 tid`　色 sed^	特色 例：老妹个作品當有**特色**。 譯：妹妹的作品很有特色。
9-212	定 tin`　疊 tiab`	妥當 例：兩家人講**定疊**斯好。 事情辦來已**定疊**。 譯：兩家人談妥就好。 事情辦得很妥當。
9-213	退 tui`　步 pu`	退步 例：你這擺考試**退步**當多。 譯：你這次考試退步很多。
9-214	彎 van+	彎 例：山路當**彎**。 譯：山路很彎。
9-215	偉 vui^　大 tai`	偉大 例：電火係**偉大**个發明。 譯：電燈是偉大的發明。
9-216	烏 vu+　疏 soˇ　疏 soˇ	黑漆漆；髒兮兮 例：間項**烏疏疏**。 搞到（都）歸身**烏疏疏**。 譯：房間裡黑漆漆的。 玩得全身髒兮兮。

9-217	穩 vun^	穩 例：企愛企**穩**來。　譯：站要站穩。 例：這凳無**穩**。　譯：這椅子不穩。
9-218	穩　定 vun^　tin`	穩定 例：這工作**穩定**穩定，仰屑愛辭撇呢？ 譯：這工作很穩定，為什麼要辭掉呢？
9-219	溫　柔 vun+　rhiu˘	溫柔 例：阿姊已**溫柔**。 譯：姊姊很溫柔。
9-220	四　角 si`　gog^	四方形；四周 例：這桌係**四角**形个。 同屋**四角**掃淨來。 譯：這桌子是四方形的。 把房子四周掃乾淨。
9-221	四　四　角　角 si`　si`　gog^　gog^	形體方正的樣子 例：這枋**四四角角**當利，搬徙愛細義。 譯：這木板形體方正很尖銳，搬動時要小心。
9-222	需　要 si+　rheu`	需要、需求 例：你係有麼个**需要**斯喊一聲。 譯：你如果有什麼需要就喊一聲。
9-223	餳　人 sia˘　ngin˘	吸引人、誘人 例：這菜味道恁香，當**餳人**食。 譯：這菜味道那麼香，很誘人。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-224	個 性 （性 格） go` sin` (sin` gied^)	性格 例：厥**個性**已硬頸。 譯：他的性格很固執。
9-225	特 殊 （特 別） tid` shuˇ (tid` pied`)	特殊 例：這領衫設計來當**特殊**。 譯：這件衣服設計得很特殊。
9-226	相 關 siong+ guan+	相關 例：你使得上網查**相關**个研究證明。 譯：你可以上網查相關的研究證明。
9-227	相 像 siong+ ciong`	相似 例：厥兩儕生來已**相像**。 譯：他們兩人長得很相像。
9-228	相 對 siong+ dui`	相對 例：**相對**來講較省錢。 譯：相對來說比較省錢。
9-229	相 反 siong+ fan^	相反 例：厥兩姊嫂長在意見**相反**。 譯：他們兩妯娌常常意見相反。
9-230	砸 （健） zab^ (kien`)	強壯 例：身體當**砸**。 譯：身體很強壯
9-231	正 zhang`	正確、端正 例：厥客話講來算已**正**。 食酒醉，企都企毋**正**。 譯：他客語講得算是很標準。 喝醉，站都站不穩。

9-232	爭 zang+	差 ca+	差別 例：這兩個東西有麼个**爭差**？ 譯：這兩個東西有什麼差別？
9-233	智 zhi`	慧 fui`	智慧 例：阿奶講話當有**智慧**。 譯：祖母講話很有智慧。
9-234	看 kon`	真 zhin+	看清楚 例：你斯愛**看真**來，莫看毋著。 一下無**看真**，認毋著人，當敗勢。 譯：你可要看清楚，別看錯。 一下子沒看清楚，認錯人，真抱歉。
9-235	正 zhin`	經 gin+	真正；認真、正式的 例：佢哦！**正經**係當有禮貌。 偃斯同你講**正經**个，毋好恁着係講笑个。 譯：他哦！真的很有禮貌。 我是跟你說真的，不要以為是在開玩笑的。
9-236	珍 zhin+	貴 gui`	珍貴 例：這藥材當**珍貴**。 譯：這藥材很珍貴。
9-237	真 zhin+	實 shid`	真實 例：這敢係**真實**个？ 譯：這是真實的嗎？
9-238	做 zo`	法 fab^	做法 例：厥**做法**已得人惱。 譯：他的做法很討人厭。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

9-239	作 用 zog^ rhung`	作用、功能 例：該藥有麼个**作用**？ 譯：那藥有什麼作用？
9-240	嘴 嘟 嘟 zhoi` du` du`	嘟著嘴，不悅的樣子 例：老弟心情毋好斯**嘴嘟嘟**。 譯：弟弟心情不好就嘟著嘴。
9-241	專 業 zhon+ ngiab`	專業 例：這厥**專業**，交分佢無毋著。 譯：這是他的專業，交給他準沒錯。
9-242	障 礙 zhong` ngoi`	障礙 例：克服心理个**障礙**。 譯：克服心理的障礙。
9-243	主 題 zhu^ ti˘	主題 例：講演个**主題**係麼个？ 譯：演講的主題是什麼？
9-244	準 則 zhun^ zed^	原則、標準 例：該人講話沒**準則**。 譯：那人講話沒原則。
9-245	準 準 zhun^ zhun^	很準確，絲毫不差 例：一張嘴講到（都）**準準**。 譯：一張嘴講得絲毫不差。
9-246	責 任 zid^ rhim`	責任 例：愛有**責任**，別人正會信你。 係出問題，麼人使得負**責任**？ 譯：要有責任感，人家才會信任你。 如果出問題，誰能夠負責任？

9-247	勤 kiunˇ　儉 kiam`	勤儉 例：從細若毋曉得**勤儉**，大咧愛仰結煞？ 譯：從小若不知道勤儉，長大要怎麼辦？
9-248	青 ciang+	綠或藍 例：**青**色。 譯：綠色／藍色。
9-249	硬 ngiang`（強 (kiongˇ　硬 ngiang` 強 kiongˇ　會 voi` 會） voi`)	幾乎要… 例：阿姆哀！肚屎當疾，**硬硬會**拉出來咧！ 譯：我的媽啊！肚子好痛，幾乎要拉出來了！
9-250	賤 cien`	頑皮、好動 例：毋好恁**賤**，愛較乖兜。 譯：不要那麼頑皮，要乖一點。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-1	阿 里 不 答 a+ li+ bud^ dab^	形容不三不四、沒規沒矩的人或事 例：若嘴較正經兜好無？毋好專門講該**阿里不答**个話，敢聽得？ 譯：你的嘴巴正經些好嗎？別老說些不三不四、沒規沒矩的話，能聽嗎？
9-2	矮 頓 e^ dun^	形容人矮而勇壯 例：佢生來**矮頓**矮頓，遠遠偃斯認得出來。 譯：他長得矮壯矮壯的，遠遠的我就認得出來了。
9-3	唉 唉 嘴 嘴 ai+ ai+ zib` zib`	哀聲嘆氣的樣子；另有猶豫不決、裹足不前的樣子
9-4	拉 拉 呆 呆 lai+ lai+ dai+ dai+	做事緩慢拖延，喻拖拖拉拉 例：喊你掃一下地泥都毋甘願，恁泥**拉拉呆呆**，愛到哪央時正做得好？ 譯：叫你掃個地就不甘願，這樣拖拖拉拉的，要到哪時才做得好？
9-5	暗 摸 叮 咚 am` mo+ din+ dung˘	形容漆黑一片 例：停電咧，屋肚**暗摸叮咚**，摸鼻公都毋着，將就上眠床睡目好咧。 譯：停電了，屋裡漆黑一片，鼻子都摸不著，乾脆上床睡覺好了。
9-6	恁 好 膽 an^ ho^ dam^	這麼大膽 例：仰膏**恁好膽**，敢講賊擎刀你乜毋驚？ 譯：怎麼這麼大膽，難道說小偷拿刀子你也不怕？

9-7	八 bad^ 有 rhiu+	字 sii` 一 rhid^	盲 mang˘ 撇 pied`	喻事情還早呢 例：這擺个合作，**八字盲有一撇**，還愛過談正會知有成無。 譯：這次的合作，八字還沒一撇，還要再談才會知道成不成。
9-8	半 ban`	大 tai`	細 se`	不大不小
9-9	半 ban`	生 sang+	熟 shug`	半生不熟
9-10	半 ban`	天 tien+	高 go+	比喻很高，用於形容空間上的高度 例：日頭**半天高**咧，你仰脣到今盲趺床？ 譯：太陽高掛了，你怎麼到現在還沒起床？
9-11	半 ban`	新 sin+	舊 kiu`	半新不舊 例：著一領**半新舊**个袂。 譯：穿一件半舊不新的背心。
9-12	半 ban`	燥 zau+	溼 shib^	半乾半溼
9-13	飽 bau^	飽 bau^		飽飽的、滿滿的，形容充裕的樣子 例：肚屎**飽飽**。 賺到（都）**飽飽**。 這隻皮包恁細忒等，分你弓去**飽飽**，裡背敢有幾下百萬？ 譯：肚子飽飽。 賺得滿滿。 這皮包那麼小而已，被你塞得爆滿，裡面難道有幾百萬？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-14	飽 水 bau^ shui^	飽含水分，可用來形容人的肌膚豐盈光澤，皮膚像掐得出水來似的，也可用來形容水果多汁，飽含水分 例：這水果看來已**飽水**，當餳人食。 嬰兒个皮膚已幼已**飽水**。 譯：這水果看起來飽含水分，很誘惑人吃。 嬰兒的皮膚很細嫩又飽含光澤。
9-15	包 包 bau^ bau^	外表看起來鼓鼓的 例：佢毋知食恁多麼个，嘴看起來**包包**。 譯：他不知道吃了些什麼，嘴巴看起來鼓鼓的。
9-16	包 揫 揫 bau+ ciu+ ciu+	全包了，通通被包去；把頭臉、身體包裹得密不通風 例：愛帶个東西全部**包揫揫**在這，你毋使愁哪項無帶着。 若面做麼个**包揫揫**？害佢嗄認毋出係你。 譯：要帶的東西全部包好在這，你不用擔心哪樣沒帶到。 你的臉幹嘛包緊緊？害我都認不出來是你。
9-17	包 山 包 海 bau+ san+ bau+ hoi^ （包 山 塞 海） (bau+ san+ sed^ hoi^)	多得把山都包住，把海填滿，形容物品很多的樣子 例：佢在市場肚開一間店賣水果，店項个水果**包山包海**，麼个較奇巧个都有。 譯：他在市場裡頭開一間店賣水果，店裡的水果滿坑滿谷，什麼種類的都有。

9-18	冰 冰 ben+ ben+	凍凍的，形容冰涼 例：天時恁熱，食罐**冰冰**个涼水，已舒爽。 譯：天氣這麼熱，喝罐冰冰的飲料，很舒服。
9-19	啵 啵 滾 bo` bo` gun^	狀聲詞，形容水勢盛大的狀聲詞 例：做大水過後，河壩水**啵啵滾**拚緊出。 譯：水災過後，河水嘩啦嘩啦的湧出。
9-20	褒 獎 bo+ ziong^	褒揚獎勵
9-21	發 扯 扯 bod^ cha` cha`	形容很富有 例：厥屋家**發扯扯**，出國讀書毋使愁無錢用。 譯：他家裡很富有，出國讀書不用擔心沒錢可用。
9-22	不 褡 不 膝 bud^ dab^ bud^ cid^	既不是肚兜也不是護膝帕，比喻不三不四、不倫不類、不像樣、不正派 例：該筆錢係子女个學費，你莫**不褡不膝**想拿去賭徼。 譯：那筆錢是子女的學費，你別不像樣想拿去賭博。
9-23	齊 腰 ce˘ rheu+	指高度或深度到腰部 例：這游泳池个水正**齊腰**式等，你使得落來搞。 譯：這游泳池的水才到腰部而已，你可以下來玩。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-24	齊 ce˘　膝 cid^　頭 teu˘	及膝 例：頭擺讀書，細妹著个裙愛**齊膝頭**，正毋會忒短。 譯：以前上學，女孩子穿的裙子要及膝，才不會太短。
9-25	層 cen˘　層 cen˘　疊 tiab`　疊 tiab`	重重疊疊 例：若眠床項長袖短襖**層層疊疊**，敢看得？有閒愛整理一下。 譯：你的床上長袖短襖重重疊疊，能看嗎？有空要整理一下。
9-26	瘦 ceu`　夾 giab`　夾 giab`	形容很瘦的樣子 例：厥兩子爺做下**瘦夾夾**，生來已相像。 譯：他們父子倆都瘦巴巴的，長得很像。
9-27	瘦 ceu`　身 shin+	身形較瘦。反之，則為「肥身」
9-28	試 chi`　試 chi`	由淺入深去嘗試 例：言識做過个事，先**試試**看，做着順手正做落去。 譯：不曾做過的事情，先由淺入深去嘗試做看看，做到順手再做下去。
9-29	自 cii`　大 tai`	自大 例：天外有天、人外有人，一個人絕對毋好**自大**。 譯：天外有天、人外有人，一個人絕對不要自大。
9-30	著 chog`　釣 diau`	上鉤，落入陷阱

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-31	脆 脆 ce` ce`	形容很脆易斷裂的樣子 例：這材甘蔗**脆脆**。 譯：這節甘蔗很脆。
9-32	長 筅 長 筅 chongˇ gongˇ chongˇ gongˇ	指物品細長 例：暖罐**長筅長筅**。 譯：熱水壺很細長。
9-33	長 纜 纜 chongˇ namˇ namˇ	形容物件像繩子一樣又細又長 例：這條索**長纜纜**，拿來綑這隻大箱，還伸已長。 譯：這條繩子又細又長的，拿來綑這個大箱子，還剩下很長。
9-34	長 槓 長 槓 chongˇ gong` chongˇ gong`	指東西修長的樣子 例：這屋舍**長槓長槓**，係竹筅屋。 譯：這房子修長修長的，是竹子屋。
9-35	粗 鱗 鱗 cu+ lin+ lin+ （粗 粕 粕） (cu+ pog^ pog^)	物品粗糙而不夠細緻 例：麻紗**粗鱗鱗**。 譯：麻紗粗粗的。
9-36	出 出 入 入 chud^ chud^ ngib` ngib`	人或物進出頻繁的樣子；金錢的收入和支出繁雜
9-37	墜 墜 chui` chui`	下垂的樣子 例：柑打當結，樹椏**墜墜**。 譯：橘子結很多果實，樹枝下垂。
9-38	重 欽 欽 chung+ demˇ demˇ	形容物品很重的樣子 例：這箱東西**重欽欽**，毋知係麼个？ 譯：這箱東西沉甸甸的，不知是啥？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-39	衝 突 cung+ tud`	衝突
9-40	潞 潦（潞 溼） dab` lau˘ (dab` shib^)	溼透了，形容溼淋淋的樣子 例：雨落去嶄然大，涿到（都）歸身**潞潦**。 譯：雨下得相當大，淋得全身溼透了。
9-41	低 言 細 語 de+ ngien˘ se` ngi+	說話聲音細小。用以形容說話言語柔順、輕聲細語
9-42	恬 芍 芍 diam+ shog^ shog^	形容寂靜無聲的樣子 例：學校開學，屋家無細人个聲，**恬芍芍**已毋慣。 譯：學校開學，家裡沒小孩的聲音，寂靜無聲的很不習慣。
9-43	滴 滴 潞 潞 did` did` dab` dab`	零零星星的樣子；雨點打在物品上的聲音 例：正餐無食，專門食該**滴滴潞潞**个，仰會飽？ 雨落到（都）**滴滴潞潞**，續落來斯拚大雨。 譯：正餐沒吃，專吃那些零零星星的食物，怎麼會飽？ 雨下得滴滴答答，接下來就下大雨。
9-44	癲 痴 dien+ chi+	瘋癲
9-45	辽 上 辽 下 din+ shong+ din+ ha+ （辽 來 辽 去） (din+ loi˘ din+ ki`)	轉來轉去忙個不停 例：恁夜咧，莫在該**辽上辽下**，好睡目咧！ 譯：這麼晚了，別在那轉來轉去忙個不停，可以睡覺了！

9-46	順 shun` 順 shun` 來 loi˘	按部就班地 例：做事愛像走馬拉松，**順順來**做，毋使急。 譯：做事要像跑馬拉松，按部就班地做，不用急。
9-47	斷 don` 定 tin`	斷定 例：佢從來當準時，恁晝咧冇到，僅敢**斷定**佢定著毋來咧。 譯：他向來很準時，這麼晚了還沒來，我敢斷定他一定不來了。
9-48	短 don^ 屈 kud` 短 don^ 屈 kud`	粗短的樣子 例：聽講手指**短屈短屈**个人，做事較扡爪，毋知有影無？ 譯：聽說手指粗短的人，做事情比較拿不出辦法，不知道是真的嗎？
9-49	肚 du^ 挺 ten^ 挺 ten^	走路時身體將肚子往前挺的樣子 例：阿哥行路**肚挺挺**，像婦人家擐大肚个樣。 譯：哥哥走路肚子往前挺，像女人懷孕的樣子。
9-50	肚 du^ 扐 led` 扐 led`	肚子突出的模樣，且像游泳圈的樣子 例：你食忒多咧，食去**肚扐扐**。 譯：你吃太多了，吃得肚子凸凸的。
9-51	肚 du^ 出 chud^ 出 chud^	露出肚子的樣子；肚子鼓鼓的樣子 例：該個細人無著衫，**肚出出**，在恁多蟲个樹下搞，毋知驚。 譯：那小孩沒穿衣服，肚皮光溜溜的，在這麼多蟲子的樹下玩，不知道害怕。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-52	啄　痀　啄　痀 dug`　gu+　dug`　gu+	打瞌睡的樣子，喻精神不振 例：阿叔在藤凳項坐核**啄痀啄痀**，怕著病咧。 譯：叔叔在藤椅上坐著瞌睡連連，恐怕是生病了。
9-53	話　屎 fa`　shi^	閒言閒語、不必要的廢話 例：有麼个話簡單講斯好咧，莫恁多**話屎**。 譯：有什麼話簡單講就好了，別這麼多廢話。
9-54	歪　𣍐 vai+　siauˇ	形容人脾氣不好 例：該個人已**歪𣍐**，動啊着斯緊罵人。 譯：那個人脾氣很糟糕，動不動就一直罵人。
9-55	反　型　（反　性） fan^　hinˇ　(fan^　sin`)	性情大變，一般指老年人老了轉性或因承受打擊而改變性情的狀況 例：阿爸本等當好譴，老咧嗄**反型**，這下脾氣變到（都）已好。 厥奶過身了後，佢歸個人**反性**，歸日面北北，全無笑面。 譯：爸爸原本很愛生氣，老了卻性情轉變，現在脾氣變得很好。 他的奶奶過世後，他整個人性情大變，整天板著臉，完全沒有笑容。
9-56	煩　躁 fanˇ　cau`	心煩意躁
9-57	褲　袋 ku`　toi`	褲子的口袋。相近者「衫袋」即上衣的口袋

9-58	福 fug^	氣 ki`		福氣
9-59	福 fug^	相 siong`		福態 例：阿伯姆生來**福相**福相，已有食祿。 譯：伯母長得福態，很有口福。
9-60	分 fun+	醒 ciang^		清醒能辨事物 例：道理講去一千擔，佢到今還毋知**分醒**。 譯：道理講了那麼多，他到現在還不懂得清醒。
9-61	紅 fungˇ	冬 dung+	冬 dung+	因外力導致而呈現紅通通的狀態，如火烤，日晒所引起 例：歸圓身分日頭晒去**紅冬冬**。 譯：全身被太陽晒得紅通通地。
9-62	紅 fungˇ	濟 zi`	濟 zi`	形容物品紅通通的樣子 例：**紅濟濟**个李。 頭那毛染到（都）**紅濟濟**。 譯：紅通通的李子。 頭髮染得紅通通地。
9-63	紅 fungˇ	裸 lo+	裸 loˊ	形容臉色紅潤的樣子，屬自體呈現，非由外力引起 例：這個細妹个面**紅裸裸**，已像蘋果个樣。 譯：這女孩的臉色紅潤，好像蘋果一樣。
9-64	紅 fungˇ	喈 gaiˇ	喈 gaiˇ	物品豔紅色的樣子 例：嘴脣畫去**紅喈喈**。 譯：嘴脣畫得豔紅。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-65	加 ga+　減 gam^　好 ho^	多少有好處；多多益善 例：佢當好批人，見堵着毋使錢个，斯**加減好**加減拿。 譯：他很愛占人便宜，每次遇到不用花錢的，就不管有多少有得拿就拿。
9-66	合 gag^　身 shin+	衣服很合身 例：厥這身西裝係同裁縫師父定做个，特別**合身**。 譯：他這套西裝是跟裁縫師父訂做的，特別合身。
9-67	徑 gang`　徑 gang`　杈 ca`　杈 ca`	形容東西零亂、礙手礙腳 例：歸屋間放恁多東西，**徑徑杈杈**愛仰脣行？ 譯：一屋子放了那麼多東西，礙手礙腳的要怎麼走？
9-68	徑 gang`　手 shiu^　徑 gang`　腳 giog^	礙手礙腳 例：阿姆這下在灶下當無閒，你莫在這**徑手徑腳**。 譯：媽媽現在在廚房忙得很，你別在這兒礙手礙腳。
9-69	結 gied^　團 ton˘	凝結成一塊
9-70	肩 gien+　胛 gab^　咻 hio`　咻 hio`	肩膀斜斜的樣子，帶有神氣、驕傲的意味 例：說佢兩句，佢斯**肩胛咻咻**。 譯：讚美他兩句，他就驕傲起來。

9-71 奸 雄 gien+ hiungˇ

狡詐多端的

例：這兩姊妹盡**奸雄**，食斯走第一，做事斯瀉第一。

譯：這兩姊妹非常狡詐，有吃就跑第一，要做事就溜最快。

9-72 金 若 若 gim+ nag^ nag^ （金 晢 晢） (gim+ siˇ siˇ)

物品的外貌亮晶晶的

例：阿哥該臺舊車捽到（都）**金若若**，像新个樣。

譯：哥哥那臺舊車擦得亮晶晶的，像新的一樣。

9-73 緊 性 gin^ sin`

急性子

例：佢當**緊性**，主管交代个事，兩下半斯做好。

譯：他性子很急，主管交代的事，馬上就辦好。

9-74 過 時 go` shiˇ

時節已過、不流行了；過了適當時節

例：**過時**个衫褲。

西瓜**過時**，無恁好食。

譯：退流行的衣服。

西瓜過季，沒這麼好吃。

9-75 過 時 个 月 曆 go` shiˇ gai+ ngied` lag`

表時機已過，常用於比喻已經沒有用處的物品

客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-76 高 長 大 漢 go+ chongˇ taiˋ honˋ	高頭大馬，可用於名詞或形容詞 例：莊頭項，臨暗來兩個**高長大漢**个人，毋知愛來做麼个。 吾侬生來**高長大漢**，毋過連八十斤个擔頭都挍毋贏。 譯：村裡，傍晚來了兩個高頭大馬的人，不知道要來做什麼。 我兒子長得人高馬大，不過連八十斤的擔子都挑不起來。
9-77 高 擎 擎 go+ kiaˇ kiaˇ	個子高，略有貶意，指身材不適中 例：厥侬生來**高擎擎**，若係較作肉兜，斯已好看。 譯：他的兒子個子長得很高，如果稍微有肉些，就很好看。
9-78 各 樣 gog^ rhongˋ	身體顯現出來的缺陷或異樣；各種 例：阿爸个腳有**各樣**，行路跛啊跛。 譯：爸爸的腳有異樣，走路一跛一跛的。
9-79 該 食（該 喊） goi+ shidˋ (goi+ saˋ)	喻容易勝任 例：這頭路已多孔竅，侄看斯無恁**該食**哦！ 譯：這工作很多竅門，我看沒那麼容易勝任喔！
9-80 趕 遽 guan^ giag^	趕緊，趕快 例：老人家行路較慢，你愛跡核佢慢慢行，使毋得**趕遽**。 譯：老人家走路比較慢，你要跟著他慢慢走，不可以貪快。

9-81	趕 後 生 guan^ heu` sang+ （趁 後 生） (tan` heu` sang+)	趁年輕 例：讀書愛**趕後生**，若無記才會越來越退步。 譯：讀書要趁年輕，不然記憶力會漸漸衰退。
9-82	趕 燒 趕 熱 guan^ sheu+ guan^ ngied`	趁熱、乘勢，即打鐵趁熱
9-83	江 湖 gong+ fu˘	江湖；形容人很海派
9-84	光 光 gong+ gong+	光線明亮的樣子 例：天光愛考試，三光半夜火還**光光**，暗晡夜怕毋使睡咧。 譯：明天要考試，三更半夜燈還亮亮的，今天晚上大概不用睡了。
9-85	光 頭 落 杓 gong+ teu˘ log` shog`	光著頭 例：該個賊**光頭落杓**，著白色短褲，還合一雙烏色个球鞋。 譯：那個小偷光著頭，穿白色短褲，還有一雙黑色的球鞋。
9-86	孤 栖 孤 栖 gu+ si+ gu+ si+	孤單的樣子
9-87	慣 慣 guan` guan`	習慣了 例：看慣慣。 譯：看習慣了。

	客家語／客語標音				華語詞義／例句／翻譯
9-88	狹 hab`	膛 zhi+	狹 hab`	擷 zied`	形容空間極狹窄 例：恁闊个位所分佢起屋，灶下做到（都）**狹膛狹擷**，轉身都毋得，實在還無結煞。 譯：那麼寬闊的地方給他蓋房子，廚房做得這麼狹窄，轉身都有困難，真拿他沒辦法。
9-89	還 hanˇ	較 ka+	得 ded^		比較起來好多了，同義詞如「還較正」、「還較好」
9-90	還 hanˇ	較 ka+	死 si^		比死亡還悲慘，意即更加糟糕 例：無錢毋會作怪，有錢顛倒**還較死**，嗄變鬼變怪。 譯：沒錢不會作怪，有錢反而更糟糕，盡做些不正經的事。
9-91	閒 hanˇ	手 shiu^	腳 giog^		比喻多餘的時間、力氣 例：愛去你自家去，麼人有**閒手腳**好去。 譯：要去你自己去，誰有多餘的時間可去！
9-92	閒 hanˇ	亍 chog^	亍 chog^		悠閒；無所事事 例：夲日**閒亍亍**，睡較晝兜無相干。 佢退休了後，**閒亍亍**，斯去社區做義工。 譯：假日閒閒沒事，睡晚些無所謂。 他退休之後，閒閒沒事，就去社區當義工。
9-93	閒 hanˇ	毋 mˇ	得 ded^		閒不住，閒不下來 例：阿奶腳毋方便還恁好做，正經係**閒毋得**。 譯：奶奶腳不方便還這麼愛做，真是閒不住。

9-94 閒 時 間
hanˇ shiˇ gien+

閒工夫
例：屋家人無恁多**閒時間**教你，去學校問先生。
譯：家裡人沒這麼多閒時間教你，去學校問老師。

9-95 緬 頭
henˇ teuˇ

事多而時間幾乎不足的緊迫狀態
例：這事頭恁**緬頭**，無人敢貌來做。
譯：這工作這麼多又緊迫，沒人敢承包來做。

9-96 口 涎 波 潑
heu^ lan+ po+ bad`

口沫橫飛
例：講个人講去**口涎波潑**，聽个人聽到（都）嘴開開。
譯：說的人說得口沫橫飛，聽的人聽得忘我。

9-97 猴 型
heuˇ hinˇ

喻搞怪善變
例：該個人當**猴型**，無恁好剃頭。
譯：那個人很搞怪善變，沒那麼容易搞定。

9-98 興 嘟 嘟
hin` du` du`

興沖沖的
例：講着食斯**興嘟嘟**，講着做斯懶蚓蚓。
譯：說到吃就興沖沖的，說到工作就意興闌珊。

9-99 香 噴 噴
hiong+ pun` pun`

香噴噴
例：這品菜鼻起來**香噴噴**，食起來無見奇。
譯：這道菜聞起來香噴噴的，吃起來沒啥特別。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-100	雄 hiungˇ　頭 teuˇ	有雄風的樣子 例：看你恁久殗殗，無半屑**雄頭**，係毋係有哪爭差？ 譯：看你最近有氣無力的，沒有半點雄風，是不是有哪裡不舒服？
9-101	雄 hiungˇ　猛 mang+	勇猛 例：佢像牛牯个樣恁**雄猛**，承你三下拳頭還無問題。 譯：他像牛一樣很勇猛，承受你三下拳頭還沒問題。
9-102	好 ho^　彩 cai^/coi^	運氣很好 例：佢實在當**好彩**，買樂透長在著獎。 譯：他真的運氣很好，買樂透老是中獎。
9-103	好 ho^　膽 dam^	有膽量、不怕 例：你實在已**好膽**！喊你在屋家掌屋，你還偷偷走出去，毋驚阿姆起譴係無？ 譯：你真的很大膽！叫你在家裡看家，你還偷偷跑出去，不怕媽媽生氣是嗎？
9-104	記 giˋ　才 caiˇ	記憶力。「好記才」指記憶力很好
9-105	好 ho^　衰 soi+　毋 mˇ　衰 soi+	指壞運氣，真倒楣的意思 例：**好衰毋衰**，一出門斯踏着牛屎堆。（諺） 譯：真倒楣，一出門就踩到牛屎堆。
9-106	好 ho^　頭 teuˇ　好 ho^　尾 mui+	從頭好到尾，表示事情圓滿成功 例：做麼个事情都共樣，**好頭好尾**正圓滿。 譯：做什麼事情都一樣，從頭好到尾才圓滿。

9-107	好 頭 好 面 ho^ teu˘ ho^ mien`	外表顯示出很好的樣子 例：看佢**好頭好面**，毋過心肝當壞。 這杌看起來**好頭好面**，毋過裡肚做下綿撇。 譯：看他外表很好的樣子，但是心很壞。 這番石榴看起來外表很好，不過裡面全爛掉。
9-108	好 手 腳 ho^ shiu^ giog^	動作迅速 例：張伯姆**好手腳**，火一著斯喊裁桌，雞肉盤拿來剁。 譯：張家伯母動作迅速，火一點著就叫人擺桌子，雞盤拿來剁。
9-109	海 底 摸 針 hoi^ de^ mia+ zhim+	海底撈針
9-110	一 千 擔 rhid^ cien+ dam+	形容東西很多，稀鬆平常，到處可見 例：這係已平常个東西，吾屋家**一千擔**，毋係你正有。 譯：這是很平常的東西，我家多的是，可不是你才有。
9-111	一 踢 三 通 rhid^ ted^ sam+ tung+	舉一反三 例：佢盡聰明，**一踢三通**，毋使加講。 譯：他很聰明，舉一反三，不用多解釋。
9-112	一 窩 一 壢 rhid^ vo+ rhid^ lag^	形容高低不平或坑坑洞洞貌 例：落雨過後，這條大路嗄**一窩一壢**，已難行。 譯：下雨過後，這條馬路就變得高低不平，很難走。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-113	樣 相 rhong` siong`	樣子、態度、形像 例：見擺斯頸偏偏，該**樣相**看着斯得人惱。 譯：每次都桀驁不受教，那個樣子看了就討厭。
9-114	洋 洋 洋 洋 rhongˇ rhongˇ rhong` rhong`	水盛大、水流不止的樣子 例：落過雨，屋面前个圳溝水**洋洋洋洋**。 譯：下過雨，屋前的水溝水勢盛大。
9-115	幼 皮 幼 肉 rhiu` piˇ rhiu` ngiug^	細皮嫩肉
9-116	幼 秀 rhiu` siu`	形容外表清秀脫俗；動作慢、做工精細 例：這細妹生來**幼秀**，講話又當軟聲。 食東西恁**幼秀**，毋知做粗事敢有法度？ 譯：這女孩長得清秀脫俗，說話又很柔和。 吃東西這麼細嚼慢嚥，不知道做粗重的工作行不行？
9-117	油 光 油 光 rhiuˇ gong+ rhiuˇ gong+	青菜煮好後呈現的油亮貌 例：若薤菜炒去**油光油光**，已餳人食。 譯：你的空心菜炒得油亮油亮的，很吸引人吃。
9-118	有 頭 有 尾 rhiu+ teuˇ rhiu+ mui+	有始有終。相反詞為「有頭無尾」
9-119	有 修 rhiu+ siu+	德行方面修養得很圓滿 例：佢這儕人當**有修**，山崩落來，全無砠着厥屋。 譯：他這個人很有德行，山崩下來，完全沒有壓到他的房子。

9-120 油 rhiuˇ　濟 ziˋ　濟 ziˋ

油膩膩的

例：烇个東西通體都**油濟濟**，毋好食忒多。

譯：油炸的東西全部都油膩膩的，別吃太多。

9-121 潤 rhunˋ　潤 rhunˋ

溼潤的樣子

例：落恁久个雨，這衫摸起來**潤潤**。

譯：下這麼久的雨，這衣服摸起來溼溼的。

9-122 潤 rhunˋ　撇 pedˆ

物品因受潮而溼潤的樣子

例：餅若係無食撇愛縐起來，毋好放分佢**潤撇**。

譯：餅乾如果沒吃完要綁起來，別讓它受潮軟掉。

9-123 靚 ziang+　靚 ziang+

還算漂亮

例：佢生來**靚靚**，算已耐看。

譯：她長得還算漂亮，算是很耐看。

9-124 靚 ziang+　妮 nidˆ　妮 nidˆ

形容妝扮美麗的樣子

例：阿姊打扮到（都）**靚妮妮**，怕係愛去約會。

譯：姊姊打扮得美美的，可能要去約會。

9-125 精 zin+　靈 linˇ

形容人頭腦清楚、聰明靈敏的樣子

例：厥妹生來盡**精靈**，讀書當慶。

譯：他女兒長得很聰明靈敏，很會讀書。

9-126 精 zin+　頭 teuˇ　精 zin+　面 mienˋ

謂面貌長像很聰明；「戇頭戇面」為反義詞，謂表面看起來呆呆的

例：看佢**精頭精面**，旨知也會做糊塗事。

譯：看他一臉聰明，誰知道也會做糊塗事。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-127	精 zin+　俐 li`	精明伶俐 例：佢新討个心臼當**精俐**，手腳遽，想事情又周到。 譯：他剛娶進門的媳婦很精明伶俐，手腳快，想事情又周到。
9-128	啁 zio`　啁 zio`　滾 gun^	形容喧鬧吵雜的樣子 例：簷脣下有鳥做竇，鳥子歸日**啁啁滾**。 譯：屋簷下有鳥築巢，小鳥整天喧鬧吵雜著。
9-129	皺 ziu`　皺 ziu`	形容皺痕多 例：面**皺皺**。 譯：臉皺皺的。
9-130	皺 ziu`　皮 pi˘	皮膚有皺紋 例：正三十歲，面斯皺皮**皺皮**，看起來加已老。 譯：才三十歲，臉就皺巴巴的，看起來老多了。
9-131	酒 ziu^　醉 zui`　摸 ma+　些 se^	酒醉走路東倒西歪的樣子 例：阿爸食酒食去**酒醉摸些**，一路偏緊轉。 譯：爸爸喝酒喝得走路東倒西歪的，一路歪斜回家。
9-132	卡 ka˘　手 shiu^　卡 ka˘　腳 giog^	手腳被束縛不自由、不順暢 例：愛改竹筍無恁該，使钁頭會**卡手卡腳**。 譯：要挖竹筍不容易，使用鋤頭會束手束腳。
9-133	交 kau+　手 shiu^　交 kau+　腳 giog^	形容人很清閒的樣子 例：佢同頭路放撇來寮，食飽飯斯**交手交腳**，已爽快。 譯：他把工作放下來休息，吃飽飯就抱胸翹腳，清閒得很。

9-134	嶇 ki+	陡峭 例：這崎當**嶇**，騎鐵馬毋好直接溜落來，當危險。 譯：這坡很陡，騎自行車別直接溜下來，很危險。
9-135	輕 手 輕 腳 kiang+ shiu^ kiang+ giog^	手腳動作輕巧，小心翼翼的以免發出聲響
9-136	輕 可 事 kiang+ ko^ she`	輕鬆事
9-137	及 及 kib` kib`	勉強達到，處於臨界點之狀態 例：這批貨个原料，算算哩**及及**還罅，有少乜毋會少當多。 譯：這批貨的原料，算一算勉強還夠，有少也不會少很多。
9-138	極 多 簁 濞 kid` do+ siau˘ pi`	煩人囉嗦事特別多。也可說「簁濞極多」 例：一下講愛改這，一下講愛修該，**極多簁濞！** 譯：一下說要改這，一下說要修那，煩人囉嗦事特別多！
9-139	矻 矻 碏 碏 kid` kid` kog` kog`	狀聲詞，形容敲打物品聲，時不時傳出的聲響 例：半夜毋睡目，在該**矻矻碏碏**做麼个？ 譯：半夜不睡覺，在那一直製造煩人的聲響做什麼？
9-140	汔 kied`	形容穀物熬煮到汁液濃稠 例：糜煮到（都）醹合**汔**，好食又食得飽。 譯：粥煮得稠稠的又濃厚，好吃又吃得飽。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-141	翹 翹 kiau` kiau`	翹起的樣子 例：這粒石頭**翹翹**，踏上去愛較細義兜，莫跌倒。 譯：這個石頭翹起來，踏上去要小心一點，別摔倒。
9-142	巧 神 kiau^ shin˘	聰慧，屬具特殊能力的聰明 例：佢當**巧神**，講着佢斯知。 譯：他特別聰明，一說他就懂。
9-143	虬 虬 kiu˘ kiu˘	彎曲的；彈牙有嚼勁 例：這豬皮食起來**虬虬**，罔食。 譯：這豬皮吃起來彈牙有嚼勁，不難吃。
9-144	共 樣 共 樣 kiung` rhong` kiung` rhong`	一模一樣 例：佢兩儕係雙胞卵，難怪生來**共樣共樣**。 譯：他們倆是雙胞胎，難怪長得一模一樣。
9-145	孔 竅 kung^ kiau`	事物的要領與訣竅
9-146	空 空 缺 缺 kung+ kung+ kied^ kied^	形容道路坑坑洞洞、凹凸不平的樣子 例：這條路挖自來水管，搣去**空空缺缺**，你斯愛細義兜。 譯：這條路挖自來水管，弄得坑坑洞洞，你可要小心點。
9-147	拉 拉 雜 雜 lab` lab` cab` cab`	東西混雜在一起，有加強語氣的作用
9-148	爛 擐 lan` kuan`	衣物破爛，亦可說「爛爛擐擐」或「爛膛爛擐」，即形容衣物破爛不堪
9-149	光 生 gong+ sang+	平整光亮的樣子

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-150	鵲 頭 cio+ teuˇ	衣裝整潔 例：佢做業務，滿哪尋客戶，因致逐日著去**鵲頭**鵲頭。 譯：他擔任業務，到處找客戶，所以每天穿得衣裝整潔。
9-151	伶 伶 俐 俐 langˇ langˇ li` li`	乾乾淨淨，也可指乾淨俐落 例：阿明嫂已會理家，屋家內內外外做下整理到（都）**伶伶俐俐**。 譯：阿明嫂很會持家，家中裡裡外外全都整理得乾乾淨淨。
9-152	零 零 星 星 lenˇ lenˇ sen+ sen+	零零星星
9-153	落 膪 lau` ce`	褲子沒穿好，引申為邋遢 例：有兜人著衫當**落膪**，有兜人當講究。 譯：有些人穿衣服穿得很鬆垮邋遢，有些人很講究。
9-154	潦 潦 lauˇ lauˇ	溼透的樣子，多用於被雨淋溼 例：風雨忒大，都算擎遮還係歸身涿去**潦潦**。 譯：風雨太大，就算拿雨傘還是全身被雨淋溼。
9-155	連 峨 接 棟 lienˇ ngoˇ ziab^ dung`	本指房舍多而相連，此指人潮接連不斷；比喻事情接二連三 例：該個新社區个樓屋起到（都）**連峨接棟**，當鬧熱。 譯：那個新社區的房舍蓋得櫛比鱗次，相當熱鬧。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

9-156	流 流 流 流 liuˇ liuˇ liu` liu`	形容細水流出不絕的樣子 例：濞水**流流流流**。 簷脣雨**流流流流**。 譯：鼻水流不停。 屋簷一直滴水。
9-157	老 老 lo^ lo^	形容老、不嫩，常用於植物
9-158	潦 草 lo^ co^	潦草
9-159	落 綹 log` liu`	掉入圈套、上當 例：詐騙集團當聰明，當多人**落綹**。 譯：詐騙集團很聰明，很多人上當。
9-160	酪 酪 log^ log^	爛熟 例：這鍑豬腳炆去**酪酪**，十分湛斗。 譯：這鍋豬腳燉得軟嫩，非常好吃。
9-161	來 來 去 去 loiˇ loiˇ ki` ki`	形容往來進出頻繁 例：臺北捷運个人逐日**來來去去**，斯像窿肚个蟻公出出入入。 譯：臺北捷運的人潮每天進出頻繁，就像洞裡的螞蟻進進出出。
9-162	敲 敲 lud^ lud^	形容鬆脫的樣子 例：該枝钁頭柄**敲敲**，愛細義。 譯：那支鋤頭柄鬆鬆的，要留心注意。
9-163	毋 堵 好 mˇ du^ ho^	不小心、不慎 例：工人挖大路，**毋堵好**同水管挖斷撇。 譯：工人挖馬路，不慎將水管挖斷了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-164	毋 係 時 節 m˘ he` shi˘ zied^	不是時候，指時機不對 例：這下**毋係時節**，西瓜無幾好食。 譯：現在不是產季，西瓜不怎麼好吃。
9-165	毋 成 m˘ shang˘	沒有成功；算不了什麼 例：偃看啊！這筆生理定著講**毋成**。 這包茶米送你，**毋成**麼个禮數。 譯：依我看，這筆生意一定談不成。 這包茶葉送你，不成什麼禮數。
9-166	末 撇 mad` ped^	滅絕、沒落 例：客話愛有人講，正毋會**末撇**。 譯：客家話要有人說，才不會滅絕。
9-167	慢 趖 趖 man` so˘ so˘	動作慢吞吞的 例：你過恁泥**慢趖趖**，等下斯會赴毋着車枋。 譯：你再這樣動作慢吞吞的，待會兒會趕不上車。
9-168	慢 板 man` ban^	比喻做事慢吞吞的樣子 例：做事情莫恁**慢板**，愛遽兜。 譯：做事情別那麼慢吞吞，要快一點。
9-169	滿 山 man+ san+	遍及整座山
9-170	壞 陋 fai` lo`	不順、不好用 例：這手機當**壞陋**，兩下半斯壞撇。 譯：這手機很遜，用沒兩下子就壞掉。
9-171	微 細 mi˘ se`	細微 例：醫院分工已**微細**，有分做當多科。 譯：醫院分工很細微，分很多科。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-172	命 靚 miang` ziang+	命好 例：肚屎枵還愛擇食，正經**命靚**。 譯：肚子餓還要挑食，真是好命。
9-173	命 歪 miang` vai+	命不好 例：怨**命歪**。 譯：抱怨命不好。
9-174	面 撽 面 嫷 mien` ngau` mien` fe^	形容極度不高興，擺出不好看的臉色 例：該個後生人講佢毋得，一下斯**面撽面嫷**。 譯：那個年輕人說他不得，一下子就擺起臭臉不高興。
9-175	面 哿 哿 mien` zii+ zii+	臉色不和悅的樣子 例：逐日看着佢都**面哿哿**，像少着厥錢个樣。 譯：每天都看到他臉色不悅，好像人家欠他的錢一樣。
9-176	摸 挲 mo` so`	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸挲挲」 例：你恁**摸挲**，事頭哪久正做得好？ 譯：你這樣拖拖拉拉的，工作何時才做得完？
9-177	毛 絨 絨 mo+ rhungˇ rhungˇ	毛髮綿密的樣子
9-178	無 恁 該 喢 moˇ an^ goi+ sa`	沒那麼容易 例：著獎券**無恁該喢**，運氣好个人正著得着。 譯：中獎券沒那麼容易，運氣好的人才中得到。

9-179	無 mo˘ 採 cai^ 工 gung+	枉費，白做的意思 例：拚死拚命做事賺个錢拿去賭徼輸淨淨，正經係**無採工**。 譯：拼死拼活工作賺的錢拿去賭博輸光光，真的是白做工。
9-180	無 mo˘ 打 da^ 無 mo˘ 扮 ban`	毫無打扮 例：看厥餔娘平常**無打無扮**，今晡日恁泥打扮起來，已靚哦。 譯：看他老婆平常毫無打扮，今天這樣打扮起來，很漂亮喲。
9-181	無 mo˘ 搭 dab` 無 mo˘ 碓 doi`	沒意思、沒趣味之意 例：你莫在這講該**無搭無碓**个，捲手想辦法較重要。 譯：你別在這兒說那些沒意思的，幫忙想辦法比較重要。
9-182	無 mo˘ 見 gien` 奇 ki˘	普通、不足為奇；沒多大效果 例：這品菜鼻起來香酵酵，食起來**無見奇**。 譯：這道菜聞起來香噴噴的，吃起來沒什麼特別。
9-183	無 mo˘ 閒 han˘ 濟 zi` 借 zia`	形容忙得無法開交的狀態 例：年下，家家屋屋愛拚掃、愛辦年貨，大家都**無閒濟借**。 譯：年關將至，家家戶戶要打掃、要辦年貨，大家都忙得不可開交。
9-184	無 mo˘ 好 ho^ 空 kung+	沒什麼好處 例：平常無來往，你這站恁輒來尋佢，定著**無好空**。 譯：平常沒往來，你這陣子這麼常來找他，一定沒什麼好事。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

9-185	無味無緒（瑞） mo˘ mui` mo˘ sui`	淡然無味 例：這食起來**無味無緒（瑞）**，餳佢毋着啦！ 譯：這吃起來淡然無味，吸引不了他啦！
9-186	無 目 水 mo˘ mug^ shui^	沒眼光 例：**無目水**个人單淨顧眼前个，毋知好向前發展。 譯：沒眼光的人只顧眼前的，不懂得向前發展。
9-187	無 哪 尋 mo˘ ne` cim˘	找不到、無處尋，多用於表難得之語境 例：恁好、恁惜老公个餔娘，**無哪尋**，你斯毋好過嫌咧！ 譯：這麼好、這麼疼老公的老婆，無處尋，你可別再嫌了！
9-188	無 腦 屎 mo˘ no^ shi^	罵人笨拙沒腦筋 例：**無腦屎**係無？恁簡單个事，你到今還看毋真。 譯：沒腦袋是嗎？這麼簡單的事情，你到現在還看不清。
9-189	無 主 無 意 mo˘ zhu^ mo˘ rhi`	對事物沒有確定的主張或見解
9-190	無 字 眼 个 mo˘ sii` ngien^ gai+	不成理的 例：講該**無字眼个**，公廳仰會使得分開來賣分別姓人呢？ 譯：說那不成理的，祖堂怎麼可以分開來賣給外姓人呢？

9-191 無 新 無 舊
mo˘ sin+ mo˘ kiu`

不新不舊
例：這領衫个色看起來**無新無舊**，你仰脣會中意呢？
譯：這件衣服的顏色看起來不新不舊，你怎會喜歡？

9-192 目 吊 吊
mug^ diau` diau`

眼珠向上翻
例：細人發豬嫲癲**目吊吊**，愛遽遽送去醫院。
譯：小孩子抽筋眼睛往上吊，要趕快送醫院。

9-193 目 金 金
mug^ gim+ gim+

睜大眼睛想看清楚的樣子
例：銀樓个金條已餳人，大家看去**目金金**毋想走。
譯：銀樓的金條很吸引人，大家看得眼睛發亮不想走。

9-194 目 **曮** **曮**
mug^ ngiab^ ngiab^

眼睛一眨一眨，受到委屈呈現出可憐無辜、無可奈何的樣子
例：佢做生理失敗咧，**目曮曮**已衰過。
譯：他做生意失敗了，一副無辜又無奈的樣子好可憐。

9-195 目 弇 弇
mug^ kiem˘ kiem˘

眼皮下垂欲睡的樣子
例：無睡當晝，**目弇弇**來開會，已失禮。
譯：沒睡午覺，眼皮下垂欲睡的樣子來開會，很失禮。

9-196 目 睡 摸 些
mug^ shoi` mia+ sia+

睡眼惺忪的樣子
例：早車肚，盡輒看着當多人還**目睡摸些**斯赴上班。
譯：早班車裡，經常看到很多人還睡眼惺忪的樣子就趕著上班。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
9-197	濛 mung˘	濛 mung˘	模糊狀 例：落大雨，歸路**濛濛**，看毋清楚頭前有幾多臺車來。 譯：下大雨，整路視線模糊，看不清前面有幾臺車開過來。
9-198	耐 nai`	當 dong^	能夠忍受得了、經得起長時間考驗 例：阿明這人當**耐當**。 索毋**耐當**。 身體毋**耐當**。 譯：阿明這人很能忍。 繩索不耐用。 身體不堪負荷。
9-199	耐 nai`	命 miang`	生命力很堅韌 例：出恁大个車禍佢全無事，人講佢實在**耐命**。 譯：出這麼大的車禍他都沒事，人人都說他很命大。
9-200	耐 nai`	看 kon`	可以長時間觀賞，不會被嫌惡。「耐畜」則表可以養得很久 例：這女主角雖然講毋係當靚，毋過當**耐看**。 譯：這女主角雖然說不是很漂亮，不過很耐看。
9-201	難 nan˘	講 gong^	難說、不確定之意

9-202 鬧 熱 濟 借
nau` ngied` zi` zia`

形容非常熱鬧
例：操場今晡日**鬧熱濟借**，原來係借人辦運動會。
譯：操場上今天非常熱鬧，原來是借給外人辦運動會。

9-203 淰 黃
nem+ vong˘

形容色彩黃澄澄地
例：園肚个柑**淰黃**淰黃，好摘哩喲！
譯：園裡的橘子黃澄澄的，可以摘了！

9-204 咿 咿 唔 唔
id` id` ud` ud`

支吾其詞；心猿意馬
例：阿姆看着阿通講話**咿咿唔唔**講毋得出，斯知得佢定著又做差事咧。
譯：母親看到阿通講話支吾其詞說不出口，就知道他一定又做錯事了。

9-205 硬 健 硬 健
ngang` kien` ngang` kien`

質地硬硬的
例：這品種个番薯，食起來**硬健硬健**，煠番薯湯較好食。
譯：這品種的番薯，吃起來質地硬硬的，煮番薯湯比較好吃。

9-206 耳 卻 卻
ngi^ hiag^ hiag^

耳朵高豎，認真聽的樣子
例：阿爹在廳下講古，孫**耳卻卻**聽。
譯：爺爺在客廳講古，孫子豎起耳朵聽。

9-207 眼 擘 擘
ngien^ bag^ bag^

眼巴巴看著，眼神帶有失望的樣子
例：慢來，無好食，**眼擘擘**看人食。
譯：慢來，沒得吃，眼巴巴的看人吃。

	客家語／客語標音			華語詞義／例句／翻譯
9-208	眼 ngien^	扁 bien^	扁 bien^	眼巴巴的，不甘心而無奈的樣子 例：老妹手項个軟冰無拿好跌到地泥項，**眼扁扁**目汁硬硬會流落來。 譯：妹妹手上的冰淇淋沒拿好摔在地上，無奈又不甘心的眼淚都快流下來。
9-209	眼 ngien^	鬥 deu`	鬥 deu`	瞪眼注視的樣子，有想打架的眼神 例：佢生來已惡相，見看人斯**眼鬥鬥**，毋過厥人真好。 譯：他長得很兇惡，每次看到人就瞪眼注目，不過他人很好。
9-210	眼 ngien^	晶 zin+	晶 zin+	眼睛亮晶晶的，形容凝神注視、目不轉睛的樣子 例：看佢**眼晶晶**聽人講話，看起來當精个樣。 譯：看他目不轉睛的聽人說話，看起來很聰明的樣子。
9-211	眼 ngien^	視 shi`	視 shi`	兩眼直視的樣子 例：佢**眼視視**緊看，毋知變麼个鬼。 譯：他兩眼直視的一直看，不知道要搞什麼鬼。
9-212	眼 ngien^	垂 sui˘	垂 sui˘	眼簾低垂，無神的樣子 例：這兩三日趕報告全無睡，**眼垂垂**，擘目都毋開。 譯：這兩三天趕報告都沒睡，眼簾低垂，眼睛都張不開。

9-213
人 山 人 海
ngin˘ san+ ngin˘ hoi^
（人 千 人 萬）
(ngin˘ cien+ ngin˘ van`)

人山人海，形容有非常多的人聚集在一起的樣子

例：頭擺廟埕做收冬戲，戲棚下輒輒**人山人海**，想愛尋一個較鬆容个位都無。

譯：從前廟前廣場演平安戲，戲臺下常常人山人海，想要找一處比較寬鬆的位子都沒有。

9-214
弱 弱
ngiog` ngiog`

身體孱弱

例：阿伯正出院，身體還**弱弱**，毋好去做粗事。

譯：伯父剛出院，身體還很孱弱，別去做粗重的工作。

9-215
軟 濟 濟
ngion+ zi˘ zi˘

形容軟軟的，多形容物品柔軟，例如抱枕布偶等

例：該張膨凳**軟濟濟**，坐起來當鬆爽。

譯：那張沙發軟軟的，坐起來很舒服。

9-216
軟 習 習
ngion+ sib^ sib^

物品軟綿綿的

例：粢粑打來**軟習習**，當好食。

譯：麻糬製作得軟綿綿的，很好吃。

9-217
軟 聲 軟 斗
ngion+ shang+ ngion+ deu^

形容人說話輕聲細語，語帶溫柔

例：該個細妹講話**軟聲軟斗**，罵人都毋會大聲。

譯：那個女孩說話輕聲細語，罵人都不會大聲。

9-218
戇 面
ngong` mien`

長相傻傻的樣子，亦可說「戇面戇面」

例：人不可貌相，看佢**戇面**戇面，麼人知佢係一間大公司个董事長。

譯：人不可貌相，看他的長相傻傻的，誰知道他可是一間大公司的董事長呢。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-219	嫩 相 nun` siong`	看起來比實際年齡年輕 例：佢生來當**嫩相**，其實佢四十零歲咧。 譯：他看起來比實際年齡年輕很多，其實他四十多歲了。
9-220	兇 齷 齷 hiung+ sen˘ sen˘	形容臉部很兇惡的樣子 例：這狗**兇齷齷**，大家都驚分佢咬着。 譯：這狗很兇惡的樣子，大家都怕被牠咬到。
9-221	白 直 pag` chid`	言語、個性率直 例：佢當**白直**，想着麼个斯講麼个。 譯：他很率直，想到什麼就說什麼。
9-222	白 罕 白 罕 pag` han+ pag` han+	淡淡的白色 例：鰻个肚底**白罕白罕**，黃鱔个肚底黃黃，無共款。 譯：鰻魚的下腹部有淡淡的白色，黃鱔的下腹部黃黃的，不一樣。
9-223	白 淨 pag` ciang` （白 淨 白 淨） (pag` ciang` pag` ciang`)	形容皮膚潔白乾淨，指直接全面性的白 例：阿嫂生來當**白淨**，已得人惜。 譯：嫂嫂長得很白皙乾淨，很有人緣。
9-224	白 雪 雪 pag` sied^ sied^	形容像雪般乾淨潔白的樣子 例：天頂个雲**白雪雪**。 油桐花**白雪雪**。 譯：天上的雲潔白如雪。 油桐花潔白如雪。
9-225	排 場 pai˘ chong˘	鋪張，場面熱鬧 例：結婚辦到（都）當**排場**。 譯：結婚辦得很盛大。

9-226	胖 大 pang` tai`	肥肥胖胖的樣子，專指小孩 例：該個嬰兒生來當**胖大**，已得人惜。 譯：那個嬰兒長得胖嘟嘟的，很可愛。
9-227	濞 流 流 pi` lau˘ lau˘	鼻涕流不停的樣子，用來形容人 例：從細看佢斯**濞流流**，大咧變恁靚。 譯：從小看她就是鼻涕掛在臉上，長大了變得那麼漂亮。
9-228	肥 肥 pui˘ pui˘	形容人外型肥胖的樣子；肉很肥 例：厥面**肥肥**圓圓，已得人惜。 老人家當好食**肥肥**个爌肉。 譯：他的臉肥肥圓圓的，很可愛。 老人家很喜歡吃很肥的紅燒肉。
9-229	肥 卒 卒 pui˘ zud^ zud^	形容人或動物肥胖的樣子；肉類太肥膩 例：人害人**肥卒卒**，天害人一把骨。（諺） 細人逐個都畜去**肥卒卒**。 這盤豬肉全部**肥卒卒**，細人毋敢食。 譯：人害人肥嘟嘟，天害人一把骨。 小孩子個個養得胖嘟嘟的。 這盤豬肉太肥膩，小孩子不敢吃。
9-230	平 高 平 大 piang˘ go+ piang˘ tai`	一樣高大 例：生來**平高平大**。 譯：長得一樣高大。
9-231	平 平 piang˘ piang˘	一樣，引申為一視同仁的意思 例：**平平**係你降个，仰屑差恁多？ 譯：一樣是你生的，怎麼差那麼多？
9-232	平 平 共 樣 piang˘ piang˘ kiung` rhong`	兩者一樣

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-233	平 piangˇ　洋 rhongˇ　洋 rhongˇ	寬闊平坦的樣子 例：對嘉義到臺南，係歸大片**平洋洋**个農田。 譯：從嘉義到臺南一帶，是一大片寬闊平坦的農田。
9-234	薄 pog`　薄 pog`	薄薄的 例：外背有一屑涼涼，愛加領**薄薄**个衫。 豬肉切**薄薄**，燙一下斯使得食。 譯：外面有些涼，要加件薄薄的衣服。 豬肉切薄薄的，燙一下就可以吃。
9-235	噴 pun`　香 hiong+	香噴噴，形容香氣四溢且濃郁 例：逐樣菜都煮去**噴香**，當餳人食。 譯：每樣菜都煮得香氣四溢的，很誘惑人吃。
9-236	蓬 pung`　白 pag`	形容很大面積的白色連成一片，非常白的樣子 例：油桐花開，滿山排一片**蓬白**。 譯：油桐花開，滿山坡一片雪白。
9-237	萋 ci+　萋 ci+	新鮮，常指尚未料理的食材，如魚、肉等
9-238	萋 cio+　頭 teuˇ	光鮮亮麗的樣子 例：阿坤今晡日討心臼，著到當**萋頭**。 譯：阿坤今天娶媳婦，穿得很光鮮亮麗。
9-239	青 ciang+　溜 liu+　溜 liu+	形容植物翠綠到發亮的樣子 例：看着路脣个禾**青溜溜**，心肝活活開。 譯：看到路旁的稻子綠油油的，心情豁然開朗。

9-240	千 難 萬 難 cien+ nanˇ van` nanˇ	形容十分困難或非常不容易 例：斷一個朋友一下半下，交一個朋友**千難萬難**。 譯：斷一個朋友三兩下，交一個朋友千難萬難。
9-241	豺 牯（豺 嫲） saiˇ gu^ (saiˇ maˇ)	像豺狼一般貪吃的人 例：食盲得个柑斯摘來食，**豺牯**正得。 譯：還不能吃的橘子就摘來吃，真是貪吃鬼。
9-242	三 長 兩 短 sam+ chongˇ liong^ don^	三長兩短，發生不幸的事
9-243	省 死 省 命 sang^ si^ sang^ miang`	形容極為節儉 例：厥兩公姐**省死省命**繳俚讀書，俚走到外國嗄毋轉咧。 譯：夫妻倆極為節儉供給兒子念書，兒子跑到外國卻不回來了。
9-244	省 儉 sang^ kiam`	省儉、節儉 例：客人當**省儉**，長在聽人講：有薑莫刨皮，愛想無薑時。（諺） 譯：客家人很節儉，常聽人家說：有薑別削皮，當思無薑時。
9-245	生 疏 sang+ so+	陌生、不熟悉的 例：這事，若係久無做，斯會**生疏**。 譯：這工作，若是久了沒做，就會生疏。
9-246	塞 塞 sed^ sed^	形容阻塞不通 例：鼻**塞塞**。 譯：鼻塞不通。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-247	生 活 sang+ vad`	靈活 例：厥手當**生活**，攣衫釘車項項都會。 譯：他的手很靈活，手製車縫樣樣都會。
9-248	燒 燒 sheu+ sheu+	形容熱或燙 例：寒天煮一鑊**燒燒**个薑嫲湯，已有銷。同爺哀共下戴，老人家**燒燒**冷冷較顧得着。 譯：冬天煮一鍋熱熱的薑湯，很受歡迎。和父母一起住，老人家的冷熱寒暑，比較照顧得到。
9-249	捎 話 sheu+ fa`	傳播有關他人是非長短的不實言談，且會無中生有 例：做人莫**捎話**，是非自然無。 譯：為人別說短道長，自然不生是非。
9-250	溼 潞 潞 shib^ dab` dab`	溼答答 例：正落過雨，滿哪都**溼潞潞**。 譯：剛下過雨，到處都溼答答的。
9-251	爭 差 zang+ ca+	有所差異 例：你這恁久瘦恁多，到底哪位有**爭差**？ 譯：你最近瘦很多，到底哪裡有問題？
9-252	爭 差 一 屑 zang+ ca+ rhid^ sud`	相差一點點
9-253	算 毋 和 son` mˇ foˇ	不划算 例：你愛用六百萬買佢這間屋，**算毋和**啦！省起來較贏。 譯：你要用六百萬買他這間房子，不划算啦！省起來比較好。

9-254 傷 重 shong+ diong`

嚴重

例：聽講厥奶寒着當**傷重**，驚怕係肺炎正得。

屋家歸十個人，食米已**傷重**，挨一百斤穀無十日米缸斯斷粒米。

譯：聽說他奶奶感冒很嚴重，恐怕是肺炎啊。

家裡全部十人，用米很傷，舂一百斤穀不到十天米缸又沒半粒米了。

9-255 手 長 腳 長 shiu^ chongˇ giog^ chongˇ

指人的手腳比較長

例：厥妹**手長腳長**，看着人又笑頭笑面，盡得人惜。

譯：她女兒手長腳長，看到人又笑容滿面，很討人喜歡。

9-256 純 善 shunˇ shen+

單純而善良

9-257 純 正 shunˇ zhin`

純正

例：佢賣个蜂糖已**純正**，無摻半屑砂糖。

譯：他賣的蜂蜜很純正，沒有添加一點砂糖。

9-258 大 嫲 嫲 tai` maˇ maˇ

個體大的樣子；勢利、不理人的樣子

例：厥字寫到（都）**大嫲嫲**。

細人畜去**大嫲嫲**

樣相看起來**大嫲嫲**。

譯：他的字寫得很大。

小孩子養得身形很大。

面貌看起來勢利的樣子。

	客家語／客語標音				華語詞義／例句／翻譯
9-259	大 tai`		隻 zhag^		形容個子大 例：你怕已會煮哦，侬逐個都畜來恁**大隻**。 譯：你大概很會做菜喔，兒子個個養得這麼大個兒。
9-260	透 teu`	風 fung+	落 log`	雨 rhi^	冒著風雨去做某件事，風雨無阻 例：不管風雨幾大，佢**透風落雨**走撇全程。 譯：不管風雨多大，他冒著風雨跑完全程。
9-261	頭 teuˇ	擂 luiˇ		擂 luiˇ	形容做事專注，極為努力的樣子
9-262	頭 teuˇ	沉 chim`		沉 chim`	埋頭苦幹的樣子 例：佢逐日**頭沉沉**煞猛做事，做到兩頭烏。 譯：他整天埋頭苦幹勤奮工作，從早忙到晚。
9-263		悿 tiam^			嚴重。「一擺打去悿悿」指一次打嚴重些，通常有嚇阻作用避免再犯
9-264	甜 tiamˇ	粄 ban^		色 sed^	淡褐色
9-265	天 tien+	背 boi`	恁 an^	遠 rhen^	形容距離非常遙遠，但是目的地不必明確 例：佢嫁到**天背恁遠**，轉一輪外家無恁該哦。 譯：她嫁到天邊那麼遠，回一趟娘家不容易啊。
9-266	天 tien+	曚 mungˇ		曚 mungˇ	天色灰暗 例：外背**天曚曚**，你騎車愛較細義兜。 譯：外面天色灰暗，你騎車子要小心點。

9-267	妥 to` 當 dong`	事情妥貼穩當
9-268	鈍 tun` 鈍 tun`	不鋒利，常用於刀類
9-269	滑 vad` 溜 liu^ 溜 liu^	形容東西滑溜溜貌 例：湖鰍**滑溜溜**，真難捉得核。 譯：泥鰍滑溜溜的，很難抓得住。
9-270	萬 van` 戶 fu`	形容很富有 例：佢出世在**萬戶**家庭，日日食魚食肉，朝朝睡到日頭晒屎朏。 譯：他出生在很富有的家庭，天天吃魚吃肉，每天睡到太陽晒屁股。
9-271	彎 van+ 彎 van+ 斡 vad^ 斡 vad^	道路河流彎曲 例：這條路**彎彎斡斡**，毋知透到哪去？ 譯：這條路彎彎曲曲，不知道通往哪裡？
9-272	橫 vangˇ	蠻橫 例：做人毋好忒**橫**，若係見人做下閃你像驚鬼个樣，該斯大事咧。 譯：做人不要太蠻橫，如果每個人都閃你像怕鬼一樣，那可就糟糕了。
9-273	橫 vangˇ 擎 kiaˇ 擎 kiaˇ	蠻橫不講理 例：參詳事情愛講道理，係**橫擎擎**，定著毋會有結果。 譯：商量事情要講道理，如果強橫不講理，一定不會有結果。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-274	黃 淦 黃 淦 vongˇ nem+ vongˇ nem+	黃澄澄的，指正向的顏色 例：鰻个肚底白罕白罕，黃鱔个肚底**黃淦黃淦**，無共樣。 譯：鰻魚的下腹部有淡淡的白色，黃鱔的下腹部黃澄澄的，不一樣。
9-275	烏 金 vu+ gim+	形容黑得發亮 例：頭那毛若係**烏金**，留長留短都好看。 譯：頭髮如果黑得發亮，留長留短都好看。
9-276	烏 麻 攢 寨 vu+ maˇ zan^ zai`	比喻人山人海，萬頭鑽動 例：有名个夜市生理當好，滿哪都**烏麻攢寨**。 譯：有名的夜市生意很好，到處都是人山人海，萬頭鑽動。
9-277	烏 金 烏 金 vu+ gim+ vu+ gim+	黑黝黝的 例：歸個暑假都走去海脣沙埔項搞，當然晒到（都）歸身**烏金烏金**。 譯：整個暑假都跑到海邊沙灘上玩，當然晒得全身黑黝黝的。
9-278	烏 烙 vu+ log^	暗沉 例：厥面**烏烙**烏烙，看起來乜無麼个精神，怕係有病。 譯：他的臉色暗沉，看起來也沒什麼精神，可能生病了。
9-279	穩 死 vun^ si^	死定了
9-280	穩 穩 vun^ vun^	穩穩，有十足把握

9-281	溫 燒 vun+ sheu+	溫溫的 例：當晝个飯包放在電鍍肚，到今還**溫燒**溫燒。 譯：中午的便當放在電鍋裡，到現在還溫溫的。
9-282	死 無 變 si^ mo˘ bien`	永遠都不知要改變，例如壞習慣或壞脾氣 例：阿宏這**死無變**个，後生到今都恁懶尸，毋會長進。 譯：阿宏這個到死都不會改變的，年輕到現在都這麼懶，不會長進。
9-283	一 屑（略 略） rhid^ sud` (liog` liog`)	一點兒，稍微 例：**一屑**疾。　譯：有點痛。 例：**略略**恰。　譯：有點累。
9-284	鮮 sien+	清澈，可用來形容液體之狀態 例：水恁**鮮**。 譯：水很清澈。
9-285	新 衝 衝 sin+ chung` chung`	很新的樣子 例：西裝**新衝衝**。 譯：西裝很新的樣子。
9-286	砸 磳 zab^ zen`	強壯結實 例：吾爹八十六咧！身體還當**砸磳**。 譯：我爺爺八十六歲了！身體還相當強壯結實。
9-287	湛 zam`	美好、很好、優秀

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

9-288　正 zhang`　板 ban^

道地的、標準的，常用來指專門技術或能力

例：厥客話係同厥奶學个，講來當**正板**。

譯：他的客家話是跟他奶奶學的，說得很標準。

9-289　正 zhang+　好 ho^

才可以，才甘心；剛剛完成

例：搣歸日還搣毋得好，愛仰結煞**正好**？
湯**正好**忒等，等較冷兜正舀來食。

譯：弄了一整天還弄不好，該怎麼辦才好？
湯才剛弄好而已，等稍涼些再舀來吃。

9-290　走 zeu^　無 moˇ　路 lu`　去 ki`

走投無路

例：佢分人逼去**走無路去**，高不將正會去做這項頭路。

譯：他被人逼得走投無路，不得已才會去做這工作。

9-291　真 zhin+　真 zhin+

清清楚楚

例：斯係該個偷東西个賊，偃看**真真**，絕對毋會認毋著。

譯：就是那個偷東西的小偷，我看得清清楚楚，絕對不會認錯。

9-292　嘴 zhoi`　扁 bien^　扁 bien^

形容抿著嘴要哭的樣子

例：學生無寫作業分先生罰企，含緊目汁**嘴扁扁**。

譯：學生沒寫作業被老師罰站，含著眼淚抿著嘴要哭要哭的。

9-293 嘴 嘟 鼻 翹
zhoi` du` pi` kiau`

嘟嘴歪鼻，不高興的樣子
例：這細人動啊着斯**嘴嘟鼻翹**，已毋得人惜。
譯：這小孩子動不動就嘟嘴歪鼻的，很不討人喜歡。

9-294 拄 固
zhu^ gu`

物品堅固穩當，可用於屋、家具等人為之物件
例：這屋起到（都）當**拄固**，上擺个大地動乜全無影響着。
譯：這房子蓋得很堅固，上次的大地震也完全沒有影響。

9-295 豬 肝 色
zhu+ gon+ sed^

褐色

9-296 豬 嫲 肥
zhu+ ma˘ pui˘
豬 子 旺
zhu+ zii^ vong`

母肥子壯
例：人講**豬嫲肥豬子旺**，家底好个人較有錢繳子弟讀書。
譯：有人說母豬肥小豬壯，家境好的人比較有錢給子女念書。

9-297 腫 腫
zhung^ zhung^

腫脹貌
例：面**腫腫**。　譯：臉腫腫的。
例：腳**腫腫**。　譯：腳腫腫的。
例：嘴**腫腫**。　譯：嘴腫腫的。

9-298 從 上 從 落
zong˘ shong+ zong˘ log`

形容為了緊急的事情，到處奔波
例：大家人為着厥事情**從上從落**，佢嗄在該山歌溜天。
譯：大家為了他的事情到處奔波，他卻在那自在的唱著山歌。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

9-299	老 lo^　鋸 gi`　鋸 gi`	很老的樣子
9-300	古 gu^　古 gu^　怪 guai`　怪 guai`	心懷多計，常做出意想不到的事情
9-301	入 ngib`　軟 ngion+	非常軟
9-302	高 go+　溜 liu+　溜 liu+/liu´	很高 例：樹**高溜溜**。 譯：樹很高。
9-303	肉 ngiug^　色 sed^	皮膚的顏色；皮膚色 例：阿香**肉色**靚，著麼个都好看。 譯：阿香的膚色美，穿什麼都好看。
9-304	食 shid`　力 lid`	吃力
9-305	畏 vui`　事 sii`	內向害羞

十、法律、政治與軍事

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
10-1	兵 bin+	士兵 例：這下**兵**無頭擺恁操。 譯：現在的士兵沒以前那麼操勞。
10-2	治 安 chi` on+	治安 例：這搭**治安**毋好，你莫忒暗轉。 譯：這一帶治安不好，你不要太晚回家。
10-3	坐 囥（坐 監） co+ long´ (co+ gam`)	坐牢 例：**坐囥**坐幾下年。 譯：坐牢坐了好幾年。
10-4	銃 chung`	槍 例：該個人擎**銃**搶銀行。 譯：那個人持槍搶銀行。
10-5	銃 子 chung` zii^	子彈 例：**銃子**用撇咧！ 譯：子彈用完了！
10-6	打 官 司 da^ guan+ sii+	打官司 例：兩兄弟**打官司**爭屋。 譯：兩兄弟打官司爭房子。
10-7	黨 派 dong^ pai^	黨派 例：無分**黨派**。 譯：沒有分黨派。
10-8	當 選 dong` sien^	當選 例：高票**當選**。 譯：高票當選。

10-9	法 fab^	官 guan+	法官 例：考着**法官**。 譯：考上法官。
10-10	法 fab^	院 rhen`	法院 例：**法院**寄信來。 譯：法院寄信來。
10-11	法 fab^	律 lud`	法律 例：律師當知**法律**。 譯：律師很懂法律。
10-12	犯 fam`	罪 cui`	犯罪 例：**犯罪**斯愛捉去關。 譯：犯罪就要捉去關。
10-13	犯 fam`	法 fab^	犯法 例：偷東西係**犯法**个。 譯：偷東西是犯法的。
10-14	皇 fongˇ	帝 di`	皇帝 例：食飯**皇帝**大。 譯：吃飯皇帝大。
10-15	戶 fu`	口 kieu^	戶口 例：報**戶口**。 譯：報戶口。
10-16	基 gi+	地 ti`	基地 例：空軍**基地**。 譯：空軍基地。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
10-17	軍 官 giun+ guan+	軍官 例：考着軍校使得做**軍官**。 譯：考到軍校可以當軍官。
10-18	軍 人 giun+ ngin˘	軍人 例：**軍人**重視服從。 譯：軍人重視服從。
10-19	國 防 guad^ fong˘	國防 例：有強大个兵力，正使得建立堅強个**國防**。 譯：有強大的兵力，才能建立堅強的國防。
10-20	國 民 guad^ min˘	國民 例：**國民**所得。 譯：國民所得。
10-21	國 王 guad^ vong˘	國王
10-22	海 軍 hoi^ giun+	海軍 例：**海軍**會在船項。 譯：海軍會在船上。
10-23	演 習 rhen` sib`	演習 例：防空**演習**。 譯：防空演習。
10-24	…院 ...rhen`	院，指行政部門的層級 例：立法**院**。　譯：立法院。 例：司法**院**。　譯：司法院。

10-25	權 kienˇ 利 liˋ	權利 例：讀書个**權利**。 譯：讀書的權利。
10-26	控 kung^ 告 goˋ	控告 例：阿德分人**控告**講偷人个東西。 譯：阿德被人控告偷竊。
10-27	空 kung+ 軍 giun+	空軍 例：**空軍**表演飛行。 譯：空軍表演飛行。
10-28	陸 liugˋ 軍 giun+	陸軍 例：做兵抽着**陸軍**。 譯：當兵抽中陸軍。
10-29	落 logˋ 選 sien^	落選 例：無想着佢這擺嗄**落選**。 譯：沒想到他這次卻落選。
10-30	民 minˇ 主 zhu^	民主 例：**民主**社會。 譯：民主社會。
10-31	義 ngiˋ 務 mu`/vuˋ	義務 例：做兵係一種**義務**。 譯：當兵是一種義務。
10-32	人 nginˇ 民 minˇ	人民 例：**人民**係國家个主人。 譯：人民是國家的主人。

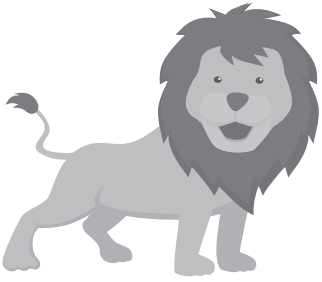
	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
10-33	外 交 nguai` gau+	外交 例：**外交**部長。 譯：外交部長。
10-34	派 出 所 pai` chud^ so^	派出所 例：附近有**派出所**。 譯：附近有派出所。
10-35	部 隊 pu` chui`	部隊 例：**部隊**裡肚愛遵守規矩。 譯：部隊裡要遵守規矩。
10-36	部 門 pu` mun˘	部門 例：公**部門**。 譯：公部門。
10-37	部 長 pu` zhong^	部長 例：教育**部長**。 譯：教育部長。
10-38	市 長 shi` zhong^	市長 例：臺北**市長**。 譯：臺北市長。
10-39	司 令 臺 sii+ lin` toi˘	司令臺 例：大家到**司令臺**集合。 譯：大家到司令臺集合。
10-40	審 判 shim^ pan`	審判 例：犯法愛接受司法个**審判**。 譯：犯法要接受司法的審判。

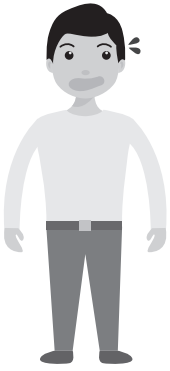
10-41	手 shiu^	銃 chung`	手槍 例：擎核**手銃**。 譯：拿著手槍。
10-42	大 tai`	會 fui`	大會 例：運動**大會**。 譯：運動大會。
10-43	投 teuˇ	票 piau`	投票 例：**投票**選班長。 譯：投票選班長。
10-44	道 to`	德 ded^	道德 例：做人做事愛有**道德**。 譯：做人做事要有道德。
10-45	選 sien^	舉 gi^	選舉 例：下次擺**選舉**愛等四年。 譯：下次選舉要等四年。
10-46	相 siong+	剿 chiˇ	相互打殺、戰爭 例：兩個國家**相剿**，死撇當多人。 譯：兩個國家戰爭，死了很多人。
10-47	炸 za`	藥 rhog`	炸藥 例：用**炸藥**炸開來。 譯：用炸藥炸開來。
10-48	走 zeu^	私 sii+	走私 例：**走私**个毒品。 譯：走私的毒品。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
10-49	制 zhi`	度 tu`	制度 例：年金**制度**。 譯：年金制度。
10-50	執 zhib^	政 zhin`	執政 例：**執政**黨。 譯：執政黨。
10-51	徵 zhin+	收 shiu+	徵收 例：**徵收**土地。 譯：徵收土地。
10-52	政 zhin`	策 ced^	政策 例：國家**政策**。 譯：國家政策。
10-53	做 zo`	兵 bin+	服兵役 例：頭擺**做兵**較操。 譯：以前服兵役比較操勞。
10-54	主 zhu^	席 sid`	主席 例：會議个**主席**。 譯：會議的主席。
10-55	總 zung^	統 tung^	總統 例：**總統**候選人。 譯：總統候選人。
10-56	國 guad^	家 ga+	國家 例：佢去過當多**國家**。 譯：他去過很多國家。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
10-1	查 核 ca˘ hed^	檢查審核
10-2	處 分 chu^ fun+	處分
10-3	調 兵 diau` bin+	調動軍隊；徵招入伍
10-4	火 藥 fo^ rhog`	火藥
10-5	交 官 結 府 gau+ guan+ gied^ fu^	官民勾結
10-6	關 囹 guan+ long´	監禁、坐牢
10-7	退 伍 tui` ng^	退伍





客語能力認證基本詞彙. 中級暨中高級 / 古國順等編修. --
初版. -- 新北市：客家委員會, 民107.07
面；　公分
大埔腔
ISBN 978-986-05-6356-6（上冊：平裝附隨身碟）. --
ISBN 978-986-05-6357-3（下冊：平裝附隨身碟）

1.客語　2.詞彙　3.能力測驗
802.52382　　107011473

客語能力認證基本詞彙－中級暨中高級（上冊）（大埔腔）

發 行 人：李永得
出　　版：客家委員會
召 集 人：范佐銘
行政執行：孫于卿、孫國淞、吳德棋、陳姝玎、廖貴秋
客語能力分級認證制度推動委員會詞彙編修小組：
古國順、呂嵩雁、李坤錦、邱坤玉、林賢峰、徐登志、陳玉英、張金蘭、葉瑞娟、詹淑女、廖烈震、賴惠玲、鍾屏蘭、羅肇錦、蘇清守（以上排序依姓氏筆劃）
核　　校：王派土、江俊龍、何石松、邱一帆、林伯殷、林賢峰、范姜淑雲、徐建芳、徐姿華、徐貴榮、陳志寧、許育喬、張瑞玲、詹佩芬、詹前慶、詹淑女、楊政男、廖明正、廖烈震、廖偉成、劉玉蕉、劉明宗、劉泳鴛、劉惠月、劉勝權、賴維凱、鍾屏蘭、謝杰雄（以上排序依姓氏筆劃）
錄　　音：宋菁玲、李幸妃、李坤錦、林伯殷、林賢峰、徐姿華、徐敏莉、徐煥昇、張春泉、彭月春、詹佩芬、詹淑女、劉宏釗、劉嬌蓮（以上排序依姓氏筆劃）
錄音督導：李坤錦、李秉承、呂嵩雁、林伯殷、林振洋、林賢峰、邱坤玉、徐貴榮、詹淑女、廖明正、廖烈震、劉明宗、蘇清守、龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 17 樓
電　　話：02-8995-6988
網　　址：http://www.hakka.gov.tw

政府出版品展售處：
1. 國家書店：104 臺北市松江路 209 號 1 樓。電話：02-2518-0207
2. 五南文化廣場：400 臺中市中山路 6 號。電話：04-2226-0330
3. 南天書局：106 臺北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號。電話：02-2362-0190

出版日期：中華民國 108 年 6 月
版　　次：初版二刷
設計印刷：加斌有限公司　電話：02-2325-5500
定　　價：新臺幣250元
ISBN : 978-986-05-6356-6　GPN : 1010701023

本著作係採「臺灣創用CC授權條款」之姓名標示－非商業性－禁止改作授權條款